



HURAKAN

**HOT DOG ROLLING GRILL HURAKAN HKN-GW5M,
HKN-GW7M, HKN-GW9M, HKN- GW11M**



DEUTSCH	DE	3
EESTI	EE	8
ENGLISH	EN	12
ITALIANO	IT	17
LATYSŠSKI	LV	22
LIETUVIŠKAS	LT	26
POLSKI	PL	30
РУССКИЙ	RU	35
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	EL	40
БЪЛГАРСКИ	BG	45
SRPSKI	SR	50
HRVATSKI	HR	55
SLOVENŠČINA	SL	59
ROMÂNĂ	RO	63
MAGYAR	HU	68
SLOVENČINA	SK	73
ČESKY	CS	78
FRANÇAIS	FR	82
ESPAÑOL	ES	87
PORTUGUÊS	PT	92
SVENSKA	SV	97
DANSK	DA	101
NORSK	NO	106
SUOMI	FI	110



1. Technische Daten

Modell	Anzahl der Heizzonen	Leistung, kW	Spannung, V	Abmessungen (mm)	Gewicht, kg
HKN-GW5M	1	0,75	220-240	580x255x180	7,5
HKN-GW7M	2	1,05	220-240	580x330x180	9
HKN-GW9M	2	1,35	220-240	580x410x180	13
HKN-GW11M	2	1,65	220-240	580x480x180	16

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Optik und den Aufbau des Geräts zu ändern, um seine Leistung zu verbessern, wobei die technischen Daten unverändert bleiben.

2. Installation und Betriebsvorbereitung

• **Achtung! Alle Installations- und Inbetriebnahmearbeiten müssen von qualifizierten Technikern durchgeführt werden, die gemäß den Vorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, zugelassen sind.**

• **Achtung! Aus Sicherheitsgründen muss das Gerätegehäuse geerdet sein.**

• Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung mit der Betriebsspannung des Geräts übereinstimmt, und prüfen Sie, ob die Schutzvorrichtungen installiert wurden und für die Nennleistung und die Nenndaten des Geräts ausgelegt sind.

• Die Schutzeinrichtungen müssen sich in unmittelbarer Nähe des Geräts oder in der Schalttafel befinden, wenn diese direkt zugänglich ist. Die Steckdose muss den Sicherheitsanforderungen entsprechen und über eine zuverlässige Erdung verfügen.

• Das Gerät sollte auf einer feuerfesten Unterlage aufgestellt werden.

• Die elektrische Verkabelung muss für die Nennleistung des Geräts ausgelegt werden. Andernfalls kann es zu einem Brand kommen.

• Teile, elektrische Verbindungen und bewegliche Vorrichtungen können sich während des Transports des Geräts lösen und sollten daher vor der ersten Inbetriebnahme des Geräts überprüft werden.

• Vermeiden Sie es, das Kabel zwischen Gegenständen und Möbeln zu verlegen, die durch Druck das Stromkabel beschädigen könnten. Vermeiden Sie ein Knicken oder Verwirren des Kabels.

• Verwenden Sie für den Anschluss des Geräts keine Haushaltsverlängerungskabel.

• Ein falscher Anschluss oder ein defekter Stecker oder eine defekte Steckdose können einen Brand verursachen.

• Das Gerät wird auf einer ebenen und stabilen, rutschfesten, horizontalen Unterlage mit einem Mindestabstand von 100 mm zu Wänden, Rampen, Stufen und anderen Geräten aufgestellt. Das Gerät darf nicht in der Nähe von Wasch- oder Handwaschbecken oder anderen Heizgeräten aufgestellt werden.

• Bei der ersten Inbetriebnahme stellen Sie den Thermostat auf den Höchstwert, schalten Sie das Gerät ein und warten Sie 20 Minuten. Mit diesem Verfahren werden jegliche Fremdgerüche, die durch die auf Heizelemente aufgetragenen Schutzmittel gegen Einwirkung von äußeren Umwelteinflüssen während des Transports und der Lagerung entstehen können, beseitigt. Bei diesem Verfahren kann es zu Rauch- und Geruchsentwicklung kommen.

• Entfernen Sie vor dem ersten Gebrauch des Produkts sämtliches Verpackungsmaterial, Prospekte, Plastiktüten usw. von der Oberfläche des Produkts.

- Personen, die mit diesen Anweisungen nicht vertraut sind und nicht in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurden, dürfen das laufende Gerät nicht benutzen, da dies zu Verletzungen oder zum Tod führen kann.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit geschützt ist.

3. Sicherheitsvorschriften

- **Achtung! Zur Bedienung dieses Gerätes werden nur Personen zugelassen, die die Betriebsanleitung gelesen und an der Sicherheitsunterweisung teilgenommen haben.**
- Bei der Installation, der Betriebsvorbereitung, dem Betrieb, der Wartung und der Reparatur sind neben den in dieser Anleitung aufgeführten Sicherheitsanforderungen auch die Sicherheits-, Brandschutz- und Hygienevorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, zwingend zu beachten.
- Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt eingeschaltet.
- **Berühren Sie die Rollen nicht mit bloßen Händen oder Handgelenken! Dies kann zu Verbrennungen führen!** Seien Sie bei der Arbeit mit dem Gerät vorsichtig, um Verbrennungen zu vermeiden, und verwenden Sie Schutzhandschuhe und geeignete Kochutensilien - Gabeln, Spatel, Zangen usw.
- Lagern Sie keine brennbaren Gegenstände in direkter Nähe des Geräts.
- Bei der Lagerung des Gerätes sollte die Umgebungstemperatur unter 45°C liegen und die Luftfeuchtigkeit 85% nicht überschreiten.
- Wenn das Gerät nicht oder bei ungünstigen Wetterbedingungen verwendet wird, trennen Sie es von der Stromversorgung, um Störungen zu vermeiden.
- Es ist streng verboten, das Gerät unter laufendem Wasser zu waschen. Die Nichtbeachtung dieser Vorschrift kann zu Schäden am Gerät und zu Verletzungen von Personen führen, die möglicherweise tödlich sein können. Achten Sie darauf, dass die Steckdose und der Schalter nicht mit Wasser in Kontakt kommen.
- Waschen Sie die Oberflächen des Geräts erst, wenn sie abgekühlt sind.
- Ziehen Sie vor dem Waschen, Reparieren oder Transportieren des Geräts den Netzstecker aus der Steckdose.
- Wenn Sie eine Beschädigung des Stromkabels feststellen, lassen Sie es sofort austauschen. Andernfalls kann es zu einem Stromschlag oder Brand kommen.
- Berühren Sie das Stromkabel nicht mit nassen Händen, sonst besteht die Gefahr eines Stromschlags.
- Wartungs- oder Reparaturarbeiten dürfen erst durchgeführt werden, nachdem das Gerät von der Stromversorgung getrennt wurde.
- Berühren Sie den Schalter oder den Stecker nicht mit nassen Händen.
- Bewegen Sie das Gerät während des Betriebs nicht.
- Trennen Sie niemals die Stromversorgung, indem Sie am Kabel ziehen, fassen Sie dazu direkt an den Stecker.
- Das Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Kinder, körperlich, seelisch und geistig Behinderten sowie Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis geeignet. Ausgenommen sind Fälle, wenn sie von der für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt oder unterwiesen werden.

Der Betrieb ist untersagt:

bei Fehlfunktionen des Gerätes;
wenn das Gerät beschädigt wird oder herunterfällt;
bei Beschädigung des Netzkabels oder Steckers.

4. Arbeitsablauf

- Dieser Grill ist für die Wärmebehandlung von Lebensmitteln (Würstchen) bestimmt.
- Schmieren Sie vor der Benutzung des Geräts die Oberfläche der Rollen mit etwas Pflanzenöl.
- Die Temperatur des Geräts ist von 50 bis 300°C einstellbar. • Die empfohlene maximale Betriebstemperatur beträgt 200~250 °C. Die systematische Überschreitung der Betriebstemperatur führt zum schnellen Ausfall des Geräts, insbesondere wenn der Grill nicht vollständig mit Lebensmitteln beladen ist.
- Wenn Sie den Bildschirm (optional, nicht im Lieferumfang enthalten) verwenden, stellen Sie die Temperatur nicht über 220°C ein und versuchen Sie, den Grill vollständig zu beladen.
- Das Modell HKN-GW5M verfügt über einen Temperaturregler (Thermostat). Die Modelle HKN-GW7M, HKN-GW9M, HKN-GW11M verfügen über zwei Temperaturregler, die die Temperatur der beiden Rollengruppen regeln.
- Stellen Sie vor dem Gebrauch die Ölwanne auf die Oberfläche unter den Rollen auf.

1. Schließen Sie das Gerät ans Netz an (stecken Sie den Stecker in die Steckdose).
2. Schalten Sie den Netzschalter auf "Ein", um die Rollenrotation zu aktivieren.
3. Drehen Sie den Thermostatkopf auf den gewünschten Temperaturwert. Die Kontrollleuchte sollte dabei aufleuchten, um anzuzeigen, dass die Heizelemente eingeschaltet sind. Es ist nicht empfehlenswert, die Temperatur auf den Höchstwert einzustellen, da nach Beendigung des Aufheizens die Spannungsversorgung des Heizelementes zwar unterbrochen wird, das Heizelement selbst aber einige Zeit Nachwärme abgibt und die Oberfläche noch eine Weile weiter aufheizt, bis seine Temperatur sinkt. Wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist, schaltet der Thermostat automatisch die Stromversorgung aus und wieder ein und regelt so die Temperatur. Dabei leuchtet die Kontrollleuchte auf und erlischt.
4. Warten Sie nach dem ersten Aufheizen und dem Ausschalten der Kontrollleuchte 10 Minuten, der Grill gleichmäßig aufgeheizt ist.
5. Wenn Sie Ihre Arbeit beendet haben, stellen Sie den Thermostat auf die niedrigste Stufe und stellen Sie den Netzschalter auf "Aus", um die Rollenrotation zu unterbrechen.
8. Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz.

5. Wartung und Pflege

- Vor allen Wartungsarbeiten muss die Stromversorgung ausgeschaltet und das Gerät auf Raumtemperatur abgekühlt werden.
- Reinigung nach jeder Verwendung des Gerätes durchführen.
- Verwenden Sie zum Reinigen der Rollen und des Gehäuses einen feuchten, weichen Schwamm oder ein Tuch. Wischen Sie die Oberfläche und das Gehäuse nach der Reinigung trocken.
- Waschen Sie die Ölwanne mit Wasser und mit nicht aggressiven Reinigungsmitteln.

- Benutzen Sie zum Reinigen des Gerätes keine scheuernden Mittel, Stahlschwämme und Drahtbürsten, spitze und scharfe Gegenstände, aggressive chlorhaltige Reinigungsmittel, Benzin, Säuren, Laugen und Lösungsmittel.
- Wenn Sie das Gerät über einen längeren Zeitraum (Wochenende, Ferien usw.) nicht benutzen, sollte es vom Stromnetz getrennt und gründlich gereinigt werden.

6. Wartung und Reparatur

WARNUNG: WARTUNGS- UND REPARATURARBEITEN MÜSSEN BEI VOLLSTÄNDIG GETRENNTER STROMVERSORGUNG DURCHGEFÜHRT WERDEN, INDEM DER NETZTRENNSCHALTER IN DIE STELLUNG "AUS" GEDREHT UND DER STECKER AUS DER STECKDOSE GEZOGEN WIRD, UND ZWAR DURCH EINEN QUALIFIZIERTEN TECHNIKER.

Das Gerät muss in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, gewartet werden. Die in dieser Anleitung aufgeführte Liste der Arbeiten ist eine Empfehlung.

Bei der Wartung führen Sie die folgenden Arbeiten durch:

- Weisen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, in die Bedienungsanleitung ein und prüfen Sie, ob es diese kennt.
- Befragen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, um eventuelle Unregelmäßigkeiten im Betrieb festzustellen.
- Führen Sie eine Sichtprüfung des Zustands des Geräts durch.
- Stellen Sie sicher, dass keine blanke Drähte vorhanden sind.
- Prüfen Sie, ob die Erdungsleitung und der Erdungskreis des Geräts selbst intakt sind (von der Erdungsklemme zu den zugänglichen Metallteilen darf der Widerstand 0,1 Ohm nicht überschreiten).
- Ziehen Sie stromführende Kontaktgruppen, Sensoren, Relais/Schütze, Mikroschalter mit Verriegelung, Wärme- /Stromschutz und andere Not-Aus-Elemente, Heizelemente, Signaleinrichtungen, Verkleidungen, Befestigungselemente, bewegliche Einheiten des Gerätes (falls vorhanden) durch.
- Schmieren Sie die Rollenantriebsketten. Als Schmiermittel wird Lithiumfett empfohlen. Die Häufigkeit beträgt einmal pro 6 Monate.
- Schmieren Sie die Rollencharnieren. Als Schmiermittel wird Hochtemperatur-Kupferfett (Kupferpaste) empfohlen. Die Häufigkeit beträgt einmal pro 6 Monate.

Lassen Sie Reparaturen am Gerät von qualifizierten Technikern durchführen.

Änderungen am Gerät sind nicht zulässig.

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, schalten Sie das Gerät stromlos, indem Sie den Netztrennschalter in die Position "Aus" bringen oder den Stecker aus der Steckdose ziehen, drehen Sie die Wasserzufuhr zu (falls vorhanden) und wenden Sie sich an den Kundendienst.

Der Betrieb des offensichtlich fehlerhaften Gerätes ist strengstens verboten.

Der Verkäufer und der Hersteller können nicht für direkte oder indirekte Schäden, die durch eine Störung oder durch den Betrieb eines defekten Geräts entstehen, haftbar gemacht werden.

7. Transport und Lagerung. Entsorgung

- Dieses Gerät kann mit jedem Transportmittel unter Beachtung der Warnhinweise auf der Verpackung und der für die jeweilige Beförderungsart geltenden Vorschriften befördert werden.
- Das Gerät darf beim Verladen und Transport nicht gekippt oder gestoßen werden. Transportverpackung auf einer geeigneten Fläche unter Beachtung der Anforderung "OBEN" in einem Winkel von höchstens 15% bewegen.
- Das Gerät muss auf dem Schienen- oder Straßenweg in abgedeckten Fahrzeugen transportiert werden.
- Nach dem Transport muss das Gerät funktionsfähig und unbeschädigt sein.
- Das Gerät muss in der Transportverpackung in Lagerräumen, die vor Witterungseinflüssen und mechanischen Beschädigungen geschützt sind, aufbewahrt werden.
- Das Gerät darf nicht erschüttert werden.
- Bewahren Sie das Gerät nicht auf dem Kopf stehend auf.

Wenn das Gerät am Ende seiner vorgeschriebenen Lebensdauer nicht mehr benutzt wird, hat der Betreiber es der für die Entsorgung verantwortlichen Person zu übergeben.

Entsorgen Sie das Gerät gemäß den allgemeinen Recyclingvorschriften und in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften des Landes, in dem das Gerät entsorgt werden soll.

1. Tehnilised omadused

Mudel	Kuumutussooni ide arv	Võimsus, kW	Pinge, V	Mõõtmed (mm)	Kaal, kg
HKN-GW5M	1	0,75	220-240	580x255x180	7,5
HKN-GW7M	2	1,05	220-240	580x330x180	9
HKN-GW9M	2	1,35	220-240	580x410x180	13
HKN-GW11M	2	1,65	220-240	580x480x180	16

Tootja jätab endale õiguse muuta masina välimust ja konstruktsiooni, et parandada selle tööomadusi, jättes tehnilised omadused muutmata.

2. Paigaldamine ja tööks ettevalmistamine

Tähelepanu! Kõiki paigaldamiseks ja kasutuselevõtuks vajalikke töid peavad läbi viima väljaõppinud töötajad, kel on eriluba vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus seda seadet kasutatakse.

- **Teie ohutuse tagamiseks peab seade olema maandatud.**
- Veenduge, et võrgupinge vastab seadme tööpingele, kontrollige kaitseseadmete paigaldust ning nende vastavust nimivõimsusele ja tunnussuurustele.
- Kaitseseadmed peavad asuma seadme vahetus läheduses või jaotuskilbis, kui sellele on otsene juurdepääs. Pistikupesa peab vastama ohutusnõuetele ja omama kindlat maandust.
- Seade tuleb asetada tulekindlale pinnale.
- Elektrijuhtmed peavad vastama seadme nimivõimsusele. Mittevastavus võib põhjustada tulekahju.
- Seadme veol võivad lahti tulla osade, elektriühenduste ja liikuvate mehhanismide kinnitused ja seetõttu tuleb neid kontrollida enne esmakordset käivitamist.
- Ärge laske juhtmel pitsuda esemete ja mööbli vahele, mis võib avaldada survet toitejuhtmele ja seda kahjustada. Vältige juhtme niverdumist ja sassiminekut.
- Ärge kasutage seadme ühendamiseks olmepikendusjuhtmeid.
- Vale ühendus, vigane pistik või pistikupesa võivad põhjustada tulekahju.
- Seade paigaldatakse kindlale, rõhtsele ja mittelibedale alusele, vähemalt 100 mm kaugusele seintest, kaldteedest, astmetest ja muudest seadmetest. Seadet pole lubatud paigaldada pesuvannide, kätepesunõude ega muude kütteseadmete lähedale.
- Enne toote esmakordset kasutamist eemaldage sellelt kõik pakkematerjalid, voldikud, plastkotid jms.
- Esmakordsel käivitamisel seadke termostaat kõrgeimale väärtusele, lülitage seade sisse ja oodake 20 minutit. See menetlus eemaldab kõrvalised lõhnad, mis võivad tekkida konstruktsiooni kütteelementidele kantud segudest, mis kaitsevad seadet väliste keskkonnamõjude eest veol ja ladustamisel. Selle menetluse ajal võib küpsetuspinnalt eralduda suitsu ja lõhna.
- Ärge lubage seadet kasutada töötajail, kes pole tutvunud käesoleva kasutusjuhendiga ega saanud ohutustehnika alast juhendust töötava seadme osas, kuna see võib põhjustada vigastusi või surma.
- Võtke tarvitusele abinõud, et kaitsta varustust vihma ja niiskuse eest.

3. Ohutus

• **Tähelepanu! Selle masinaga töötamine on võimalik ainult pärast selle kasutusjuhendiga tutvumist ja ohutusjuhendi läbimist.**

- Paigaldamisel, tööks ettevalmistamisel, kasutamisel, hooldamisel ja remontimisel tuleb lisaks käesolevas juhendis sätestatud ohutusnõuete järgimisele rangelt järgida ohutus-, tuleohutus- ja sanitaarnõudeid vastavalt selle riigi normatiivaktidele, kus seda masinat kasutatakse..
- Hoidke masina lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge jätke sisselülitatud masinat järelevalveta.
- **Ärge puudutage rulle paljaste käte ja randmetega! See põhjustab põletusi!** Seadmega töötamisel tuleb põletuste vältimiseks olla ettevaatlik ning kasutada kaitsekindaid ja vastavaid kőõgitarvikuid - kahvleid, spaatleid, tange jne.
- Ärge hoidke tuleohtlikke esemeid masina vahetus läheduses.
- Masina hoiustamisel peab ümbritseva õhu temperatuur olema alla 45°C ja õhuniiskuse ei tohi olla üle 85%.
- Kui masinat ei kasutata või seda kasutatakse ebasoodsates ilmastikutingimustes, lülitage masin toiteallikast välja, hādaolukordade vältimiseks.
- Masinat on rangelt keelatud pesta avatud veeallikaga. Selle reegli eiramine võib põhjustada masina kahjustusi ja inimvigastusi, võib-olla ka surma. Ärge laske vett pistikupesasse ja lülitisse sattuda.
- Ärge peske masina pindu enne, kui need on maha jahtunud.
- Enne masina pesemist, parandamist või teisaldamist kõigepealt eemaldage pistik pistikupesast.
- Kui märkate toitekaabli kahjustust, vahetage see kohe välja. Vastasel juhul võib see põhjustada elektrilöögi või tulekahju.
- Ärge puudutage toitekaablit märgade kätega, vastasel juhul võib saada elektrilöögi.
- Hooldus- või remonditööd tohib teha ainult pärast seda, kui masin on toiteallikast lahti ühendatud.
- Ärge puudutage lüliti ega pistikut märgade kätega.
- Ärge liigutage masinat selle töötamise ajal.
- Toite väljalülitamisel ärge tõmmake juhtmetest, vaid hoidke alati pistikust.
- Masin ei ole ette nähtud kasutamiseks lastele, vähenenud füüsiliste, vaimsete või intellektuaalsete võimetega inimestele ega isikutele, kellel pole kogemusi ja vastavaid teadmisi. Erand on lubatud nende ohutuse eest vastutava isiku kontrolli või juhendamise korral.

Kasutamine on keelatud:

- kui masin ei tööta korrektselt;
- kui masin on kahjustatud või maha kukkunud;
- kui toitekaabel või pistik on kahjustatud.

4. Töökord

- See grill on ette nähtud toiduainete (vorstide) kuumtöötlemiseks.
- Enne seadme kasutamist määrige rullide pind väikese koguse taimeõliga.

EE

- Seadme temperatuuri saab reguleerida vahemikus 50 kuni 300°C. Soovitatav on maksimaalne töötemperatuur 200~250°C. Töötemperatuuri süstemaatiline ületamine põhjustab seadme kiire rikke, eriti kui grill ei ole toiduga täielikult koormatud.
- Kui kasutate ekraani (valikuline, ei kuulu komplekti) ärge pange temperatuuri üle 220°C ja proovige grill täielikult laadida.
- Mudelil HKN-GW5M on üks temperatuuriregulaator (termostaat). Mudelitel HKN-GW7M, HKN-GW9M, HKN-GW11M - kaks, need reguleerivad kahe rullide rühma temperatuuri.
- Enne kasutamise alustamist asetage õli koguja rullide all olevale pinnale.

1. Lülitage toide sisse (sisestage pistik pistikupessa).
2. Lülitage toitenupp "sees" asendisse, et võimaldada rullide pöörlemist.
3. Keerake termostaadi nupp soovitud temperatuuri väärtuse asendisse. Samal ajal peaks süttima märgutuli, mis näitab, et küttekehad on sisse lülitatud. Temperatuuri ei ole soovitatav seada maksimumile, sest kuumutamise lõpus pinget küttekehal katkeb, kuid küttekeha ise jätkab pinna soojendamist inertsist mõnda aega enne, kuni selle temperatuur langeb. Kui seatud temperatuur on saavutatud, lülitab termostaat automaatselt välja ja lülitab toite uuesti sisse, reguleerides seeläbi temperatuuri. Sel juhul märgutuli süttib ja kustub.
4. Pärast esmast kuumutamist ja märgutule väljalülitamist oodake 10 minutit, et grill soojeneks ühtlaselt.
5. Kui olete lõpetanud, keerake termostaat minimaalsele seadistusele, seejärel keerake toitelüliti "väljas" asendisse, et peatada rullide pöörlemine.
6. Ühendage seade vooluvõrgust lahti.

5. Hooldamine ja korrashoid

- Enne hooldustööde tegemist peate toite välja lülitama ja laskma seadmel toatemperatuurini jahtuda.
- Puhastage iga kord pärast seadme kasutamist.
- Rullide ja korpusse puhastamiseks kasutage niisket pehmet käsna või lappi. Pärast puhastamist pühkige pind ja korpus kuivaks.
- Loputage õli koguja vees, kasutades mitteagressiivseid puhastusvahendeid.
- Seadme puhastamiseks pole lubatud kasutada abrasiivseid materjale, metallkäsnu ja -harju, torkivaid ja löikavaid esemeid, agressiivseid ja kloori sisaldavaid puhastusvahendeid, bensiini, happeid, leeliseid ja lahusteid.
- Kui seadet pikka aega ei kasutata (nädalavahetus, pühad jne), tuleb elektritoide välja lülitada ja puhastada seade põhjalikult.

6. Hooldus ja remont

TÄHELEPANU: HOOLDUS- JA REMONTTÖÖD TULEB TEHA TÄIELIKULT VÄLJAÜHENDATUD ELEKTRITOIDEGA, VIIES SISENDLÜLITI ASENDISSE "VÄLJAS" JA PISTIKU VÄLJAÜHENDAMISEGA PISTIKUPESAST, KVALIFITSEERITUD TEHNILISE PERSONALI KAASAMISEL.

Masina hooldus peab toimuma vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus seda masinat kasutatakse. Selles juhendis esitatud tööde loetelu on soovitusliku iseloomuga.

Hooldamisel teostage järgmist tööd:

- Juhendage ja kontrollige teadmisi masinaga töötavate töötajate tööreeglite kohta.
- Viige läbi masinaga töötavate töötajate küsitlus, et tuvastada masina ebatavaline töö.
- Tehke visuaalne masina seisukorra kontroll.
- Kontrollige et poleks katmata juhtmeid.
- Kontrollige maandusliini ja masina enda maandusahela terviklikkust (maandusklambrist ligipääsetavate metallosadeni – takistus ei tohi olla üle 0,1 oomi).
- Pingutage kinni kontaktvoolu kandvad rühmad, andurid, releed/kontaktorid, blokeerivad mikrolülitid, termo-/voolukaitse ja muud hädaseiskamiselemendid, kütteelemendid, signaaliliitmikud, katted, kinnitusdetailid, masina liikuvad osad (kui on).
- Määrige rullide pöörlemisajami ketid, soovitatav määrdeaine tüüp on liitiummäärde. Sagedus – üks kord 6 kuu jooksul.
- Määrige rullide puksid, soovitatav määrdeaine tüüp on kõrge temperatuuriga vasemäärde (vaskpasta). Sagedus – üks kord 6 kuu jooksul.

Masina remonti peab tegema kvalifitseeritud tehniline personal.

Masina disaini muutmine on keelatud.

Masina ebahariliku, erineva ebanormaalse töö korral tuleb see pingest välja lülitada, lülitades pealüliti asendisse "väljas" või eemaldades pistik pistikupesast, blokeerides vee juurdepääsu (kui see on olemas) ja pöörduda teenindusse.

Teadaolevalt vigase masinaga töötamine on rangelt keelatud.

Müüjalt ja Tootjalt ei saa nõuda hüvitamist otsese või kaudse kahju eest, mis võis tekkida õnnetusjuhtumi või vigase masinaga töötamise tagajärjel.

7. Transport ja ladustamine. Ringlussevõtt

- Seda masinat võib transportida mis tahes transpordivahendiga vastavalt pakendil olevate hoiatussiltide ja konkreetse transpordiliigi kohta kehtivatele eeskirjadele.
- Laadimise ja transportimise ajal ei tohi masinat kantida ega põrutada. Liigutage veokonteinerit kaldpinnal, järgides "TOP"-sildi nõudeid, mitte rohkem kui 15% nurga all.
- Masina transportimine raudteel ja maanteel peab toimuma kaetud sõidukites.
- Pärast transportimist peab masin olema töökorras ja kahjustamata.
- Masinat tuleb hoida transpordipakendis ladudes, mis pakuvad kaitset atmosfääri sademete ja mehaaniliste kahjustuste eest.
- Ärge laske masinat raputada.
- Ärge hoidke masinar tagurpidiasendis.

Pärast masina ärakasutamise lõpetamist, või pärast määratud kasutusaja möödumist, peab käitav organisatsioon selle üle andma utiliseerimise eest vastutavale isikule.

Utiliseerige masina vastavalt teisele tooraine töötlemise üldreeglitele vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus masinat utiliseeritakse.

1. Specifications

Model	Number of heating zones	Power, kW	Voltage, V	Dimensions (mm)	Weight, kg
HKN-GW5M	1	0.75	220-240	580x255x180	7.5
HKN-GW7M	2	1.05	220-240	580x330x180	9
HKN-GW9M	2	1.35	220-240	580x410x180	13
HKN-GW11M	2	1.65	220-240	580x480x180	16

The manufacturer reserves the right to change the appearance and design of the machine to improve its performance without changing the technical specifications.

2. Installation and preparation for work

Attention! All installation and commissioning work should be carried out by duly qualified and authorized personnel in accordance with the regulations of the country where this machine is used.

- **For your safety, the machine should be earthed.**

- Make sure that the mains voltage corresponds to the operating voltage of the machine, check the installation of protection devices, and make sure that they conform to their power and characteristics ratings.
- The protection devices should be located in the immediate vicinity of the machine or in the switchboard if it is directly accessible. The socket should meet safety requirements and have a reliable earthing connection.
- The machine should be installed on a fireproof surface.
- The electrical wiring should conform to the rated power of the machine. Non-conformity may result in fire.
- When transporting the machine, the attachment of parts, electrical connections and moving mechanisms may become loose, so they should be checked before the machine is started for the first time.
- Do not allow the cable to be placed between objects and furniture that may exert pressure and damage the power cable. Do not bend or tangle the cable.
- Do not use household extension cords to connect the machine.
- Improper wiring or malfunctioning plug or socket may result in a fire.
- The machine should be installed on a stable non-slip horizontal base, at a distance of at least 100 mm from walls, ramps, steps, and other equipment. The machine should not be installed near wash tanks and sink units or other cooking equipment.
- Before using the product for the first time, remove all packaging materials, booklets, plastic bags, etc. from its surface.
- When starting up for the first time set the thermostat to the maximum, turn on the machine and wait for 20 minutes. This procedure will remove any unwanted odors that may be caused by the presence of compounds of the heating elements coating that protect the equipment from the external environment during transportation and storage. During this procedure, smoke and smell may appear on the cooking surface.
- Do not allow personnel who are not familiar with this manual and have not received a safety briefing to operate the machine, as this may result in injury or death.

- Take measures to protect the machine from rain and moisture.

3. Safety precautions

• **Attention! This equipment can be operated only after reading this operating manual and passing the safety briefing.**

- During installation, preparation for operation, maintenance and repair, in addition to compliance with the safety requirements set out in this manual, it is necessary to strictly comply with the safety code, fire safety and sanitary regulations in accordance with the regulations of the country where this unit is operated.
- Keep the machine out of the reach of children.
- Do not leave the machine switched on unattended.
- **Do not touch the rollers with bare hands and wrists! This will result in burns!** When working with the equipment, be careful to avoid burns and use protective gloves and appropriate kitchen utensils – forks, shovels, tongs, etc.
- Do not keep flammable items in the immediate vicinity of the machine.
- During storage of the machine, the ambient temperature should be below 45°C, the humidity should not exceed 85%.
- When not in use or used in adverse weather conditions, disconnect the machine from the power source to prevent accidents.
- It is strictly forbidden to wash the machine with an open source of water. Failure to observe this rule may result in equipment damage and possibly fatal injury. Do not allow water to get on the outlet and switch.
- It is forbidden to wash the surfaces of the machine when they are still hot. Wait until they cool down.
- Before washing, repairing or moving the machine, first pull the plug out of the socket.
- If you notice damage to the power cable, replace it immediately. Otherwise, it may result in electric shock or fire.
- Do not touch the power cable with wet hands, otherwise it may cause electric shock.
- Maintenance or repair is allowed only after disconnecting the machine from the power source.
- Do not touch the switch or plug with wet hands.
- Do not move the machine during its operation.
- When disconnecting the power supply, do not pull on the cable, always grasp the plug.
- The machine is not intended for use by children, persons with reduced physical, mental or mental capabilities, as well as by persons without experience and relevant knowledge. An exception is allowed in the case of inspection or briefing by a person responsible for their safety.

Operation is prohibited:

- in case of incorrect operation of the machine;
- if damaged or dropped;
- if the supply cable or plug is damaged.

4. Working procedure

- This grill is designed for thermal processing of food products (sausages).
- Before using the machine, lubricate the surface of the rollers with a small amount of vegetable oil.
- The temperature of the machine is adjustable from 50 to 300 °C . Recommended maximum working temperature is 200~250 °C . A systematic excess of the operating temperature will lead to a quick failure of the machine, especially if the grill is not fully loaded with the product.
- When using a screen (optional, not included in the delivery set), do not set the temperature above 220 °C and try to load the grill completely.
- Model HKN-GW5M has one temperature controller (thermostat). Models HKN-GW7M, HKN-GW9M, HKN-GW11M have two thermostats. They regulate the temperature of two groups of rollers.
- Before use, install the oil pan on the surface under the rollers.

1. Switch on the power supply (plug into the mains socket).
2. Switch the power button to the ON position to enable rotation of the rollers.
3. Turn the thermostat knob to the position corresponding to the required temperature value. At the same time, the light indicator should light up, notifying that the heating elements are on. It is not recommended to set the temperature to the maximum, because once heated, the voltage supply to the heating element is stopped, but the heating element itself continues to heat the surface for some time until its temperature drops. When the set temperature is reached, the thermostat will automatically turn off and on the power supply, thereby maintaining the temperature. The light indicator will turn on and off.
4. After the initial heating and the warning light goes out, wait 10 minutes for the grill to warm up evenly.
5. After completing the work, turn the thermostat to the minimum value, then turn the power switch to the OFF position to turn off the rotation of the rollers.
6. Disconnect the machine from the power supply.

5. Maintenance and care

- Prior to any maintenance, power off the equipment and allow it to cool down to the room temperature.
- Clean the machine after each use.
- Use a damp soft sponge or cloth to clean the rollers and body. After cleaning, wipe the surface and body dry.
- Rinse the oil collector in water using non-aggressive detergents.
- Do not clean the equipment using any abrasive materials, metallic sponges and brushes, piercing and cutting items, aggressive chlorine-containing cleaning agents, gasoline, acids, alkalis, and solvents.
- If the equipment will not be used for an extended time (weekends, holidays, etc.), the power supply must be disconnected and the equipment thoroughly cleaned.

6. Maintenance and repair

ATTENTION: MAINTENANCE AND REPAIR SHOULD BE CARRIED OUT WITH THE POWER SUPPLY FULLY DISCONNECTED BY POSITIONING THE INPUT SWITCH TO THE "OFF" POSITION AND DISCONNECTING THE PLUG FROM THE SOCKET.

The machine must be maintained in accordance with the regulatory documents of the country where this machine is used. The list of works presented in this manual is advisory in nature.

During maintenance, perform the following work:

- Conduct a briefing and test of knowledge of the operating rules of the personnel working with the machine.
- Conduct a survey of the personnel working with the machine to identify uncharacteristic operation of the machine.
- Check the condition of the machine visually.
- Check for exposed wires.
- Check the continuity of the grounding line and the grounding circuit of the machine itself (from the grounding clamp to the accessible metal parts – the impedance must be no more than 0.1Ohm).
- Tighten securely current-carrying contact groups, sensors, relay/contactors, interlocking microswitches, thermal/current protection and other emergency shutdown elements, heating elements, signal fittings, facings, fasteners, moving units of the machine (if any).
- Lubricate the roller rotation drive chains, the recommended type of lubricant is lithium grease. Frequency: once every 6 months.
- Lubricate the roller bushings, the recommended type of grease is high temperature copper grease (copper paste). Frequency: once every 6 months.

The machine must be repaired by qualified technical personnel.

Changing the design of the machine is prohibited.

In case of abnormal operation of the machine, different from normal, it is necessary to de-energize the machine by turning the input switch to the OFF position or disconnecting the plug from the socket, blocking the water access (if any) and contact the service department. It is strictly forbidden to operate the machine that is known to be defective.

The Seller and the Manufacturer shall not be demanded to compensate for direct or indirect damage that could result from an accident or when operating a faulty machine.

7. Transportation and storage. Disposal

- This machine can be transported by any type of transport in accordance with the warning labels on the container, as well as with the rules in force for a particular mode of transport.
- During loading and transportation, the machine must not be turned over and subjected to impacts. Move the shipping container on an inclined surface, observing the "TOP" requirements at an inclination of no more than 15%.
- Transportation of the machine by rail and road must be carried out in covered vehicles.
- After transportation, the machine must be functional and undamaged.

EN

- The machine must be stored in transport packaging in warehouses that provide protection against the effects of precipitation and mechanical damage.
- Avoid shaking the machine.
- Do not store the machine upside down.

After the termination of operation of the machine, after the expiration of the established service life, the operating organization must transfer it to the person responsible for disposal. The machine must be disposed of according to the general rules for the processing of secondary raw materials in accordance with the regulations of the country where the machine is being disposed of.

1. Caratteristiche tecniche

Modello	Numero di zone di riscaldamento	Potenza, kW	Tensione, V	Dimensioni (mm)	Peso, kg
HKN-GW5M	1	0,75	220-240	580x255x180	7,5
HKN-GW7M	2	1,05	220-240	580x330x180	9
HKN-GW9M	2	1,35	220-240	580x410x180	13
HKN-GW11M	2	1,65	220-240	580x480x180	16

Il produttore si riserva il diritto di modificare l'aspetto e il design dell'apparecchio per migliorarne le prestazioni, lasciando invariate le caratteristiche tecniche.

2. Installazione e preparazione per il funzionamento

- **Attenzione! Tutti i lavori di installazione e messa in servizio devono essere eseguiti da personale tecnico qualificato e specificamente autorizzato secondo le normative del paese di utilizzo della macchina.**
- **Per motivi di sicurezza, il corpo dell'apparecchio deve essere collegato a terra.**
- Verificare che la tensione nella rete corrisponda alla tensione di esercizio dell'apparecchio, verificare l'installazione dei dispositivi di protezione e la loro adeguatezza in termini di potenza e caratteristiche.
- I dispositivi di protezione devono essere ubicati nelle immediate vicinanze della macchina o nel quadro elettrico se è direttamente accessibile. La presa deve essere conforme ai requisiti di sicurezza e disporre di una messa a terra affidabile.
- L'apparecchio deve essere posizionato su una superficie refrattaria.
- Il cablaggio deve corrispondere alla potenza nominale della macchina. La non conformità può provocare un incendio.
- Durante il trasporto dell'apparecchio, possono verificarsi allentamenti di parti di fissaggio, di collegamenti elettrici e di meccanismi di movimento, pertanto, prima del primo avviamento, è necessario controllarli.
- Tenere il cavo lontano da oggetti e mobili che potrebbero esercitare pressione e danneggiare il cavo di alimentazione. Non piegare e attorcigliare il cavo.
- Non utilizzare prolunghes domestiche per collegare l'apparecchio.
- Il collegamento improprio o il malfunzionamento della spina o della presa può provocare incendi.
- Il dispositivo deve essere installato su una base orizzontale antiscivolo piana e stabile, ad una distanza di almeno 100 mm da pareti, rampe, gradini e altre apparecchiature. Non è consentito installare il dispositivo vicino a vasche di lavaggio e lavabi, nonché di qualsiasi altra apparecchiatura termica.
- Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta, rimuovere tutti i materiali di imballaggio, libretti, sacchetti di plastica, ecc. dalla sua superficie.
- Al primo avviamento, impostare il termostato sul valore massimo, accendere l'apparecchio e attendere 20 minuti. Questa procedura rimuoverà tutti gli odori estranei che possono essere presenti a causa dell'applicazione sugli elementi riscaldanti della struttura delle sostanze che proteggono l'apparecchio da impatti ambientali esterni durante il trasporto e lo stoccaggio. Durante questa procedura possono verificarsi fumo e odori.

IT

- Non consentire di utilizzare la macchina al personale che non ha familiarità con questo manuale e che non ha ricevuto una formazione sulla sicurezza, poiché ciò potrebbe causare lesioni o morte.
- Adottare misure per proteggere l'apparecchio dalla pioggia e dall'umidità.

3. Sicurezza

• **Attenzione! L'ammissione al lavoro su questa apparecchiatura è possibile solo dopo aver letto questo manuale operativo e aver partecipato al briefing di sicurezza.**

- Durante l'installazione, la messa in servizio, il funzionamento, la manutenzione e la riparazione, oltre a rispettare i requisiti di sicurezza stabiliti nel presente manuale, è necessario osservare rigorosamente le norme di sicurezza, antincendio e igienico-sanitarie in conformità con le normative del paese in cui questo l'apparecchio viene utilizzato.
- Tenere l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.
- Non lasciare l'apparecchio acceso incustodito.
- **Non toccare i rulli con le mani e i polsi! Ciò causerà ustioni!** Quando si lavora con l'apparecchio, per evitare ustioni, è necessario prestare attenzione e utilizzare guanti protettivi e utensili da cucina appropriati: forchette, spatole, pinze, ecc.
- Non conservare oggetti infiammabili nelle immediate vicinanze dell'apparecchio.
- Durante lo stoccaggio della macchina, la temperatura ambiente deve essere inferiore a 45°C e l'umidità non deve superare l'85%.
- Se l'apparecchio non viene utilizzato o viene utilizzato in condizioni atmosferiche avverse, scollegarlo dall'alimentazione per evitare incidenti.
- È severamente vietato lavare la macchina direttamente con un getto d'acqua. La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe causare danni all'apparecchiatura e lesioni personali, anche mortali. Evitare che l'acqua entri in contatto con la presa e l'interruttore.
- È vietato lavare le superfici dell'apparecchio senza attendere che si raffreddino.
- Prima di lavare, riparare o spostare l'apparecchio, estrarre la spina dalla presa.
- Se si notano danni al cavo di alimentazione, sostituirlo immediatamente. Altrimenti potrebbero verificarsi scosse elettriche o incendi.
- Non toccare il cavo di alimentazione con le mani bagnate, altrimenti potrebbero verificarsi scosse elettriche.
- I lavori di manutenzione o riparazione possono essere eseguiti solo dopo che la macchina è stata scollegata dall'alimentazione elettrica.
- Non toccare l'interruttore o la spina con le mani bagnate.
- Non spostare l'apparecchio mentre è in funzione.
- Quando si scollega l'alimentazione elettrica, non tirare il cavo, afferrare sempre la spina.
- L'apparecchio non è destinato all'uso da parte di bambini, persone con ridotte capacità fisiche, mentali o intellettuali o persone senza esperienza e conoscenze pertinenti. È consentita un'eccezione nel caso di controllo o istruzione effettuata da una persona responsabile della loro sicurezza.

L'uso è vietato:

- in caso di non corretto funzionamento dell'apparecchio;
- in caso di danneggiamento o caduta;

- se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati.

4. Modalità d'uso

- Questa griglia è progettata per cucinare prodotti alimentari (wurstel).
- Lubrificare la superficie dei rulli con una piccola quantità di olio vegetale prima di utilizzare l'apparecchio.
- La temperatura dell'apparecchio può essere regolata da 50 a 300°C. La temperatura massima di funzionamento raccomandata è di 200~250°C. Un eccesso sistematico di temperatura di funzionamento porterà a un rapido guasto dell'apparecchio, soprattutto quando la griglia non è completamente carica con gli alimenti.
- Quando si utilizza lo schermo (opzionale, non incluso nella fornitura), non impostare la temperatura superiore a 220°C e cerca di caricare completamente la griglia.
- L'HKN-GW5M è dotato di un regolatore di temperatura (termostato). I modelli HKN-GW7M, HKN-GW9M, HKN-GW11M hanno due termoregolatori che regolano la temperatura di due gruppi di rulli.
- Posizionare la vaschetta raccogli olio sulla superficie sotto i rulli prima dell'uso.

1. Accendere l'alimentazione (inserire la spina nella presa).
2. Ruotare la manopola di rete in posizione "on" per abilitare la rotazione dei rulli.
3. Ruotare la manopola del termostato alla temperatura desiderata. Allo stesso tempo, la spia dovrebbe accendersi, indicando che gli elementi riscaldanti sono accesi. Si sconsiglia di impostare la temperatura al massimo, poiché al termine del riscaldamento l'alimentazione di tensione all'elemento riscaldante si arresta, ma l'elemento riscaldante stesso continua a riscaldare la superficie per inerzia per qualche tempo fino a quando la sua temperatura diminuisce. Quando viene raggiunta la temperatura impostata, il termostato si spegne e si riaccende automaticamente, controllando così la temperatura. Allo stesso tempo la spia si accende e si spegne.
4. Dopo il riscaldamento iniziale e lo spegnimento della spia, attendere 10 minuti che la griglia si riscaldi in modo uniforme.
5. Al termine, impostare il termostato sul valore minimo, quindi ruotare l'interruttore principale in posizione "OFF" per disattivare la rotazione dei rulli.
6. Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.

5. Manutenzione e cura

- Spegnere l'alimentazione e lasciare raffreddare l'apparecchio a temperatura ambiente prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione.
- Pulire ogni volta dopo aver utilizzato l'apparecchio.
- Utilizzare una spugna o un panno morbido umido per pulire i rulli e il corpo dell'apparecchio. Pulire la superficie e asciugare il corpo dopo la pulizia con un panno asciutto.
- Sciacquare la vaschetta raccogli olio in acqua con detergenti non corrosivi.
- Dopo ogni utilizzo o alla fine del turno di lavoro, dopo aver pulito l'attrezzatura, lubrificare leggermente la superficie di lavoro della macchina con olio vegetale raffinato o grasso

animale. Questa cura della superficie di lavoro aumenterà significativamente la durata e preserverà le sue proprietà antiaderenti.

• Se l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo (fine settimana, festivi, ecc.), è necessario scollegare l'alimentazione elettrica e pulire accuratamente l'apparecchio.

6. Manutenzione e riparazione

ATTENZIONE: LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE E RIPARAZIONE DEVONO ESSERE ESEGUITE DAL PERSONALE TECNICO QUALIFICATO CON ALIMENTAZIONE ELETTRICA COMPLETAMENTE SCOLLEGATA, TRASFERENDO L'INTERRUTTORE DI RETE IN POSIZIONE "OFF" E SCOLLEGANDO LA SPINA DALLA PRESA.

La manutenzione della macchina deve essere eseguita secondo le normative del paese in cui la macchina viene utilizzata. L'elenco degli interventi presentati in questo manuale ha natura consultiva.

Eseguire le seguenti attività di manutenzione:

- Istruire il personale che usa l'apparecchio e verificare le loro conoscenze sulle regole di funzionamento della macchina.
- Intervistare il personale che lavora sulla macchina per identificare eventuali casi del funzionamento anomalo dell'apparecchio.
- Eseguire un'ispezione visiva delle condizioni della macchina.
- Verificare la presenza di fili scoperti.
- Verificare l'integrità della linea di messa a terra e del circuito di messa a terra dell'apparecchio stesso (dal morsetto di messa a terra alle parti metalliche accessibili - la resistenza non deve essere superiore a 0,1 ohm).
- Controllare l'integrità dei circuiti dei gruppi di corrente, sensori, relè/contattori, microinterruttori di interblocco, protezione termica/amperometrica e altri dispositivi di protezione, elementi riscaldanti, allarmi, rivestimenti, dispositivi di fissaggio, componenti mobili dell'apparecchio (se presenti).
- Lubrificare le catene dell'azionamento di rotazione dei rulli, il tipo di lubrificante consigliato è il grasso al litio. Frequenza - ogni 6 mesi.
- Ingrassare le boccole dei rulli, il tipo di grasso consigliato è il grasso al rame ad alta temperatura (pasta di rame). Frequenza - ogni 6 mesi.

La riparazione dell'apparecchio deve essere eseguita da personale tecnico qualificato.

È vietato apportare modifiche alla struttura dell'apparecchio.

In caso di funzionamento anomalo dell'apparecchio è necessario diseccitare l'apparecchio ruotando l'interruttore principale in posizione "OFF" o scollegando la spina dalla presa, bloccare l'accesso all'acqua (se presente) e contattare l'assistenza tecnica.

È severamente vietato lavorare su una macchina nota difettosa.

Il Venditore e il Produttore non possono essere tenuti a risarcire danni diretti o indiretti che potrebbero derivare da un incidente o dall'intervento su un dispositivo difettoso.

7. Trasporto e stoccaggio. Smaltimento

- Questa macchina può essere trasportata con qualsiasi tipo di trasporto in conformità con le etichette di avvertenza sull'imballo, nonché con le norme in vigore per un particolare tipo di trasporto.
- Durante il carico e il trasporto, la macchina non deve essere inclinata o soggetta ad urti. Trasportare l'imballo di trasporto su una superficie inclinata, osservando i requisiti di "TOP" con una pendenza non superiore al 15%.
- Il trasporto della macchina su rotaia e su strada deve essere effettuato in veicoli coperti.
- Dopo il trasporto, la macchina deve essere utilizzabile e priva di danni.
- La macchina deve essere conservata in imballaggi di trasporto in magazzini che forniscano protezione dalle precipitazioni atmosferiche e dai danni meccanici.
- Non agitare la macchina.
- Non riporre l'apparecchio capovolto.

Una volta messo fuori servizio al termine della vita utile stabilita, l'utente della macchina deve consegnarla a un ente responsabile dello smaltimento.

Smaltire la macchina in conformità con le regole generali per il riciclaggio in conformità con le normative del paese in cui viene effettuato lo smaltimento.

1. Specifikācijas

Modelis	Sildīšanas zonu skaits	Jauda, kW	Spriegums, V	Izmēri, mm	Masa, kg
HKN-GW5M	1	0,75	220-240	580x255x180	7,5
HKN-GW7M	2	1,05	220-240	580x330x180	9
HKN-GW9M	2	1,35	220-240	580x410x180	13
HKN-GW11M	2	1,65	220-240	580x480x180	16

Ražotājs patur tiesības mainīt ierīces izskatu un dizainu, lai uzlabotu tās veiktspēju, atstājot nemainīgas tehniskās specifikācijas.

2. Uzstādīšana un sagatavošana darbam

- **Uzmanību! Visi uzstādīšanas, nodošanas ekspluatācijā un remontdarbi jāveic kvalificētam personālam, kuram ir īpaša atļauja saskaņā ar tās valsts noteikumiem, kurā šī ierīce tiek izmantota.**
- **Jūsu drošībai aparātam jābūt iezemētam.**
- Pārliedzinieties, ka barošanas tīkla spriegums atbilst aparāta darba spriegumam, pārbaudiet uzstādītās aizsargierīces un to atbilstību jaudas un raksturlielumu nominālvērtībām.
- Aizsargierīcēm jāatrodas tiešā iekārtas tuvumā vai sadales skapī, ja tam ir tieša piekļuve. Kontaktligzdai jāatbilst drošības prasībām un jābūt pienācīgi iezemētai.
- Aparāts jāuzstāda uz ugunsdrošas virsmas.
- Elektroinstalācijai jāatbilst aparāta nominālajai jaudai. Neatbilstība var izraisīt aizdegšanos.
- Mašīnas transportēšanas laikā var atslābt detaļas, elektriskie savienojumi un kustīgie mehānismi, tāpēc pirms pirmās iedarbināšanas tie ir jāpārbauda.
- Nepieļaujiet vada atrašanos starp priekšmetiem un mēbelēm, kas var radīt spiedienu un bojāt barošanas vadu. Nepieļaujiet vada saliekšanos un samezglošanos.
- Aparāta pieslēgšanai neizmantojiet sadzīvē izmantojamus pagarinātājus.
- Nepareiza pieslēgšana vai kontaktdakšas vai kontaktligzdas bojājums var izraisīt ugunsgrēku.
- Ierīce ir jāuzstāda uz līdzenas un stabilas, neslīdošas horizontālas pamatnes, vismaz 100 mm attālumā no sienām, rampām, pakāpieniem un cita aprīkojuma. Ierīci nav atļauts uzstādīt mazgāšanas vannu un izlietņu, kā arī citu apkures iekārtu tuvumā.
- Pirms izstrādājuma pirmās lietošanas reizes noņemiet no tā virsmas visus iepakojšanas materiālus, bukletus, plastmasas maisiņus u. c.
- Pirmo reizi iedarbinot ierīci, iestatiet termostatu uz maksimālo iestatījumu, ieslēdziet ierīci un uzgaidiet 20 minūtes. Šī procedūra novērsīs visas svešas smakas, kas var rasties sakarā ar sastāva uzklāšanu uz konstrukcijas sildelementiem, kas aizsargā ierīces no ārējās vides ietekmes transportēšanas un uzglabāšanas laikā. Šīs procedūras laikā iespējama dūmu un smakas parādīšanās no cepšanas virsmas.
- Neļaujiet darbiniekiem, kuri nav iepazinušies ar šo rokasgrāmatu un nav saņēmuši drošības apmācību, lietot iekārtu, jo tas var izraisīt savainojumus vai nāvi.
- Veiciet pasākumus, lai aizsargātu aprīkojumu pret lietusu un mitruma iedarbību.

3. Drošība

- **Uzmanību! Ar šo aprīkojumu drīkst strādāt tikai pēc iepazīšanās ar šo lietošanas rokasgrāmatu un drošības instrukcijām.**

- Uzstādot, sagatavojot ekspluatācijai, ekspluatējot, apkopjot un remontējot, papildus šajā rokasgrāmatā noteikto drošības prasību ievērošanai ir stingri jāievēro drošības, ugunsdrošības un sanitārie noteikumi saskaņā ar tās valsts noteikumiem, kurā šī iekārta tiek lietota.
- Uzglabājiet aparātu bērniem nepieejamā vietā.
- Ieslēgtu iekārtu nav atļauts atstāt bez uzraudzības.
- **Neaiztieciet rullīšus ar kailām rokām un plaukstu locītavām! Tas var radīt apdegumus!**
Strādājot ar tehniku, lai izvairītos no apdegumiem, jābūt uzmanīgiem un jālieto aizsargcimdi un atbilstoši virtuves piederumi - dakšiņas, lāpstiņas, knaibles u.c.
- Neglabājiet ugunsnedrošus priekšmetus aparāta tiešā tuvumā.
- Aparatūras uzglabāšanas laikā apkārtējās vides temperatūrai jābūt zemākai par 45 °C, mitrums nedrīkst pārsniegt 85 %.
- Ja aparāts netiek izmantots vai tiek izmantots nelabvēlīgos laika apstākļos, atslēdziet to no barošanas avota, lai nepieļautu avārijas situāciju rašanos.
- Stingri aizliegts mazgāt aparātu atklātā ūdens avotā. Pretējā gadījumā var tikt bojāts aprīkojums un gūti miesas bojājumi, iespējams, nāve. Nepieļaujiet ūdens iekļūšanu kontaktligzdā vai uz slēdža.
- Aizliegts mazgāt aparāta virsmas, kamēr tās nav atdzisušas.
- Pirms aparāta mazgāšanas, remonta vai pārvietošanas atvienojiet kontaktdakšu no kontaktligzdas.
- Ja pamanāt barošanas vada bojājumu, nekavējoties nomainiet to. Pretējā gadījumā tas var izraisīt elektriskās strāvas triecienu vai aizdegšanos.
- Nepieskarieties strāvas kabelim ar mitrām rokām, pretējā gadījumā var rasties elektriskās strāvas trieciens.
- Tehniskā apkope un remonts ir atļauts tikai pēc aparāta atslēgšanas no barošanas avota.
- Nepieskarieties slēdzim vai kontaktdakšai ar mitrām rokām.
- Nepārvietojiet aparātu tā darbības laikā.
- Atslēdzot barošanu, nevelciet aiz vada; vienmēr ņemiet aiz kontaktdakšas.
- Ierīce nav paredzēta lietošanai bērniem, personām ar ierobežotām fiziskām, garīgām vai intelektuālām spējām vai personām bez pieredzes un atbilstošām zināšanām. Izņēmums ir pieļaujams gadījumā, ja kontroli vai instruktāžu veic persona, kas ir atbildīga par viņu drošību.

Ekspluatācija ir aizliegta:

- ierīces nepareizas darbības gadījumā;
- ja aparāts ir bojāts vai nokritis;
- ja ir bojāts barošanas vads vai kontaktdakša.

4. Ekspluatācija

- Šis grils ir paredzēts pārtikas produktu (desiņu) termiskajai apstrādei.
- Pirms ierīces lietošanas ieeļļojiet rullīšu virsmu ar nelielu daudzumu augu eļļas.
- Ierīces temperatūru var iestatīt diapazonā no 50 līdz 300°C. Ieteicamā maksimālā darba temperatūra ir 200~250 °C. Sistemātiska darba temperatūras pārsniegšana izraisīs ierīces ātru bojāšanos, it īpaši, ja grils nav pilnībā noslogots ar pārtiku.
- Lietojot ekrānu (papildaprīkojums, nav iekļauts komplektācijā), neuzstādiet temperatūru virs 220°C un mēģiniet pilnībā ielādēt grilu.

- Modelim HKN-GW5M ir viens temperatūras regulators (termostats). Modeļi HKN-GW7M, HKN-GW9M, HKN-GW11M - divi, tie regulē divu rullīšu grupu temperatūru.

- Pirms lietošanas novietojiet eļļas karteri uz virsmas zem rullīšiem.

1. Ieslēdziet strāvu (ievietojiet kontaktdakšu kontaktligzdā).
2. Pārslēdziet barošanas pogu pozīcijā "ieslēgts", lai ieslēgtu rullīšu griešanos.
3. Pagrieziet termostata rokturi stāvoklī, kas atbilst nepieciešamajai temperatūras vērtībai. Jāieslēdzas gaismas indikatoram, kas norāda, ka iekārta ir ieslēgta. Darba laikā nav ieteicams iestatīt maksimālo temperatūru, jo pēc uzkarsēšanas pabeigšanas sprieguma padeve uz TENU tiek pārtraukta, bet pats TENS kādu laiku turpina uzkarsēt virsmu, kamēr tā temperatūra nepazemināsies. Kad ir sasniegta iestatītā temperatūra, termostats automātiski izslēgs un ieslēgs barošanas padevi, tādējādi kontrolējot temperatūru. Šajā laikā indikators iedegsies un izdzīsīs.
4. Pēc sākotnējās sildīšanas un signāllampiņas izslēgšanas pagaidiet 10-15 minūtes, lai virsma vienmērīgi sasiltu.
5. Kad esat pabeidzis, pagrieziet termostatu uz minimālo iestatījumu, pēc tam pagrieziet barošanas slēdzi pozīcijā "off", lai apturētu rullīšu griešanos.
6. Atvienojiet ierīci no strāvas padeves.

5. Apkalpošana un apkope

- Pirms jebkuru apkalpošanas darbu veikšanas jāatslēdz barošana un jāļauj iekārtai atdzist līdz istabas temperatūrai.
- Tīrīšanu veiciet pēc katras aparāta lietošanas reizes.
- Rullīšu un korpusa tīrīšanai izmantojiet mitru, mīkstu sūkli vai drānu. Pēc tīrīšanas noslaukiet virsmu un korpusu sausu.
- Tīriet eļļas karteri ūdenī, izmantojot neagresīvus mazgāšanas līdzekļus.
- Iekārta tīrīšanai nav atļauts izmantot abrazīvos materiālus, metāla sūkļus un birstes, durošus un griezošus priekšmetus, agresīvus, hloru saturošus tīrīšanas līdzekļus, benzīnu, skābes, sārmus un šķīdinātājus.
- Ja iekārta netiks izmantota ilgu laiku (brīvdienās, brīvlaikā u. c.), tā jāatslēdz no barošanas tīkla un rūpīgi jānotīra.

6. Tehniskā apkope un remonts

UZMANĪBU: APKOPE UN REMONTA DARBI JĀVEIC AR PILNĪBĀ ATSLĒGTU ELEKTROPADEVUMU, PĀRSLĒDZOT TĪKLA SLĒDZI POZĪCIJĀ "IZSLĒGTS" UN ATVIEŅOJOT KONTAKTDAKŠU NO KONTAKTLIGZDAS, AR KVALIFICĒTA PERSONĀLA PALĪDZĪBU.

Aparāta tehniskā apkope jāveic saskaņā ar valsts, kurā tiek izmantots attiecīgais aparāts, normatīvajiem dokumentiem. Šajā rokasgrāmatā sniegto darbību sarakstam ir ieteikuma raksturs.

Tehniskās apkopes laikā veiciet tālāk norādītās darbības:

- Instruēt un pārbaudīt personāla, kas strādā ar doto ierīci, zināšanas par ierīces darbības noteikumiem.

- Izjautājiem personālu, kas strādā ar doto ierīci, vai tie ir novērojuši ierīcei neraksturīgu darbību.
- Veiciet ierīces vizuālo pārbaudi.
- Pārbaudiet, vai nav atkailinātu vadu.
- Pārbaudiet aparāta zemējuma līnijas veselumu (no zemējuma skavas līdz pieejamajām metāla daļām — pretestība nedrīkst būt lielāka par 0,1 omu).
- Uztādiet strāvas pieslēguma kontaktgrupas, devējus, relejus/kontaktoros, siltumaizsardzības / noplūdes strāvas aizsardzības ierīces un citus avārijas atslēgšanas elementus, sildelementus, signālmarmatūru, apšuvumu, stiprinājuma elementus, aparāta kustīgos mezglus (ja tādi ir).
- Ieeļļojiet rullīšu piedziņas ķēdes, ieteicama litija smērviela. Biežums - reizi 6 mēnešos.
- Ieeļļojiet rullīšu bukses, ieteicamais smērvielas veids ir augstas temperatūras vara smērviela (vara pasta). Biežums - reizi 6 mēnešos.

Ierīces remontdarbus drīkst veikt kvalificēts tehniskais personāls.

Aizliegts mainīt ierīces konstrukciju.

Ja ierīce nedarbojas kā parasti, tas jāizslēdz, barošanas slēdzi pārvietojot pozīcijā “izsl.” vai atvienojot kontaktdakšu no kontaktligzdas, jānoslēdz ūdens padeve (ja tā ir) un jāvērsas pie servisa dienesta.

Strādāt ar ierīci, kas ir bojāta, ir stingri aizliegts.

No pārdevēja un ražotāja nevar pieprasīt kompensāciju par tiešu vai netiešu kaitējumu, ko izraisīja avārija vai darbs ar bojātu aparātu.

7. Transportēšana un uzglabāšana. Utilizācija

- Šo ierīci drīkst transportēt ar jebkuru transporta līdzekli saskaņā ar brīdinājuma uzrakstiem uz iepakojuma, kā arī noteikumiem, kas ir spēkā attiecīgajam transporta veidam.
- Iekraušanas un transportēšanas laikā aparātu nedrīkst gāzt uz sāniem un pakļaut triecieniem. Transportēšanas iepakojumu slīpumā pārvietojiet, ievērojot norādi “AUGŠPUSE”, leņķī, kas nepārsniedz 15 %.
- Ierīces transportēšana pa dzelzceļu un autoceļiem jāveic segtos transportlīdzekļos.
- Pēc transportēšanas aparātam jābūt darba kārtībā un bez bojājumiem.
- Aparāts jāuzglabā transportēšanas iepakojumā noliktavas telpā, kurā tiek nodrošināta aizsardzība pret atmosfēras nokrišņiem un mehāniskajiem bojājumiem.
- Nepieļaujiet aparāta kratīšanu.
- Neuzglabāiet aparātu apgrieztā stāvoklī.

Organizācijai, kas veic ekspluatāciju, pēc aparāta ekspluatācijas beigām vai noteiktā kalpošanas laika beigām jānodod aparāts personai, kas ir atbildīga par utilizāciju.

Aparāta utilizācija jāveic saskaņā ar otrreizējas pārstrādes prasībām, ievērojot valsts, kurā tiek utilizēts aparāts, normatīvos aktus.

1. Techniniai parametrai

Modelis	Įkaitinimo zonų kiekis	Galia, kW	Įtampa, V	Matmenys, mm	Svoris, kg
HKN-GW5M	1	0,75	220-240	580x255x180	7,5
HKN-GW7M	2	1,05	220-240	580x330x180	9
HKN-GW9M	2	1,35	220-240	580x410x180	13
HKN-GW11M	2	1,65	220-240	580x480x180	16

Gamintojas pasilieka teisę keisti įrenginio išvaizdą ir konstrukciją, kad pagerintų jo eksploatacinius parametrus, nekeičiant techninių parametrų.

2. Montavimo tvarka ir paruošimas darbui

- **Dėmesio! Visus montavimo ir paleidimo darbus turi atlikti kvalifikuoti, specialų leidimą turintys techniniai darbuotojai pagal šalies, kurioje šis įrenginys naudojamas, taisykles.**
- **Jūsų saugumui įrenginys turi būti įžemintas.**
- Įsitikinkite, kad elektros tinklo įtampa atitinka įrenginio darbinę įtampą, patikrinkite apsaugos įtaisus ir jų atitikimą galingumui bei parametrams.
- Apsaugos įtaisai turi būti šalia įrenginio arba skirstomajame skydelyje, jei prie jo yra tiesioginė prieiga. Elektros lizdas turi atitikti saugos reikalavimus ir turi būti patikimai įžemintas.
- Įrenginį reikia statyti ant ugniai atsparaus paviršiaus.
- Elektros laidai turi atitikti varadinę įrenginio galią. Netinkami laidai gali sukelti gaisrą.
- Prietaiso transportavimo metu gali atsilaisvinti dalių tvirtinimas, elektros jungtys ir judantys mechanizmai, todėl prieš pirmą kartą įjungiant juos reikia patikrinti.
- Neleiskite, kad laidas patektų tarp daiktų ir baldų, kuriems prispaudus jį galima pažeisti. Stebėkite, kad laidas nepersilenktų ir nesusipintų.
- Įrenginiui prijungti nenaudokite buitinių ilgiklių.
- Neteisingas prijungimas arba kištuko ar lizdo gedimas gali sukelti gaisrą.
- Aparatas pastatomas ant lygaus, stabilaus horizontalaus pagrindo, ne mažesniu kaip 100 mm atstumu nuo sienų, pandusų, laiptelių ir kitos įrangos. Draudžiama statyti aparatą šalia vonių ir praustuvų, taip pat šalia kitos šildymo įrangos.
- Prieš naudodami įrenginį pirmą kartą, pašalinkite nuo jo paviršiaus visas pakavimo medžiagas, bukletus, plastikinius maišelius ir pan.
- Prieš pirmą kartą įjungdami įrenginį nustatykite termostatą į didžiausią reikšmę, įjunkite įrenginį ir palaukite 20 minučių. Ši procedūra padės pašalinti visus pašalinius kvapus, kurie gali atsirasti dėl medžiagų, padengiančių konstrukcijos kaitinimo elementus ir apsaugančių įrangą nuo išorinio aplinkos poveikio gabenimo ir sandėliavimo metu. Šios procedūros metu gali atsirasti dūmų ir kvapų.
- Neleiskite naudotis prietaisu darbuotojams, kurie nėra susipažinę su šia instrukcija ir nėra išmokyti techninės saugos, nes tai gali sukelti susižalojimą arba mirtį.
- Imkitės priemonių apsaugoti įrangą nuo lietaus ir drėgmės.

3. Saugumo technika

- **Dėmesio! Leisti dirbti su šia įranga galima tik asmenims, kurie susipažino su šia naudojimo instrukcija ir saugaus darbo taisyklėmis.**

- Montuojant, ruošiantis darbui, eksploatuojant, atliekant techninę priežiūrą ir remontuojant, be šioje instrukcijoje pateiktų saugos reikalavimų, būtina griežtai laikytis techninės saugos, priešgaisrinės saugos taisyklių ir sanitarinių normų pagal šalies, kurioje yra naudojamas įrenginys, teisės aktus.
- Laikykite įrenginį vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Draudžiama palikti veikiantį prietaisą be priežiūros.
- **Nelieskite volelių plikomis rankomis ir riešais! Tai gali būti nudegimų priežastimi!** Būkite atidūs dirbdami su įrenginiu, mūvėkite apsaugines pirštines, taip pat naudokite tinkamus virtuvės reikmenis – šakutes, menteles, žnyples ir kt., kad išvengtumėte nudegimų.
- Nelaikykite degių daiktų arti įrenginio.
- Laikykite įrenginį, aplinkos temperatūroje ne aukštesnėje kaip 45 °C, drėgnumas neturi viršyti 85%.
- Jei įrenginys nenaudojamas arba naudojamas esant nepalankioms oro sąlygoms, atjunkite jį nuo elektros maitinimo šaltinio, kad išvengtumėte nelaimingų atsitikimų.
- Griežtai draudžiama plauti įrenginį po tekančiu vandeniu. Šio reikalavimo nesilaikymas gali būti įrangos gedimo, žmonių traumų ir net mirties priežastimi. Saugokite, kad vanduo nepatektų ant elektros lizdo ir jungiklio.
- Draudžiama plauti įrenginio paviršius, kol jie neatvės.
- Prieš valydami, taisydami ar perkeldami įrenginį, pirmiausia ištraukite laido kištuką iš elektros lizdo.
- Jei pastebėjote, kad elektros maitinimo laidas yra pažeistas, nedelsdami jį pakeiskite. Priešingu atveju, tai gali sukelti pažeidimą elektros srove arba gaisrą.
- Nelieskite elektros maitinimo laido šlapiomis rankomis, priešingu atveju tai gali sukelti sužeidimą elektros srove.
- Techninės priežiūros ar remonto darbus galima atlikti tik atjungus įrenginį nuo elektros maitinimo šaltinio.
- Nelieskite jungiklio ar elektros kištuko šlapiomis rankomis.
- Nejudinkite įrenginio, kai jis veikia.
- Išjungdami iš elektros tinklo netraukite už laido, visada laikykite už laido kištuko.
- Įrenginys nėra skirtas naudoti vaikams, asmenims su ribotomis fizinėmis, psichinėmis ar protinėmis galimybėmis, taip pat asmenims, neturintiems patirties ir atitinkamų žinių. Išimtis leidžiama, kai už tokių asmenų saugumą atsakingas asmuo kontroliuoja ir instruktuoja juos.

Įrenginį draudžiama naudoti:

- jei įrenginys veikia netinkamai;
- jei įrenginys sugedo arba nukrito;
- jei yra pažeistas elektros maitinimo laidas arba laido kištukas.

4. Naudojimo tvarka

- Šis grilis skirtas gaminti maisto produktus (dešreles) šiluminiu būdu.
- Prieš naudodami įrenginį, volelių paviršių sutepinkite nedideliu augalinio aliejaus kiekiu.
- Grilio temperatūrą galima nustatyti nuo 50 iki 300°C. Rekomenduojama maksimali darbinė temperatūra - 200~250°C. Sisteminis darbinės temperatūros viršijimas sukels greitą įrenginio gedimą, ypač jei grilis nepilnai prikraunamas maistu.

- Naudodami ekraną (šio priedo nėra standartiniame komplekte), nenustatykite aukštesnės kaip 220 °C temperatūros ir stenkitės pilnai prikrauti grilį.
- Modelyje HKN-GW5M yra vienas temperatūros reguliatorius (termostatas). Modeliuose HKN-GW7M, HKN-GW9M, HKN-GW11M – du, jie reguliuoja dviejų volelių grupių temperatūrą.
- Prieš pradėdami naudoti padėkite riebalų surinkimo padėklą ant paviršiaus po voleliais.

1. Įjunkite elektros maitinimą (įkiškite laido kištuką į elektros lizdą).
2. Perjunkite maitinimo mygtuką į padėtį „įjungta“, norėdami įjungti volelių sukimąsi.
3. Pasukite termostato rankenėlę iki reikiamos temperatūros. Nustačius temperatūrą turi užsidegti šviesos indikatorius, rodantis, kad kaitinimo elementai yra įjungti. Nerekomenduojama nustatyti maksimalios temperatūros, nes baigus kaitinti įtampos tiekimas į kaitinimo elementą nutraukiamas, tačiau pats kaitinimo elementas dar kurį laiką inercijos būdu kaitina paviršių, kol jo temperatūra sumažės. Pasiekus nustatytą temperatūrą, termostatas automatiškai išjungs ir vėl įjungs elektros maitinimą, taip reguliuodamas temperatūrą. Šviesos indikatorius užsidegs ir užges.
4. Po pirmo įkaitinimo ir išsijungus signalinei lemputei palaukite 10 minučių, kad grilis tolygiai įkaistų.
5. Baigę darbą nustatykite termostatą į mažiausią reikšmę, tada pasukite maitinimo jungiklį į padėtį „išjungta“, kad išjungtumėte volelių sukimąsi.
6. Atjunkite prietaisą nuo elektros maitinimo tinklo.

5. Valymas ir priežiūra

- Prieš atliekant bet kokius priežiūros darbus būtina išjungti įrenginį iš elektros tinklo ir leisti jam atvėsti iki kambario temperatūros.
- Valykite įrenginį po kiekvieno naudojimo.
- Voleliams ir korpusui valyti naudokite drėgną minkštą kempinę ar šluostę. Po valymo sausai nušluostykite paviršių ir korpusą.
- Riebalų surinkimo padėklą nuplaukite vandeniu su neagresyviomis plovimo priemonėmis.
- Įrenginio valymui draudžiama naudoti braižančias medžiagas, metalines kempines ir šepečius, duriamuosius ir pjaunamuosius daiktus, agresyvias valymo priemones su chloru, benzina, rūgštimis, šarmais ir tirpikliais.
- Jei įranga nebūs naudojama ilgą laiką (savaitgalį, atostogų metu ir pan.), būtina atjungti elektros maitinimą ir kruopščiai nuvalyti įrangą.

6. Techninė priežiūra ir remontas

DĖMESIO: TECHNINĖS PRIEŽIŪROS IR REMONTO DARBUS TURI ATLIKTI KVALIFIKUOTI TECHNINIAI DARBUOTOJAI VISIŠKAI ATJUNGUS ELEKTROS MAITINIMO TIEKIMĄ PASUKUS MAITINIMO JUNGIKLĮ Į PADĖTĮ „IŠJUNGTĄ“ IR IŠJUNGUS LAIDO KIŠTUKĄ IŠ ELEKTROS TINKLO LIZDO.

Šio įrenginio techninė priežiūra turi būti atliekama vadovaudamasi šalies, kurioje naudojamas įrenginys, teisės aktais. Šioje instrukcijoje pateiktas darbų sąrašas yra rekomendacinio pobūdžio.

Techninės priežiūros metu atlikite šiuos veiksmus:

- Instrukuokite su įrenginiu dirbančius darbuotojus ir patikrinkite jų naudojimo taisyklių žinias.
- Paklauskite su įrenginiu dirbančius darbuotojus, ar jis veikia tinkamai.
- Vizualiai apžiūrėkite įrenginį.
- Patikrinkite, ar laidai nėra pliki.
- Patikrinkite, ar nėra pažeista įžeminimo linija ir paties įrenginio įžeminimo grandinė (nuo įžeminimo gnybto iki pasiekiamų metalinių dalių - varža turi būti ne didesnė kaip 0,1 Ω).
- Patikrinkite ir sutvarkykite kontaktinių srovės perdavimo grupių, jutiklių, relės/kontaktorių, blokuojančių mikrojungiklių, apsaugos nuo šilumos/srovės ir kitų avarinio išjungimo elementų, kaitinimo elementų, signalinės armatūros, fasadų, tvirtinimo detalių, judančių įrenginio dalių (jei tokie yra) sujungimus.
- Sutepkite volelių pavaros grandines, rekomenduojamas tepalas - ličio tepalas. Dažnumas - vieną kartą per 6 mėnesius.
- Sutepkite volelių įvares, rekomenduojamas tepalas - aukštos temperatūros varinis tepalas (vario pasta). Dažnumas - vieną kartą per 6 mėnesius.

Remontuoti įrenginį turi kvalifikuotas techninis personalas.

Draudžiama keisti įrenginio konstrukciją.

Jei įrenginys veikia neįprastai, nebūdingai normaliam veikimui, atjunkite jį nuo elektros maitinimo pasukdami įvesties jungiklį į išjungtą padėtį arba ištraukdami laido kištuką iš elektros lizdo, nutraukite vandens tiekimą (jei yra) ir kreipkitės į techninės priežiūros tarnybą. Griežtai draudžiama dirbti su įrenginiu, jei žinoma, kad jis yra sugedęs.

Iš Pardavėjo ir Gamintojo negali būti reikalaujama atlyginti tiesioginę ar netiesioginę žalą, kuri gali atsirasti dėl avarijos ar dirbant su sugedusiu įrenginiu.

7. Gabenimas ir laikymas. Atliekų tvarkymas

- Šią įrangą galima gabenti bet kokio tipo transportu laikydamosi įspėjamųjų pranešimų ant pakuotės, taip pat taisyklių, galiojančių konkrečiai transporto rūšiai.
- Įrenginio krovimo ir gabenimo metu nevartykite jo ant šono ir saugokite nuo smūgių. Aparatą gabenimo pakuotėje perkeltkite nuožulniu paviršiumi ne didesniu kaip 15% kampu, laikydamosi ženklavimo „VIRŠUS“ reikalavimų.
- Geležinkelio ir kelių transportu įrenginį būtina gabenti dengtose transporto priemonėse.
- Po gabenimo įrenginys turi likti funkcionalus ir nepažeistas.
- Laikykite aparatą transporto pakuotėje sandėlio patalpose, apsaugančiose nuo atmosferos kritulių poveikio ir mechaninių pažeidimų.
- Saugokite įrenginį nuo kratymo.
- Nelaikykite įrenginio apversto.

Nustojus naudoti įrenginį, pasibaigus nustatytam tarnavimo laikui, įrenginį naudojusi įmonė turi perduoti jį asmeniui, atsakingam už atliekų šalinimą.

Įrenginio atliekas šalinkite pagal bendrąsias antrinių žaliavų perdirbimo taisykles laikydamosi šalies, kurioje yra tvarkomos įrenginio atliekos, taisyklių.

1. DANE TECHNICZNE

Model	Liczba stref grzewczych	Moc, kW	Napięcie, W	Wymiary (mm)	Masa, kg
HKN-GW5M	1	0,75	220-240	580x255x180	7,5
HKN-GW7M	2	1,05	220-240	580x330x180	9
HKN-GW9M	2	1,35	220-240	580x410x180	13
HKN-GW11M	2	1,65	220-240	580x480x180	16

Producent zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i konstrukcji urządzenia w celu poprawy jego właściwości użytkowych, pozostawiając bez zmian parametry techniczne.

2. Montaż i przygotowanie do pracy

- **Uwaga! Wszystkie prace instalacyjne i związane z uruchomieniem muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel techniczny, który ma specjalne zezwolenie zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest używane.**
- **W celu bezpieczeństwa urządzenie musi być uziemione.**
- Upewnij się, że napięcie w sieci jest zgodne z napięciem roboczym urządzenia, sprawdź instalację urządzeń zabezpieczających i zgodność ich wartości mocy znamionowej i wydajności.
- Urządzenia zabezpieczające powinny znajdować się w bezpośrednim sąsiedztwie urządzenia lub w rozdzielnicy, jeśli są bezpośrednio dostępne. Gniazdo musi spełniać wymagania bezpieczeństwa i mieć niezawodne uziemienie.
- Urządzenie należy zainstalować na powierzchni ognioodpornej.
- Okablowanie elektryczne dopasować moc znamionową urządzenia. Niedopasowanie może spowodować pożar.
- Podczas transportu urządzenia może wystąpić poluzowanie mocowania części, połączeń elektrycznych i ruchomych mechanizmów, dlatego przed pierwszym uruchomieniem należy je sprawdzić.
- Ze względów bezpieczeństwa, nie należy umieszczać ani przechowywać łatwopalnych cieczy, gazów lub innych obiektów w pobliżu urządzenia.
- Nie pozwól, aby kabel znajdował się między przedmiotami i meblami, które mogłyby wywierać nacisk i uszkodzić kabel zasilający. Unikaj zginania i pętania się kabla.
- Nie używaj przedłużaczy domowych do podłączania urządzenia.
- Nieprawidłowe podłączenie lub nieprawidłowe działanie wtyczki lub gniazdka może spowodować pożar.
- Urządzenie należy instalować na płaskiej i stabilnej antypoślizgowej poziomej podstawie, w odległości co najmniej 100 mm od ścian, ramp, stopni i innych urządzeń. Nie wolno instalować urządzenia w pobliżu wanien myjących i myjek ręcznych, a także innych urządzeń grzewczych.
- Przed pierwszym uruchomieniem ustaw termostat na maksymalną wartość, włącz sprzęt i odczekaj 20 minut. Procedura ta usunie wszystkie obce zapachy, które mogą występować z powodu nałożenia na elementy grzejne konstrukcji związków, chroniących sprzęt przed zewnętrznymi wpływami środowiska w czasie transportu i przechowywania. W czasie tej procedury może pojawić się dym i zapach.
- Przed pierwszym użyciem produktu usuń z jego powierzchni wszystkie materiały opakowaniowe, broszury, torby plastikowe itp.

- Nie należy dopuszczać nieprzeszkolonego personelu, który nie zapoznał się z niniejszą instrukcją, ponieważ może to spowodować obrażenia ciała i śmierć.
- Chroń sprzęt przed deszczem i wilgocią.

3. Technika bezpieczeństwa

• Uwaga! Praca na sprzęcie jest dopuszczalna wyłącznie po zapoznaniu się z niniejszą instrukcją obsługi i przejściu instrukcji bezpieczeństwa.

- Podczas montażu, przygotowania do pracy, eksploatacji, konserwacji i napraw, wraz z przestrzeganiem wymagań bezpieczeństwa określonych w niniejszej instrukcji, należy ściśle przestrzegać przepisów bezpieczeństwa, bezpieczeństwa pożarowego i przepisów sanitarnych zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest używane.
- Urządzenie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nie wolno włączonego urządzenia pozostawiać bez nadzoru.
- **Nie dotykaj rolek gołymi rękami i nadgarstkami! Spowoduje to oparzenia!** Podczas pracy ze sprzętem, aby uniknąć poparzeń, należy zachować ostrożność i używać rękawic ochronnych oraz odpowiedniego sprzętu kuchennego – widelców, łopatek, szczypiec itp.
- Podczas użytkowania urządzenia temperatura otoczenia powinna być niższa niż 45°C, wilgotność nie powinna przekraczać 85%.
- Jeśli urządzenie nie jest używane lub używane w niesprzyjających warunkach pogodowych, odłącz urządzenie od źródła zasilania, aby zapobiec sytuacjom awaryjnym.
- Zabronione jest mycie urządzenia otwartym źródłem wody. Nieprzestrzeganie tej zasady może spowodować uszkodzenie sprzętu, obrażenia ciała, a nawet śmierć. Nie dopuścić do przedostania się wody do gniazdka i przełącznika.
- Nie wolno myć powierzchni urządzenia przed ich ochłodzeniem.
- Przed umyciem, naprawą lub przeniesieniem urządzenia najpierw wyjmij wtyczkę z gniazdka.
- Jeśli zauważysz uszkodzenie kabla zasilającego, natychmiast go wymień. W przeciwnym razie może to spowodować porażenie prądem lub pożar.
- Nie dotykaj kabla zasilającego mokrymi rękami, w przeciwnym razie może dojść do porażenia prądem elektrycznym.
- Prace konserwacyjne lub naprawcze są dozwolone tylko po odłączeniu urządzenia od źródła zasilania.
- Nie dotykaj przełącznika ani wtyczki mokrymi rękami.
- Nie należy przesuwania urządzenia podczas jego pracy.
- Gdy zasilanie jest wyłączone, nie ciągnij za kabel, zawsze chwytaj za wtyczkę.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez dzieci, osoby niepełnosprawne fizycznie, psychicznie lub umysłowo, a także osoby bez doświadczenia i odpowiedniej wiedzy. Wyjątkiem jest używanie przez te osoby w przypadku kontroli lub instruktażu wykonanego przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.

Wykorzystanie zabronione:

- w przypadku nieprawidłowej pracy urządzenia;
- w przypadku uszkodzenia lub upadku;
- w przypadku uszkodzenia kabla zasilającego lub wtyczki.

4. Proces pracy

- * Grill przeznaczony jest do obróbki cieplnej produktów spożywczych (kiełbasek).
- * Przed użyciem urządzenia nasmaruj powierzchnię rolek niewielką ilością oleju roślinnego.
- * Regulacja temperatury urządzenia od 50 do 300°C. Zalecana maksymalna temperatura pracy 200 ~ 250°C. Systematyczne przekraczanie temperatury roboczej spowoduje szybką awarię urządzenia, szczególnie przy niepełnym załadunku grilla produktem.
- * Podczas korzystania z ekranu (opcjonalnie, brak w zestawie) nie należy ustawiać temperatury powyżej 220°C i spróbować całkowicie załadować grill.
- * Model HKN-GW5M ma jeden regulator temperatury (Termostat). Modele HKN-GW7M, HKN-GW9M, HKN – GW11M mają dwa, regulują temperaturę dwóch grup rolek.
- * Przed rozpoczęciem użytkowania zamontować pojemnik na olej na powierzchni pod rolkami.

1. Włącz zasilanie (podłącz wtyczkę do gniazdka).
2. Przełącz przycisk sieci w pozycję „ON”, aby włączyć obrót rolek.
3. Obróć pokrętkę termostatu do pozycji odpowiadającej wymaganej wartości temperatury. Wówczas lampka kontrolna powinna się zaświecić, informując, że elementy grzejne są włączone. Nie zaleca się ustawiania temperatury na maksimum, ponieważ pod koniec ogrzewania napięcie zasilania grzejnika zatrzymuje się, ale sam grzejnik przez pewien czas ogrzewa powierzchnię biernie, aż jego temperatura spadnie. Po osiągnięciu ustawionej temperatury termostat w trybie automatycznym wyłączy i ponownie włączy zasilanie, kontrolując w ten sposób temperaturę. W takim przypadku lampka kontrolna zaświeci się i zgaśnie.
4. Po pierwszym podgrzaniu i wyłączeniu lampki ostrzegawczej odczekaj 10 minut, aby grill był równomiernie rozgrzany.
5. Po zakończeniu pracy ustaw termostat na minimalną wartość, a następnie ustaw wyłącznik sieciowy do pozycji „OFF”, aby wyłączyć obrót rolek.
6. Odłącz urządzenie od zasilania.

5. Konserwacja i pielęgnacja

- Przed wykonaniem jakichkolwiek czynności konserwacyjnych należy odłączyć zasilanie i pozostawić urządzenie do ostygnięcia do temperatury pokojowej.
- Czyścić zakażdym razem po użyciu urządzenia.
- Do czyszczenia wałków i obudowy użyj wilgotnej, miękkiej gąbki lub szmatki. Po czyszczeniu wytrzyj powierzchnię i obudowę do sucha.
- Pojemnik na olej przepłukać w wodzie przy użyciu nieagresywnych detergentów.
- Do czyszczenia sprzętu nie wolno używać materiałów ściernych, metalowych gąbek i szczotek, kłujących i tnących, agresywnych i zawierających chlor środków czyszczących, benzyny, kwasów, zasad i rozpuszczalników.
- Jeśli sprzęt nie będzie używany przez dłuższy czas (weekendy, wakacje itp.), należy odłączyć zasilanie i dokładnie wyczyścić sprzęt.

6. Konserwacja i naprawa

UWAGA: PRACE KONSERWACYJNE I NAPRAWCZE POWINNY BYĆ WYKONYWANE PRZY CAŁKOWICIE WYŁĄCZONYM ZASILANIU, POPRZECZ USTAWIENIE PRZEŁĄCZNIKA WEJŚCIOWEGO DO POZYCJI „OFF” I ODŁĄCZENIE WTYCZKI OD GNIAZDKA, PRZY ZAANGAŻOWANIU WYKWAŁIFIKOWANEGO PERSONELU TECHNICZNEGO.

Konserwacja urządzenia powinna odbywać się zgodnie z dokumentami regulacyjnymi kraju, w którym urządzenie jest używane. Wykaz prac przedstawiony w niniejszej instrukcji ma charakter rekomendacyjny.

Podczas konserwacji należy wykonać następujące prace:

- Przeprowadzić szkolenie i sprawdzenie wiedzy personelu na temat zasad obsługi urządzenia.
- Przeprowadź ankietę wśród personelu pracującego z urządzeniem na temat nietypowej pracy urządzenia.
- Wizualna kontrola stanu urządzenia.
- Sprawdź, czy nie ma gołych przewodów.
- Sprawdź integralność linii uziemienia i obwodu uziemienia samego urządzenia (od zacisku uziemienia do dostępnych części metalowych — rezystancja nie powinna przekraczać 0,1 Ohm).
- Wykonaj przeciąganie grup prądu stykowego, czujników, przekaźników/styczników, mikroprzełączników blokujących, ochrony termicznej/prądowej i innych elementów awaryjnego wyłączania, elementów grzejnych, armatury sygnalizacyjnej, okładzin, elementów złącznych, ruchomych zespołów urządzenia (jeśli takie istnieją).
- Nasmaruj łańcuchy napędowe rolek obrotowych, zalecany rodzaj smaru to smar litowy. Częstotliwość — raz na 6 miesięcy.
- Smarować tuleje rolkowe, zalecany rodzaj smaru to smar miedziany wysokotemperaturowy (pasta miedziana). Częstotliwość — raz na 6 miesięcy.

Naprawa urządzenia powinna być wykonywana przez wykwalifikowany personel techniczny. Zmiana konstrukcji urządzenia jest zabroniona.

W przypadku nietypowej pracy urządzenia, innej niż normalna, należy odłączyć zasilanie urządzenia, ustawiając przełącznik wejściowy do pozycji „OFF” lub odłączając wtyczkę od gniazdka, odcinając dostęp wody (jeśli występuje) i kontaktując się z serwisem.

Praca na notorycznie wadliwym urządzeniu jest surowo zabroniona.

Od sprzedawcy i producenta nie można żądać odszkodowania za szkody bezpośrednie lub pośrednie, które mogły wynikać z wypadku lub pracy na wadliwym urządzeniu.

7. Transport i przechowywanie. Zużycie

- Urządzenie to może być transportowane dowolnym środkiem transportu zgodnie z etykietami ostrzegawczymi na pojemniku, a także przepisami obowiązującymi w danym rodzaju transportu.
- Podczas załadunku i transportu urządzenie nie może być przewracane ani narażane na uderzenia. Przesuń pojemnik transportowy po pochylej powierzchni, spełniając wymagania „góry” pod kątem nie większym niż 15%.

PL

- Transport maszyn transportem kolejowym i drogowym powinien odbywać się w pojazdach wewnętrznych.
- Po transporcie urządzenie musi być sprawne i wolne od uszkodzeń.
- Urządzenie powinno być przechowywane w opakowaniach transportowych w pomieszczeniach magazynowych, zapewniających ochronę przed opadami atmosferycznymi i uszkodzeniami mechanicznymi.
- Nie pozwól, aby urządzenie było potrząsane.
- Nie przechowuj urządzenia do góry nogami.

Po zaprzestaniu eksploatacji urządzenia, po upływie wyznaczonego okresu eksploatacji, podmiot prowadzący eksploatację musi go przekazać osobie odpowiedzialnej za utylizację. Utylizacja urządzenia odbywa się zgodnie z ogólnymi zasadami przetwarzania surowców wtórnych zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest utylizowane.

1. Технические характеристики

Модель	Количество зон нагрева	Мощность, кВт	Напряжение, В	Габариты (мм)	Масса, кг
HKН-GW5M	1	0,75	220-240	580x255x180	7,5
HKН-GW7M	2	1,05	220-240	580x330x180	9
HKН-GW9M	2	1,35	220-240	580x410x180	13
HKН-GW11M	2	1,65	220-240	580x480x180	16

Производитель оставляет за собой право изменять внешний вид и конструкцию аппарата для улучшения его эксплуатационных характеристик, оставляя без изменения технические характеристики.

2. Монтаж и подготовка к работе

- **Внимание!** Все работы по монтажу и пусконаладочным работам должны быть проведены квалифицированным техническим персоналом, имеющим специальное разрешение в соответствии с нормативными актами той страны, где используется данный аппарат.
- **Предупреждение!** Для вашей безопасности аппарат должен быть заземлен.
- Убедитесь, что напряжение в сети соответствует рабочему напряжению аппарата, проверьте установку устройств защиты и соответствия их номиналу по мощности и характеристикам.
- Устройства защиты должны находиться в непосредственной близости от аппарата или в распределительном щите, если он находится в прямом доступе. Розетка должна соответствовать требованиям безопасности и иметь надежное заземление.
- Аппарат следует устанавливать на огнеупорной поверхности.
- Электропроводка должна соответствовать номинальной мощности аппарата. Несоответствие может привести к возгоранию.
- При транспортировке аппарата может произойти ослабление крепления деталей, электрических соединений и подвижных механизмов, поэтому перед первым запуском следует провести их проверку.
- Не допускайте нахождения кабеля между предметами и мебелью, которые могут оказать давление и повредить силовой кабель. Не допускайте изгиба и запутывания кабеля.
- Не используйте бытовые удлинители для подключения аппарата.
- Неправильное подключение или неисправность вилки или розетки может привести к возгоранию.
- Аппарат устанавливается на устойчивом нескользящем горизонтальном основании, на расстоянии не менее 100 мм от стен, пандусов, ступеней, прочего оборудования. Не допускается установка аппарата вблизи моечных ванн и рукомойников, а также другого теплового оборудования.
- Перед первым использованием изделия удалите с его поверхности все упаковочные материалы, буклеты, пластиковые пакеты и т.п.
- При первом запуске установите термостат на максимальное значение, включите оборудование и подождите 20 минут. Данная процедура удалит все посторонние запахи, которые могут присутствовать из-за нанесения на нагревательные элементы

конструкции составов, предохраняющих оборудование от внешних воздействий окружающей среды на время транспортировки и хранения. Во время проведения данной процедуры возможно появление дыма и запаха на жарочной поверхности.

- Не допускайте персонал, не ознакомленный с настоящей инструкцией и не прошедший инструктажа по технике безопасности к работающему аппарату, поскольку это может привести к травмам и летальному исходу.
- Примите меры по защите оборудования от дождя и влаги.

3. Техника безопасности

Внимание! Допуск к работе на данном оборудовании возможен только после ознакомления с настоящим руководством по эксплуатации и прохождения инструктажа по технике безопасности.

- При монтаже, подготовке к работе, эксплуатации, техническом обслуживании и ремонте, наряду с соблюдением требований безопасности, изложенных в настоящей инструкции, необходимо строго соблюдать правила техники безопасности, пожарной безопасности и санитарные нормы в соответствии с нормативными актами той страны, где эксплуатируется данный аппарат.
- Храните аппарат в недоступном для детей месте.
- Не допускается оставлять аппарат включенным без присмотра.
- **Не прикасайтесь к роликам голыми руками и запястьями! Это приведёт к ожогам!** Во время работы с оборудованием во избежание ожогов следует соблюдать осторожность и пользоваться защитными перчатками и соответствующим кухонным инвентарем – вилки, лопатки, щипцы и т.д.
- Не храните огнеопасные предметы в непосредственной близости от аппарата.
- При хранении аппарата температура окружающей среды должна быть ниже 45° С, влажность не должна превышать 85%.
- Если аппарат не используется или используется при неблагоприятных погодных условиях, отключайте аппарат от источника питания, чтобы предотвратить аварийные ситуации.
- Строго запрещено мыть аппарат открытым источником воды. Несоблюдение данного правила может привести к повреждению оборудования и человеческим травмам, возможно с летальным исходом. Не допускайте попадания воды на розетку и выключатель.
- Запрещено мыть поверхности аппарата, не дождавшись их остывания.
- Перед мойкой, ремонтом или перемещением аппарата сначала вытащите вилку из розетки.
- Если вы заметили повреждение силового кабеля, немедленно проведите его замену. В противном случае это может привести к поражению электрическим током или возгоранию.
- Не трогайте силовой кабель мокрыми руками, в ином случае возможно поражение электрическим током.
- Проведение технического обслуживания или ремонтных работ допускается только после отключения аппарата от источника питания.
- Не прикасайтесь к выключателю или вилке мокрыми руками.

- Не передвигайте аппарат во время его работы.
- При отключении электропитания не тяните за кабель, всегда беритесь за вилку.
- Устройство не предназначено для использования детьми, лицами с ограниченными физическими, психическими или умственными способностями, а также лицами без опыта и соответствующих знаний. Исключение допускается в случае контроля или инструктажа, выполненного лицом, ответственным за их безопасность.

Эксплуатация запрещена:

- при некорректной работе аппарата;
- при повреждении или падении;
- при повреждении питающего кабеля или вилки.

4. Порядок работы

- Данный гриль предназначен для термической обработки пищевых продуктов (сосисок).
- Перед использованием устройства смажьте поверхность роликов небольшим количеством растительного масла.
- Температура аппарата настраивается от 50 до 300°C. Рекомендуется максимальная рабочая температура 200~250°C. Систематическое превышение рабочей температуры приведет к быстрому выходу аппарата из строя, особенно при неполной загрузке гриля продуктом.
- При использовании экрана (опция, не входит в комплект поставки) не ставьте температуру выше 220°C и старайтесь загружать гриль полностью.
- Модель HKN-GW5M имеет один регулятор температуры (термостат). Модели HKN-GW7M, HKN-GW9M, HKN-GW11M – два, они регулируют температуру двух групп роликов.
- Перед началом использования установите маслосборник на поверхность под роликами.

1. Включите электропитание (вставьте вилку в розетку).
2. Переключите сетевую кнопку в положение «вкл» для включения вращения роликов.
3. Поверните ручку термостата в положение, соответствующее требуемому значению температуры. При этом должен загореться световой индикатор, оповещающий о том, что включены нагревательные элементы. Не рекомендуется устанавливать температуру на максимум, поскольку по окончании нагрева подача напряжения на ТЭН прекращается, но сам ТЭН некоторое время продолжает нагревать поверхность по инерции, пока его температура не опустится. По достижении заданной температуры, термостат в автоматическом режиме будет отключать и снова включать подачу электропитания, тем самым контролируя температуру. При этом световой индикатор будет загораться и гаснуть.
4. После первичного нагрева и отключения сигнальной лампы подождите 10 минут для равномерного разогрева гриля.
5. Завершив работу, переведите термостат на минимальное значение, затем переведите сетевой выключатель в положение «выкл» для выключения вращения роликов.

6. Отключите аппарат от сети электропитания.

5. Обслуживание и уход

- Перед выполнением любых работ по обслуживанию необходимо отключить электропитание и дать оборудованию остыть до комнатной температуры.
- Проводите очистку каждый раз после использования аппарата.
- Для очистки роликов и корпуса используйте влажную мягкую губку или ткань. После очистки вытрите поверхность и корпус насухо.
- Маслосборник промыть в воде с использованием неагрессивных моющих средств.
- Не допускается использовать для очистки оборудования абразивные материалы, металлические губки и щетки, колющие и режущие предметы, агрессивные и хлорсодержащие чистящие средства, бензин, кислоты, щелочи и растворители.
- Если оборудование не будет использоваться в течение длительного времени (выходные, каникулы и т.п.), необходимо отключить электропитание и тщательно очистить оборудование.

6. Техническое обслуживание и ремонт

ВНИМАНИЕ: РАБОТЫ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ И РЕМОНТУ ДОЛЖНЫ ПРОВОДИТЬСЯ ПРИ ПОЛНОСТЬЮ ОТКЛЮЧЕННОМ ЭЛЕКТРОПИТАНИИ, ПУТЕМ ПЕРЕВОДА ВВОДНОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ В ПОЛОЖЕНИЕ «ВЫКЛ» И ОТСОЕДИНЕНИЕМ ВИЛКИ ОТ РОЗЕТКИ, С ПРИВЛЕЧЕНИЕМ КВАЛИФИЦИРОВАННОГО ТЕХНИЧЕСКОГО ПЕРСОНАЛА.

Техническое обслуживание аппарата должно проходить в соответствии с нормативными документами страны, где используется данный аппарат. Представленный в данной инструкции перечень работ носит рекомендательный характер.

При техническом обслуживании сделайте следующие работы:

- Проведите инструктаж и проверку знаний по правилам эксплуатации персонала, работающего с аппаратом.
- Проведите опрос персонала, работающего с аппаратом, на предмет выявления нехарактерной работы аппарата.
- Произведите визуальную проверку состояния аппарата.
- Проверьте отсутствие оголенных проводов.
- Проверьте целостность линии заземления и цепи заземления самого аппарата (от зажима заземления до доступных металлических частей - сопротивление должно быть не более 0,1 Ом).
- Выполните протяжку контактных токоведущих групп, датчиков, реле/контакторов, блокировочных микровыключателей, тепловой/токовой защиты и иных элементов аварийного отключения, нагревательных элементов, сигнальной арматуры, облицовок, крепежных элементов, подвижных узлов аппарата (если таковые есть).
- Смажьте цепи привода вращения роликов, рекомендуемый тип смазки – литиевая смазка. Периодичность - раз в 6 месяцев.
- Смажьте втулки роликов, рекомендуемый тип смазки – высокотемпературная медная смазка (медная паста). Периодичность - раз в 6 месяцев.

Ремонт аппарата должен осуществляться квалифицированным техническим персоналом.

Изменение конструкции аппарата запрещено.

В случае нехарактерной работы аппарата, отличной от нормальной, необходимо обесточить аппарат путем перевода вводного выключателя в положение «выкл» или отсоединением вилки от розетки, перекрыть доступ воды (если таковой имеется) и обратиться в сервисную службу.

Работа на заведомо неисправном аппарате категорически запрещена.

С Продавца и Производителя не может быть востребовано возмещение прямого или косвенного ущерба, который мог явиться следствием аварии или при работе на неисправном аппарате.

7. Транспортировка и хранение. Утилизация

- Данный аппарат можно транспортировать любым видом транспорта в соответствии с предупредительными надписями на таре, а также с правилами, действующими на конкретном виде транспорта.
- При погрузке и транспортировании аппарат нельзя кантовать и подвергать ударам. Перемещать транспортную тару по наклонной поверхности, соблюдая требования «ВЕРХ» под углом не более 15%.
- Транспортировка аппарата железнодорожным и автомобильным транспортом должна производиться в крытых транспортных средствах.
- После транспортировки аппарат должен быть работоспособным и не иметь повреждений.
- Аппарат должен храниться в транспортной упаковке в складских помещениях, обеспечивающих защиту от воздействия атмосферных осадков и механических повреждений.
- Не допускайте тряски аппарата.
- Не храните аппарат в перевернутом виде.

После прекращения эксплуатации аппарата, по истечении установленного срока службы, организации, осуществляющей эксплуатацию, необходимо передать его лицу, ответственному за утилизацию.

Утилизацию аппарата производить по общим правилам переработки вторичного сырья в соответствии с нормативными актами страны, где аппарат проходит утилизацию.

1. Προδιαγραφές

Μοντέλο	Αριθμός ζωνών θέρμανσης	Ισχύς, kW	Τάση, V	Διαστάσεις (mm)	Βάρος, kg
HKN-GW5M	1	0.75	220-240	580x255x180	7.5
HKN-GW7M	2	1.05	220-240	580x330x180	9
HKN-GW9M	2	1.35	220-240	580x410x180	13
HKN-GW11M	2	1.65	220-240	580x480x180	16

Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να αλλάξει την εμφάνιση και τον σχεδιασμό της μηχανής για τη βελτίωση της απόδοσής της χωρίς να αλλάξει τις τεχνικές προδιαγραφές.

2. Εγκατάσταση και προετοιμασία για εργασία

Προσοχή! Όλες οι εργασίες εγκατάστασης και θέσης σε λειτουργία θα πρέπει να εκτελούνται από δεόντως εξειδικευμένο και εξουσιοδοτημένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς της χώρας όπου χρησιμοποιείται αυτή η μηχανή.

- Για την ασφάλειά σας, η μηχανή θα πρέπει να είναι γειωμένη.
- Βεβαιωθείτε ότι η τάση δικτύου αντιστοιχεί στην τάση λειτουργίας της μηχανής, ελέγξτε την εγκατάσταση των συσκευών προστασίας, και βεβαιωθείτε ότι συμμορφώνονται με τις αναλογίες ισχύος και χαρακτηριστικών τους.
- Οι συσκευές προστασίας θα πρέπει να βρίσκονται στην άμεση γειτνίαση της μηχανής ή στον πίνακα διανομής εάν είναι άμεσα προσβάσιμος. Η πρίζα θα πρέπει να πληροί τις απαιτήσεις ασφαλείας και να έχει αξιόπιστη σύνδεση γείωσης.
- Η μηχανή θα πρέπει να εγκατασταθεί σε πυράντοχη επιφάνεια.
- Η ηλεκτρική καλωδίωση θα πρέπει να συμμορφώνεται με την ονομαστική ισχύ της μηχανής. Η μη συμμόρφωση μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά.
- Κατά τη μεταφορά της μηχανής, η στερέωση εξαρτημάτων, οι ηλεκτρικές συνδέσεις και οι κινούμενοι μηχανισμοί μπορεί να χαλαρώσουν, οπότε θα πρέπει να ελεγχθούν πριν από την πρώτη εκκίνηση της μηχανής.
- Μην επιτρέψετε το καλώδιο να τοποθετηθεί μεταξύ αντικειμένων και επίπλων που μπορεί να ασκήσουν πίεση και να καταστρέψουν το καλώδιο τροφοδοσίας. Μην λυγίζετε ή μπλέκετε το καλώδιο.
- Μη χρησιμοποιείτε οικιακά καλώδια επέκτασης για τη σύνδεση της μηχανής.
- Ακατάλληλη καλωδίωση ή δυσλειτουργία φις ή πρίζας μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά.
- Η μηχανή θα πρέπει να εγκατασταθεί σε σταθερή αντλιοσθητική οριζόντια βάση, σε απόσταση τουλάχιστον 100 mm από τοίχους, ράμπες, σκαλοπάτια και άλλο εξοπλισμό. Η μηχανή δεν θα πρέπει να εγκατασταθεί κοντά σε δεξαμενές πλύσης και μονάδες νεροχύτη ή άλλο εξοπλισμό μαγειρέματος.
- Πριν από τη χρήση του προϊόντος για πρώτη φορά, αφαιρέστε όλα τα υλικά συσκευασίας, φυλλάδια, πλαστικές σακούλες, κ.λπ. από την επιφάνειά του.
- Κατά την πρώτη εκκίνηση ρυθμίστε το θερμοστάτη στο μέγιστο, ανοίξτε τη μηχανή και περιμένετε για 20 λεπτά. Αυτή η διαδικασία θα αφαιρέσει τυχόν ανεπιθύμητες οσμές που μπορεί να προκληθούν από την παρουσία ενώσεων της επίστρωσης των στοιχείων θέρμανσης που προστατεύουν τον εξοπλισμό από το εξωτερικό περιβάλλον κατά τη

μεταφορά και αποθήκευση. Κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας, μπορεί να εμφανιστεί καπνός και οσμή στην επιφάνεια μαγειρέματος.

- Μην επιτρέψετε σε προσωπικό που δεν είναι εξοικειωμένο με αυτό το εγχειρίδιο και δεν έχει λάβει ενημέρωση ασφαλείας να χειριστεί τη μηχανή, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό ή θάνατο.
- Λάβετε μέτρα για την προστασία της μηχανής από τη βροχή και την υγρασία.

3. ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

• Προσοχή! Αυτός ο εξοπλισμός μπορεί να λειτουργήσει μόνο μετά την ανάγνωση αυτού του εγχειριδίου λειτουργίας και τη διαβίβαση της ενημέρωσης ασφαλείας.

• Κατά την εγκατάσταση, προετοιμασία για λειτουργία, συντήρηση και επισκευή, εκτός από τη συμμόρφωση με τις απαιτήσεις ασφαλείας που ορίζονται σε αυτό το εγχειρίδιο, είναι απαραίτητο να συμμορφωθείτε αυστηρά με τον κώδικα ασφαλείας, τους κανονισμούς πυρασφάλειας και υγιεινής σύμφωνα με τους κανονισμούς της χώρας όπου λειτουργεί αυτή η μονάδα.

• Κρατήστε τη μηχανή μακριά από παιδιά.

• Μην αφήνετε τη μηχανή αναμμένη χωρίς επίβλεψη.

• Μη αγγίζετε τους κυλίνδρους με γυμνά χέρια και καρπούς! Αυτό θα προκαλέσει εγκαύματα! Όταν εργάζεστε με τον εξοπλισμό, προσέχετε να αποφύγετε εγκαύματα και χρησιμοποιήστε προστατευτικά γάντια και κατάλληλα σκεύη κουζίνας – πιρούνια, φτυάρια, λαβίδες, κ.λπ.

• Μη φυλάσσετε εύφλεκτα αντικείμενα στην άμεση γειτνίαση της μηχανής.

• Κατά την αποθήκευση της μηχανής, η θερμοκρασία περιβάλλοντος θα πρέπει να είναι κάτω από 45°C, η υγρασία δεν θα πρέπει να υπερβαίνει το 85%.

• Όταν δεν χρησιμοποιείται ή χρησιμοποιείται σε δυσμενείς καιρικές συνθήκες, αποσυνδέστε τη μηχανή από την πηγή τροφοδοσίας για να αποτρέψετε ατυχήματα.

• Απαγορεύεται αυστηρά το πλύσιμο της μηχανής με ανοικτή πηγή νερού. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να προκαλέσει καταστροφή εξοπλισμού και πιθανώς θανατηφόρο τραυματισμό. Μην επιτρέψετε στο νερό να φτάσει στην έξοδο και τον διακόπτη.

• Απαγορεύεται το πλύσιμο των επιφανειών της μηχανής όταν είναι ακόμα ζεστές.

Περιμένετε μέχρι να κρυσώσουν.

• Πριν από το πλύσιμο, επισκευή ή μετακίνηση της μηχανής, πρώτα βγάλτε το φιν από την πρίζα.

• Εάν παρατηρήσετε βλάβη στο καλώδιο τροφοδοσίας, αντικαταστήστε το αμέσως.

Διαφορετικά, μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.

• Μη αγγίζετε το καλώδιο τροφοδοσίας με βρεγμένα χέρια, διαφορετικά μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.

• Η συντήρηση ή επισκευή επιτρέπεται μόνο μετά την αποσύνδεση της μηχανής από την πηγή τροφοδοσίας.

• Μη αγγίζετε τον διακόπτη ή το φιν με βρεγμένα χέρια.

• Μη μετακινείτε τη μηχανή κατά τη λειτουργία της.

• Όταν αποσυνδέετε την τροφοδοσία, μην τραβάτε το καλώδιο, πάντα πιάνετε το φιν.

• Η μηχανή δεν προορίζεται για χρήση από παιδιά, άτομα με μειωμένες φυσικές, νοητικές ή ψυχικές ικανότητες, καθώς και από άτομα χωρίς εμπειρία και σχετικές γνώσεις. Εξάιρεση

επιτρέπεται σε περίπτωση επιθεώρησης ή ενημέρωσης από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.

Η λειτουργία απαγορεύεται:

- σε περίπτωση εσφαλμένης λειτουργίας της μηχανής;
- εάν έχει βλάβη ή έχει πέσει;
- εάν το καλώδιο τροφοδοσίας ή το φις έχει βλάβη.

4. Διαδικασία εργασίας

- Αυτή η σχάρα σχεδιάστηκε για θερμική επεξεργασία τροφίμων (λουκάνικα).
- Πριν από τη χρήση της μηχανής, λιπάνετε την επιφάνεια των κυλίνδρων με μικρή ποσότητα φυτικού ελαίου.
- Η θερμοκρασία της μηχανής είναι ρυθμιζόμενη από 50 έως 300°C . Η συνιστώμενη μέγιστη θερμοκρασία εργασίας είναι 200~250°C . Μια συστηματική υπέρβαση της θερμοκρασίας λειτουργίας θα οδηγήσει σε γρήγορη βλάβη της μηχανής, ειδικά εάν η σχάρα δεν είναι πλήρως φορτωμένη με το προϊόν.
- Όταν χρησιμοποιείτε μια οθόνη (προαιρετική, δεν περιλαμβάνεται στο σετ παράδοσης), μη ρυθμίζετε τη θερμοκρασία πάνω από 220°C και προσπαθήστε να φορτώσετε τη σχάρα πλήρως.
- Το μοντέλο HKN-GW5M έχει έναν ελεγκτή θερμοκρασίας (θερμοστάτη). Τα μοντέλα HKN-GW7M, HKN-GW9M, HKN-GW11M έχουν δύο θερμοστάτες. Ρυθμίζουν τη θερμοκρασία δύο ομάδων κυλίνδρων.
- Πριν από τη χρήση, εγκαταστήστε το δίσκο λαδιού στην επιφάνεια κάτω από τους κυλίνδρους.

1. Ανάψτε την τροφοδοσία (συνδέστε στην πρίζα δικτύου).
2. Γυρίστε τον διακόπτη τροφοδοσίας στη θέση ON για να ενεργοποιήσετε την περιστροφή των κυλίνδρων.
3. Στρίψτε τον κομβίο του θερμοστάτη στη θέση που αντιστοιχεί στην απαιτούμενη τιμή θερμοκρασίας. Ταυτόχρονα, η φωτεινή ένδειξη θα πρέπει να ανάψει, ειδοποιώντας ότι τα στοιχεία θέρμανσης είναι ανοιχτά. Δεν συνιστάται να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία στο μέγιστο, επειδή μόλις θερμανθεί, η τροφοδοσία τάσης στο στοιχείο θέρμανσης διακόπτεται, αλλά το ίδιο το στοιχείο θέρμανσης συνεχίζει να θερμαίνει την επιφάνεια για κάποιο χρόνο μέχρι η θερμοκρασία του να πέσει. Όταν επιτευχθεί η καθορισμένη θερμοκρασία, ο θερμοστάτης θα κλείσει και θα ανοίξει αυτόματα την τροφοδοσία, διατηρώντας έτσι τη θερμοκρασία. Η φωτεινή ένδειξη θα ανάβει και θα σβήνει.
4. Μετά την αρχική θέρμανση και το σβήσιμο της προειδοποιητικής λυχνίας, περιμένετε 10 λεπτά για να ζεσταθεί η σχάρα ομοιόμορφα.
5. Μετά την ολοκλήρωση της εργασίας, γυρίστε τον θερμοστάτη στην ελάχιστη τιμή, στη συνέχεια γυρίστε τον διακόπτη τροφοδοσίας στη θέση OFF για να απενεργοποιήσετε την περιστροφή των κυλίνδρων.
6. Αποσυνδέστε τη μηχανή από την τροφοδοσία.

5. Συντήρηση και φροντίδα

- Πριν από οποιαδήποτε συντήρηση, απενεργοποιήστε τον εξοπλισμό και αφήστε τον να κρυώσει στη θερμοκρασία δωματίου.
- Καθαρίστε τη μηχανή μετά από κάθε χρήση.
- Χρησιμοποιήστε υγρό μαλακό σφουγγάρι ή πανί για να καθαρίσετε τους κυλίνδρους και το σώμα. Μετά τον καθαρισμό, σκουπίστε την επιφάνεια και το σώμα στεγνά.
- Ξεπλύνετε τον συλλέκτη λαδιού σε νερό χρησιμοποιώντας μη επιθετικά απορρυπαντικά.
- Μη καθαρίζετε τον εξοπλισμό χρησιμοποιώντας οποιαδήποτε λειαντικά υλικά, μεταλλικά σφουγγάρια και βούρτσες, αντικείμενα διάτρησης και κοπής, επιθετικά καθαριστικά που περιέχουν χλώριο, βενζίνη, οξέα, αλκάλια και διαλύτες.
- Εάν ο εξοπλισμός δεν θα χρησιμοποιηθεί για εκτεταμένο χρονικό διάστημα (σαββατοκύριακα, διακοπές, κ.λπ.), η τροφοδοσία πρέπει να αποσυνδεθεί και ο εξοπλισμός να καθαριστεί διεξοδικά.

6. Συντήρηση και επισκευή

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΗ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ ΠΛΗΡΩΣ ΑΠΟΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΗ ΤΟΠΟΘΕΤΩΝΤΑΣ ΤΟΝ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΙΣΟΔΟΥ ΣΤΗ ΘΕΣΗ "OFF" ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΝΔΕΟΝΤΑΣ ΤΟ ΦΙΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΙΖΑ.

Η μηχανή πρέπει να συντηρείται σύμφωνα με τα κανονιστικά έγγραφα της χώρας όπου χρησιμοποιείται αυτή η μηχανή. Η λίστα των εργασιών που παρουσιάζεται σε αυτό το εγχειρίδιο είναι συμβουλευτικής φύσης.

Κατά τη συντήρηση, εκτελέστε τις ακόλουθες εργασίες:

- Διεξάγετε ενημέρωση και δοκιμή γνώσεων των κανόνων λειτουργίας του προσωπικού που εργάζεται με τη μηχανή.
- Διεξάγετε έρευνα του προσωπικού που εργάζεται με τη μηχανή για να εντοπίσετε μη χαρακτηριστική λειτουργία της μηχανής.
- Ελέγξτε οπτικά την κατάσταση της μηχανής.
- Ελέγξτε για εκτεθειμένα καλώδια.
- Ελέγξτε τη συνέχεια της γραμμής γείωσης και του κυκλώματος γείωσης της ίδιας της μηχανής (από τον σφικτήρα γείωσης στα προσβάσιμα μεταλλικά μέρη – η σύνθετη αντίσταση δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 0.1Ωhm).
- Σφίξτε σταθερά τις ομάδες επαφών που φέρουν ρεύμα, αισθητήρες, ρελέ/επαφείς, διασυνδυετικούς μικροδιακόπτες, θερμική/προστασία ρεύματος και άλλα στοιχεία έκτακτης διακοπής, θερμαντικά στοιχεία, εξαρτήματα σήματος, επενδύσεις, συνδυαστικά στοιχεία, κινούμενες μονάδες της μηχανής (αν υπάρχουν).
- Λιπάνετε τις αλυσίδες κίνησης περιστροφής των κυλίνδρων, ο συνιστώμενος τύπος λιπαντικού είναι λίπος λιθίου. Συχνότητα: μία φορά κάθε 6 μήνες.
- Λιπάνετε τους δακτυλίους των κυλίνδρων, ο συνιστώμενος τύπος γράσου είναι γράσο χαλκού υψηλής θερμοκρασίας (πάστα χαλκού). Συχνότητα: μία φορά κάθε 6 μήνες.

Η μηχανή πρέπει να επισκευάζεται από εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό.

Η αλλαγή του σχεδιασμού της μηχανής απαγορεύεται.

Σε περίπτωση μη φυσιολογικής λειτουργίας της μηχανής, διαφορετικής από τη φυσιολογική, είναι απαραίτητο να αποσυνδέσετε την ηλεκτρική τροφοδοσία της μηχανής γυρίζοντας τον διακόπτη εισόδου στη θέση OFF ή αποσυνδέοντας το φιν από την πρίζα, μπλοκάροντας την πρόσβαση νερού (αν υπάρχει) και να επικοινωνήσετε με το τμήμα σέρβις.

Απαγορεύεται αυστηρά η λειτουργία της μηχανής που είναι γνωστό ότι είναι ελαττωματική. Ο Πωλητής και ο Κατασκευαστής δεν θα υποχρεωθούν να αποζημιώσουν για άμεση ή έμμεση ζημιά που θα μπορούσε να προκύψει από ατύχημα ή κατά τη λειτουργία μιας ελαττωματικής μηχανής.

7. ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ. ΔΙΑΘΕΣΗ

- Αυτή η μηχανή μπορεί να μεταφερθεί με οποιονδήποτε τύπο μεταφοράς σύμφωνα με τις ετικέτες προειδοποίησης στο κοντέινερ, καθώς και με τους κανόνες που ισχύουν για έναν συγκεκριμένο τρόπο μεταφοράς.
- Κατά τη φόρτωση και μεταφορά, η μηχανή δεν πρέπει να αναποδογυρίζεται και να υφίσταται κρούσεις. Μετακινήστε το κοντέινερ αποστολής σε κεκλιμένη επιφάνεια, τηρώντας τις απαιτήσεις "TOP" σε κλίση όχι μεγαλύτερη από 15%.
- Η μεταφορά της μηχανής με σιδηρόδρομο και οδικώς πρέπει να πραγματοποιείται σε καλυμμένα οχήματα.
- Μετά τη μεταφορά, η μηχανή πρέπει να είναι λειτουργική και χωρίς ζημιές.
- Η μηχανή πρέπει να αποθηκεύεται στη συσκευασία μεταφοράς σε αποθήκες που παρέχουν προστασία από τις επιδράσεις των κατακρημνισμάτων και των μηχανικών ζημιών.
- Αποφύγετε τη δόνηση της μηχανής.
- Μην αποθηκεύετε τη μηχανή ανάποδα.

Μετά τον τερματισμό της λειτουργίας της μηχανής, μετά τη λήξη της καθορισμένης διάρκειας ζωής, ο οργανισμός λειτουργίας πρέπει να τη παραδώσει στο πρόσωπο που είναι υπεύθυνο για τη διάθεση.

Η μηχανή πρέπει να διατίθεται σύμφωνα με τους γενικούς κανόνες για την επεξεργασία δευτερογενών πρώτων υλών σύμφωνα με τους κανονισμούς της χώρας όπου η μηχανή διατίθεται.

1. Спецификации

Модел	Брой нагревателни зони	Мощност, kW	Напрежение, V	Размери (mm)	Тегло, kg
HKN-GW5M	1	0.75	220-240	580x255x180	7.5
HKN-GW7M	2	1.05	220-240	580x330x180	9
HKN-GW9M	2	1.35	220-240	580x410x180	13
HKN-GW11M	2	1.65	220-240	580x480x180	16

Производителят си запазва правото да променя външния вид и дизайна на машината за подобряване на нейната производителност, без да променя техническите спецификации.

2. Инсталиране и подготовка за работа

Внимание! Всички дейности по инсталиране и въвеждане в експлоатация трябва да се извършват от надлежно квалифициран и упълномощен персонал в съответствие с разпоредбите на страната, в която се използва тази машина.

- **За вашата безопасност машината трябва да бъде заземена.**
- Уверете се, че мрежовото напрежение съответства на работното напрежение на машината, проверете инсталирането на предпазните устройства и се уверете, че те съответстват на техните номинални стойности за мощност и характеристики.
- Предпазните устройства трябва да бъдат разположени в непосредствена близост до машината или в разпределителното табло, ако то е директно достъпно. Контактът трябва да отговаря на изискванията за безопасност и да има надеждна заземителна връзка.
- Машината трябва да се инсталира върху огнеупорна повърхност.
- Електрическото окабеляване трябва да съответства на номиналната мощност на машината. Несъответствието може да доведе до пожар.
- При транспортиране на машината прикрепването на части, електрическите връзки и движещите се механизми могат да се разхлабят, затова те трябва да се проверят преди първото пускане на машината.
- Не позволявайте кабелът да се поставя между предмети и мебели, които могат да упражнят натиск и да повредят захранващия кабел. Не огъвайте и не оплитайте кабела.
- Не използвайте битови удължители за свързване на машината.
- Неправилно окабеляване или неизправен щепсел или контакт може да доведе до пожар.
- Машината трябва да се инсталира върху стабилна нехлъзгава хоризонтална основа, на разстояние от поне 100 mm от стени, рампи, стъпала и друго оборудване. Машината не трябва да се инсталира близо до резервоари за миене и мивки или друго готварско оборудване.
- Преди първо използване на продукта премахнете всички опаковъчни материали, брошури, найлонови торби и др. от повърхността му.
- При първо пускане настройте термостата на максимум, включете машината и изчакайте 20 минути. Тази процедура ще премахне всякакви нежелани миризми, които

могат да бъдат причинени от наличието на съединения от покритието на нагревателните елементи, които защитават оборудването от външната среда по време на транспортиране и съхранение. По време на тази процедура може да се появи дим и мирис на готварската повърхност.

- Не позволявайте на персонал, който не е запознат с това ръководство и не е получил инструктаж по безопасност, да работи с машината, тъй като това може да доведе до нараняване или смърт.
- Вземете мерки за защита на машината от дъжд и влага.

3. Мерки за безопасност

Внимание! Това оборудване може да се използва едва след прочитане на това ръководство за експлоатация и преминаване на инструктаж по безопасност.

• По време на инсталиране, подготовка за експлоатация, поддръжка и ремонт, в допълнение към спазването на изискванията за безопасност, изложени в това ръководство, е необходимо стриктно спазване на правилника за безопасност, пожарна безопасност и санитарни разпоредби в съответствие с разпоредбите на страната, където се експлоатира това устройство.

- Дръжте машината далеч от достъпа на деца.
- Не оставяйте машината включена без надзор.
- **Не докосвайте валяците с голи ръце и китки! Това ще доведе до изгаряния!** При работа с оборудването внимавайте да избегнете изгаряния и използвайте предпазни ръкавици и подходящи кухненски прибори – вилици, лопатки, щипци и др.
- Не съхранявайте запалими предмети в непосредствена близост до машината.
- По време на съхранение на машината температурата на околната среда трябва да бъде под 45°C, влажността не трябва да превишава 85%.
- Когато не се използва или се използва при неблагоприятни метеорологични условия, изключете машината от захранването, за да предотвратите инциденти.
- Строго забранено е миенето на машината с открит източник на вода. Неспазването на това правило може да доведе до повреда на оборудването и възможно фатално нараняване. Не позволявайте вода да попадне върху контакта и превключвателя.
- Забранено е миенето на повърхностите на машината, докато все още са горещи. Изчакайте да се охладят.
- Преди миене, ремонт или преместване на машината първо извадете щепсела от контакта.
- Ако забележите повреда на захранващия кабел, сменете го незабавно. В противен случай това може да доведе до токов удар или пожар.
- Не докосвайте захранващия кабел с мокри ръце, в противен случай това може да причини токов удар.
- Поддръжката или ремонтът е разрешен едва след изключване на машината от захранването.
- Не докосвайте превключвателя или щепсела с мокри ръце.
- Не местете машината по време на нейната работа.
- При изключване на захранването не дърпайте кабела, винаги хващайте щепсела.

- Машината не е предназначена за използване от деца, лица с намалени физически, умствени или психически способности, както и от лица без опит и съответни знания. Изключение се допуска в случай на проверка или инструктаж от лице, отговорно за тяхната безопасност.

Работата е забранена:

- в случай на неправилна работа на машината;
- ако е повредена или паднала;
- ако захранващият кабел или щепселът е повреден.

4. Работна процедура

- Тази скара е предназначена за топлинна обработка на хранителни продукти (наденички).
- Преди използване на машината намажете повърхността на валяците с малко количество растително масло.
- Температурата на машината може да се регулира от 50 до 300 °C . Препоръчителната максимална работна температура е 200~250 °C . Систематично превишаване на работната температура ще доведе до бързо повреждане на машината, особено ако скарата не е напълно заредена с продукт.
- При използване на екран (опция, не е включен в комплекта за доставка) не настройвайте температура над 220 °C и се опитайте да заредите скарата напълно.
- Модел HKN-GW5M има един температурен контролер (термостат). Моделите HKN-GW7M, HKN-GW9M, HKN-GW11M имат два термостата. Те регулират температурата на две групи валяци.
- Преди използване инсталирайте маслената тава на повърхността под валяците.

1. Включете захранването (включете в мрежовия контакт).
2. Поставете бутона за захранване в положение ON, за да активирате въртенето на валяците.
3. Завъртете копчето на термостата до позицията, съответстваща на необходимата стойност на температурата. По същото време светлинният индикатор трябва да светне, уведомявайки, че нагревателните елементи са включени. Не се препоръчва настройването на температурата на максимум, защото след нагряване подаването на напрежение към нагревателния елемент се спира, но самият нагревателен елемент продължава да нагрява повърхността известно време, докато неговата температура спадне. Когато се достигне зададената температура, термостатът автоматично ще изключи и включи захранването, като по този начин поддържа температурата. Светлинният индикатор ще се включва и изключва.
4. След първоначалното нагряване и изгасването на предупредителната лампа изчакайте 10 минути, за да се нагрее скарата равномерно.
5. След завършване на работата завъртете термостата до минималната стойност, след това поставете превключвателя на захранването в положение OFF, за да изключите въртенето на валяците.
6. Изключете машината от захранването.

5. Поддръжка и грижи

- Преди всяка поддръжка изключете оборудването и го оставете да се охлади до стайна температура.
- Почиствайте машината след всяка употреба.
- Използвайте влажна мека гъба или кърпа за почистване на валиците и корпуса. След почистване избършете повърхността и корпуса досуха.
- Изплакнете колектора за масло с вода, използвайки неагресивни почистващи препарати.
- Не почиствайте оборудването, използвайки абразивни материали, метални гъби и четки, пробощащи и режещи предмети, агресивни почистващи препарати съдържащи хлор, бензин, киселини, алкали и разтворители.
- Ако оборудването няма да се използва за продължителен период (уикенди, празници и др.), захранването трябва да бъде прекъснато и оборудването да бъде грижливо почистено.

6. Поддръжка и ремонт

ВНИМАНИЕ: ПОДДРЪЖКАТА И РЕМОНТЪТ ТРЯБВА ДА СЕ ИЗВЪРШВАТ ПРИ НАПЪЛНО ПРЕКЪСНАТО ЗАХРАНВАНЕ ЧРЕЗ ПОСТАВЯНЕ НА ВХОДНИЯ ПРЕВКЛЮЧВАТЕЛ В ПОЛОЖЕНИЕ "OFF" И ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ЩЕПСЕЛА ОТ КОНТАКТА.

Машината трябва да се поддържа в съответствие с нормативните документи на страната, в която се използва тази машина. Списъкът с работи, представен в това ръководство, е с консултативен характер.

По време на поддръжката извършете следната работа:

- Проведете инструктаж и проверка на знанията за правилата за работа на персонала, работещ с машината.
- Проведете проучване на персонала, работещ с машината, за да идентифицирате нехарактерна работа на машината.
- Проверете визуално състоянието на машината.
- Проверете за оголени проводници.
- Проверете непрекъснатостта на заземителната линия и заземителната верига на самата машина (от заземителната скоба до достъпните метални части – импедансът трябва да бъде не повече от 0.1Ωm).
- Затегнете сигурно токопроводящите контактни групи, датчиците, релетата/контакторите, блокиращите микропревключватели, термичната/токовата защита и другите елементи за аварийно спиране, нагревателните елементи, сигналните арматури, облицовките, крепежите, подвижните възли на машината (ако има такива).
- Смажете веригите на задвижването за въртене на валиците, препоръчаният тип смазка е литиева грес. Честота: веднъж на всеки 6 месеца.
- Смажете втулките на валиците, препоръчаният тип грес е високотемпературен меден грес (медна паста). Честота: веднъж на всеки 6 месеца.

Машината трябва да се ремонтира от квалифициран технически персонал.

Забранено е променянето на конструкцията на машината.

В случай на неправилна работа на машината, различна от нормалната, необходимо е да се обезтоковава машината чрез превключване на входния прекъсвач в позиция OFF или изключване на щепсела от контакта, блокиране на достъпа на вода (ако има такъв) и свързване със сервизния отдел.

Строго се забранява експлоатацията на машина, за която е известно, че е дефектна.

От Продавача и Производителя не може да се иска компенсация за преки или непреки щети, които биха могли да възникнат от инцидент или при работа с дефектна машина.

7. Транспортиране и съхранение. Обезвреждане

- Тази машина може да се транспортира с всякакъв вид транспорт в съответствие с предупредителните етикети върху контейнера, както и с правилата, в сила за определен вид транспорт.
- По време на товарене и транспортиране машината не трябва да се обръща и да се подлага на удари. Преместете транспортния контейнер по наклонена повърхност, спазвайки изискванията "ГОРЕ" при наклон не повече от 15%.
- Транспортирането на машината по железопътен и автомобилен транспорт трябва да се извършва в покрити превозни средства.
- След транспортиране машината трябва да бъде функционална и неповредена.
- Машината трябва да се съхранява в транспортна опаковка в складове, които осигуряват защита срещу въздействието на валежи и механични повреди.
- Избягвайте разтърсването на машината.
- Не съхранявайте машината обърната с главата надолу.

След прекратяване на работата на машината, след изтичане на установения експлоатационен живот, експлоатационната организация трябва да я предаде на лицето, отговорно за обезвреждането.

Машината трябва да се обезвреждава според общите правила за преработка на вторични суровини в съответствие с нормативните актове на страната, в която машината се обезврежда.

1. Specifikacije

Model	Broj zona grejanja	Snaga, kW	Napon, V	Dimenzije (mm)	Težina, kg
HKN-GW5M	1	0.75	220-240	580x255x180	7.5
HKN-GW7M	2	1.05	220-240	580x330x180	9
HKN-GW9M	2	1.35	220-240	580x410x180	13
HKN-GW11M	2	1.65	220-240	580x480x180	16

Proizvođač zadržava pravo da menja izgled i dizajn mašine radi poboljšanja performansi bez menjanja tehničkih specifikacija.

2. Instalacija i priprema za rad

Pažnja! Svi radovi instalacije i puštanja u rad treba da budu izvršeni od strane odgovarajuće kvalifikovanog i ovlašćenog osoblja u skladu sa propisima zemlje u kojoj se ova mašina koristi.

- **Radi vaše bezbednosti, mašina treba da bude uzemljena.**
- Uverite se da mrežni napon odgovara radnom naponu mašine, proverite instalaciju zaštitnih uređaja i uverite se da odgovaraju njihovoj snazi i karakteristikama.
- Zaštitni uređaji treba da budu smešteni u neposrednoj blizini mašine ili u razvodnom ormanu ako je direktno dostupan. Utičnica treba da ispunjava bezbednosne zahteve i ima pouzdanu uzemljivu vezu.
- Mašina treba da bude instalirana na vatrostalnu površinu.
- Električna instalacija treba da odgovara nominalnoj snazi mašine. Neusaglašenost može dovesti do požara.
- Prilikom transporta mašine, pričvršćivanje delova, električne veze i pokretni mehanizmi mogu se olabaviti, pa treba da budu provereni pre prvog pokretanja mašine.
- Ne dozvoljavajte da kabl bude stavljen između objekata i nameštaja koji mogu vršiti pritisak i oštetiti kabl za napajanje. Ne savijajte niti uplićite kabl.
- Ne koristite kućne produžne kablove za povezivanje mašine.
- Neispravno ožičavanje ili neispravan utikač ili utičnica mogu dovesti do požara.
- Mašina treba da bude instalirana na stabilnu nekliznu horizontalnu osnovu, na udaljenosti od najmanje 100 mm od zidova, rampi, stepenica i druge opreme. Mašina ne treba da bude instalirana blizu sudova za pranje i jedinica za sudoperu ili druge opreme za kuvanje.
- Pre prvog korišćenja proizvoda, uklonite sve ambalažne materijale, brošure, plastične kese, itd. sa njegove površine.
- Prilikom prvog pokretanja postavite termosta na maksimum, uključite mašinu i sačekajte 20 minuta. Ova procedura će ukloniti sve neželjene mirise koji mogu biti uzrokovani prisustvom jedinjenja prevlake grejnih elemenata koja štite opremu od spoljašnje sredine tokom transporta i skladištenja. Tokom ove procedure, dim i miris mogu se pojaviti na površini za kuvanje.
- Ne dozvoljavajte osobama koje nisu upoznate sa ovim priručnikom i nisu dobile bezbednosni briefing da upravljaju mašinom, jer to može dovesti do povrede ili smrti.
- Preduzeti mere za zaštitu mašine od kiše i vlage.

3. Bezbednosne mere

• **Pažnja! Ova oprema može biti upravljana samo nakon čitanja ovog priručnika za rad i prolaska kroz bezbednosni briefing.**

• Tokom instalacije, pripreme za rad, održavanje i popravku, pored usaglašenosti sa bezbednosnim zahtevima navedenim u ovom priručniku, potrebno je striktno poštovati bezbednosni kodeks, propis o požarnoj bezbednosti i sanitarne propise u skladu sa propisima zemlje u kojoj se ova jedinica koristi.

• Držite mašinu van dosega dece.

• Ne ostavljajte mašinu uključenu bez nadzora.

• **Ne dodirujte valjke golim rukama i zglobovima! To će dovesti do opekotina!** Prilikom rada sa opremom, budite oprezni da izbegnete opekotine i koristite zaštitne rukavice i odgovarajući kuhinjski pribor – viljuške, lopate, štipaljke, itd.

• Ne čuvajte zapaljive predmete u neposrednoj blizini mašine.

• Tokom skladištenja mašine, temperatura okoline treba da bude ispod 45°C, vlažnost ne treba da prelazi 85%.

• Kada se ne koristi ili se koristi u nepovoljnim vremenskim uslovima, isključite mašinu iz izvora napajanja da biste sprečili nesreće.

• Strogo je zabranjeno prati mašinu otvorenim izvorom vode. Nepoštovanje ovog pravila može dovesti do oštećenja opreme i moguće smrtne povrede. Ne dozvoljavajte da voda dođe na izlaz i prekidač.

• Zabranjeno je prati površine mašine dok su još vruće. Sačekajte da se ohlade.

• Pre pranja, popravke ili pomeranja mašine, prvo izvucite utikač iz utičnice.

• Ako primetite oštećenje kabla za napajanje, zamenite ga odmah. Inače, može dovesti do strujnog udara ili požara.

• Ne dodirujte kabl za napajanje mokrim rukama, inače može doći do strujnog udara.

• Održavanje ili popravka je dozvoljena samo nakon isključivanja mašine iz izvora napajanja.

• Ne dodirujte prekidač ili utikač mokrim rukama.

• Ne pomerajte mašinu tokom njenog rada.

• Prilikom isključivanja napajanja, ne vucite za kabl, uvek uhvatite utikač.

• Mašina nije namenjena za korišćenje od strane dece, osoba sa smanjenim fizičkim, mentalnim ili psihičkim sposobnostima, kao i od strane osoba bez iskustva i relevantnog znanja. Izuzetak je dozvoljen u slučaju nadzora ili briefinga od strane osobe odgovorne za njihovu bezbednost.

Rad je zabranjen:

- u slučaju neispravnog rada mašine;
- ako je oštećena ili ispuštena;
- ako je kabl za napajanje ili utikač oštećen.

4. Radna procedura

• Ovaj roštilj je dizajniran za termičku obradu prehrambenih proizvoda (kobasica).

• Pre korišćenja mašine, podmažite površinu valjaka sa malom količinom biljnog ulja.

SR

- Temperatura mašine je podesiva od 50 do 300°C. Preporučena maksimalna radna temperatura je 200~250°C. Sistematsko prekoračenje radne temperature će dovesti do brzog kvara mašine, posebno ako roštilj nije potpuno napunjen proizvodom.
- Prilikom korišćenja ekrana (opciono, nije uključen u isporučeni set), ne postavite temperaturu iznad 220°C i pokušajte da potpuno napunite roštilj.
- Model HKN-GW5M ima jedan kontroler temperature (termostat). Modeli HKN-GW7M, HKN-GW9M, HKN-GW11M imaju dva termostata. Oni regulišu temperaturu dve grupe valjaka.
- Pre korišćenja, postavite tepsiju za ulje na površinu pod valjcima.

1. Uključite napajanje (uključite u mrežnu utičnicu).
2. Prebacite dugme za napajanje u ON položaj da omogućite rotaciju valjaka.
3. Okrenite dugme termostata u položaj koji odgovara potrebnoj vrednosti temperature. U isto vreme, svetlosni indikator treba da se upali, obaveštavajući da su grejni elementi uključeni. Ne preporučuje se postavljanje temperature na maksimum, jer nakon zagrevanja, dovod napona grejnom elementu je zaustavljen, ali sam grejni element nastavlja da greje površinu neko vreme dok se njegova temperatura ne smanji. Kada se postigne postavljena temperatura, termostat će automatski isključiti i uključiti napajanje, održavajući na taj način temperaturu. Svetlosni indikator će se uključivati i isključivati.
4. Nakon početnog zagrevanja i gašenja signalne lampice, sačekajte 10 minuta da se roštilj ravnomerno zagreje.
5. Nakon završetka rada, okrenite termostat na minimalnu vrednost, zatim okrenite prekidač za napajanje u OFF položaj da isključite rotaciju valjaka.
6. Isključite mašinu iz napajanja.

5. Održavanje i nega

- Pre bilo kakvog održavanja, isključite opremu i dozvolite joj da se ohladi na sobnu temperaturu.
- Očistite mašinu nakon svakog korišćenja.
- Koristite vlažnu meku sunđer ili krpu za čišćenje valjaka i kućišta. Nakon čišćenja, obrišite površinu i kućište da se osuše.
- Isperite sakupljač ulja u vodi koristeći neagresivne deterdžente.
- Ne čistite opremu koristeći bilo koje abrazivne materijale, metalne sunđere i četke, predmete za bušenje i sečenje, agresivna sredstva za čišćenje koja sadrže hlor, benzin, kiseline, alkalne i rastvarače.
- Ako oprema neće biti korišćena duže vreme (vikendi, praznici, itd.), napajanje mora biti isključeno i oprema temeljno očišćena.

6. Održavanje i popravka

PAŽNJA: ODRŽAVANJE I POPRAVKA TREBA DA BUDU IZVRŠENI SA POTPUNO ISKLJUČENIM NAPAJANJEM POSTAVLJANJEM ULAZNOG PREKIDAČA U "OFF" POLOŽAJ I ISKLJUČIVANJEM UTIKAČA IZ UTIČNICE.

Mašina mora biti održavana u skladu sa regulatornim dokumentima zemlje u kojoj se ova mašina koristi. Lista radova predstavljena u ovom priručniku ima savetodavni karakter.

Tokom održavanja, izvršite sledeće radove:

- Sprovedite instruktaž i test znanja pravila rada osoblja koje radi sa mašinom.
- Sprovedite anketu osoblja koje radi sa mašinom da biste identifikovali nekarakterističan rad mašine.
- Proverite stanje mašine vizuelno.
- Proverite da li postoje otkrivene žice.
- Proverite kontinuitet linije uzemljenja i kola uzemljenja same mašine (od stezaljke za uzemljenje do dostupnih metalnih delova – impedansa ne sme biti veća od 0.1Ohm).
- Čvrsto zategnite strujonosne kontaktne grupe, senzore, releje/kontaktore, blokadne mikrosklopove, termičku/strujnu zaštitu i druge elemente za hitno isključivanje, grejne elemente, signalne armature, obloge, spojnice, pokretne jedinice mašine (ako postoje).
- Podmazajte lance za pogon rotacije valjaka, preporučeni tip maziva je litijumska mast. Učestalost: jednom svakih 6 meseci.
- Podmazajte ležišta valjaka, preporučeni tip masti je visokotemperaturna bakarna mast (bakarna pasta). Učestalost: jednom svakih 6 meseci.

Mašina mora biti popravljena od strane kvalifikovanog tehničkog osoblja.

Menjanje konstrukcije mašine je zabranjeno.

U slučaju abnormalnog rada mašine, različitog od normalnog, neophodno je obezbediti mašinu tako što ćete ulazni prekidač postaviti u OFF položaj ili isključiti utikač iz utičnice, blokirati pristup vodi (ako postoji) i kontaktirati servisni odeljak.

Striktno je zabranjeno rukovati mašinom za koju se zna da je neispravna.

Od Prodavca i Proizvođača se neće zahtevati da nadoknade direktnu ili indirektnu štetu koja bi mogla nastati usled nesreće ili pri rukovanju neispravnom mašinom.

7. Transport i skladištenje. Odlaganje

- Ova mašina može biti transportovana bilo kojim vrstom transporta u skladu sa upozoravajućim etiketama na kontejneru, kao i sa pravilima koja važe za određeni vid transporta.
- Tokom utovarivanja i transporta, mašina ne sme biti okrenuta naopako i izložena udarima. Pomerajte transportni kontejner na nagnutoj površini, poštujući zahteve "VRHA" pri nagibu od najviše 15%.
- Transport mašine železnicom i drumom mora biti izvršen u pokrivenim vozilima.
- Nakon transporta, mašina mora biti funkcionalna i neoštećena.
- Mašina mora biti skladištena u transportnom pakovanju u magacinima koji obezbeđuju zaštitu od uticaja padavina i mehaničkih oštećenja.
- Izbegavajte tresanje mašine.
- Ne skladištite mašinu naopako.

Nakon prekida rada mašine, nakon isteka utvrđenog radnog veka, operativna organizacija mora je predati licu odgovornom za odlaganje.

SR

Mašina mora biti odložena prema opštim pravilima za preradu sekundarnih sirovina u skladu sa propisima zemlje u kojoj se mašina odlaze.

1. Specifikacije

Model	Broj zona grijanja	Snaga, kW	Napon, V	Dimenzije (mm)	Težina, kg
HKN-GW5M	1	0.75	220-240	580x255x180	7.5
HKN-GW7M	2	1.05	220-240	580x330x180	9
HKN-GW9M	2	1.35	220-240	580x410x180	13
HKN-GW11M	2	1.65	220-240	580x480x180	16

Proizvođač zadržava pravo mijenjanja izgleda i dizajna stroja radi poboljšanja performansi bez mijenjanja tehničkih specifikacija.

2. Instalacija i priprema za rad

Pažnja! Sve radove instalacije i puštanja u pogon trebaju provoditi kvalificirani i ovlašteni djelatnici u skladu s propisima zemlje u kojoj se stroj koristi.

• Radi vaše sigurnosti, stroj treba biti uzemljen.

- Provjerite da li mrežni napon odgovara radnom naponu stroja, provjerite instalaciju zaštitnih uređaja i uvjerite se da odgovaraju njihovim ocjenama snage i karakteristika.
- Zaštitni uređaji trebaju biti smješteni u neposrednoj blizini stroja ili u razvodnom ormaru ako je direktno dostupan. Utičnica treba udovoljavati sigurnosnim zahtjevima i imati pouzdanu uzemnu vezu.
- Stroj treba biti postavljen na vatrostanu površinu.
- Električni vodovi trebaju odgovarati nominalnoj snazi stroja. Neusklađenost može rezultirati požarom.
- Tijekom transporta stroja, pričvršćavanje dijelova, električne veze i pokretni mehanizmi mogu se olabaviti, pa ih treba provjeriti prije prvog pokretanja stroja.
- Ne dozvoljavajte da se kabel postavi između predmeta i namještaja koji mogu vršiti pritisak i oštetiti napojni kabel. Ne savijajte ili zaplicite kabel.
- Ne koristite kućne produžne kabele za spajanje stroja.
- Nepravilno ožičenje ili neispravan utikač ili utičnica mogu rezultirati požarom.
- Stroj treba biti postavljen na stabilnu nekliznu horizontalnu osnovu, na udaljenosti od najmanje 100 mm od zidova, rampi, stepenica i druge opreme. Stroj ne smije biti postavljen blizu sudopera i jedinica za pranje ili druge kuharske opreme.
- Prije prve uporabe proizvoda, uklonite sve ambalažne materijale, brošure, plastične vrećice itd. s njegove površine.
- Prilikom prvog pokretanja postavite termostatski na maksimum, uključite stroj i pričekajte 20 minuta. Ovaj postupak će ukloniti sve neželjene mirise koji mogu nastati zbog prisutnosti spojeva premaza grijalnih elemenata koji štite opremu od vanjskog okruženja tijekom transporta i skladištenja. Tijekom ovog postupka može se pojaviti dim i miris na površini za kuhanje.
- Ne dozvoljavajte osobama koje nisu upoznate s ovim priručnikom i nisu prošle sigurnosnu obuku da upravljaju strojem, jer to može rezultirati ozljedom ili smrću.
- Poduzimajte mjere za zaštićenje stroja od kiše i vlage.

3. Sigurnosne mjere opreza

• **Pažnja! Ovom opremom se smije upravljati tek nakon čitanja ovog priručnika za rad i prolaska sigurnosne obuke.**

• Tijekom instalacije, pripreme za rad, održavanja i popravka, osim poštovanja sigurnosnih zahtjeva izloženih u ovom priručniku, potrebno je striktno poštovati sigurnosni kodeks, propise o požarnoj sigurnosti i sanitarne propise u skladu s propisima zemlje u kojoj se jedinica koristi.

• Držite stroj izvan dosega djece.

• Ne ostavljajte stroj uključen bez nadzora.

• **Ne dodirujte valjke golim rukama i zglobovima! To će rezultirati opeklinama!** Kada radite s opremom, pazite da izbjegnute opekline i koristite zaštitne rukavice i odgovarajući kuhinjski pribor - vilice, lopate, klešta itd.

• Ne držite zapaljive predmete u neposrednoj blizini stroja.

• Tijekom skladištenja stroja, temperatura okruženja treba biti ispod 45°C, vlažnost ne smije prelaziti 85%.

• Kada se ne koristi ili koristi u nepovoljnim vremenskim uvjetima, isključite stroj iz napajanja kako biste spriječili nesreće.

• Striktno je zabranjeno prati stroj s otvorenim izvorom vode. Nepoštovanje ovog pravila može rezultirati oštećenjem opreme i mogućom smrtnom ozljedom. Ne dozvoljavajte da voda dođe na utičnicu i prekidač.

• Zabranjeno je prati površine stroja kada su još uvijek vruće. Pričekajte da se ohlade.

• Prije pranja, popravka ili pomicanja stroja, prvo izvucite utikač iz utičnice.

• Ako primijetite oštećenje napojnog kabela, odmah ga zamijenite. Inače može rezultirati strujnim udarom ili požarom.

• Ne dodirujte napojni kabel mokrim rukama, inače može uzrokovati strujni udar.

• Održavanje ili popravak je dozvoljeno tek nakon isključivanja stroja iz napajanja.

• Ne dodirujte prekidač ili utikač mokrim rukama.

• Ne pomičite stroj tijekom rada.

• Kada isključujete napajanje, ne vucite za kabel, uvijek uhvatite utikač.

• Stroj nije namijenjen za korištenje od strane djece, osoba sa smanjenim tjelesnim, mentalnim ili umnim sposobnostima, kao ni od strane osoba bez iskustva i relevantnog znanja. Iznimka je dozvoljena u slučaju inspekcije ili obuke od strane osobe odgovorne za njihovu sigurnost.

Rad je zabranjen:

- u slučaju neispravnog rada stroja;
- ako je oštećen ili pao;
- ako je napojni kabel ili utikač oštećen.

4. Postupak rada

• Ovaj roštilj je namijenjen za toplinsku obradu prehrambenih proizvoda (kobasica).

• Prije korištenja stroja, premažite površinu valjaka s malom količinom biljnog ulja.

• Temperatura stroja je podesiva od 50 do 300 °C . Preporučena maksimalna radna temperatura je 200~250 °C . Sustavno prekoračenje radne temperature dovešće do brzog kvara stroja, posebno ako roštilj nije potpuno napunjen proizvodom.

- Kada koristite zaslon (opcionalno, nije uključeno u set za dostavu), ne postavljajte temperaturu iznad 220 °C i pokušajte potpuno napuniti roštilj.
- Model HKN-GW5M ima jedan regulator temperature (termostat). Modeli HKN-GW7M, HKN-GW9M, HKN-GW11M imaju dva termostata. Oni reguliraju temperaturu dvije grupe valjaka.
- Prije korištenja, postavite posudu za ulje na površinu ispod valjaka.

1. Uključite napajanje (uključite u mrežnu utičnicu).
2. Postavite tipku za napajanje u položaj ON za omogućavanje rotacije valjaka.
3. Okrenite dugme termostata u položaj koji odgovara potrebnoj vrijednosti temperature. Istovremeno treba se upaliti svjetlosni indikator, obavješćujući da su grijalni elementi uključeni. Ne preporučuje se postavljanje temperature na maksimum, jer se jednom zagrijana, dovod napona grijalnom elementu zaustavlja, ali sam grijalni element nastavlja zagrijavati površinu neko vrijeme dok se njegova temperatura ne smanji. Kada se postigne postavljena temperatura, termostat će automatski isključiti i uključiti napajanje, održavajući tako temperaturu. Svjetlosni indikator će se uključivati i isključivati.
4. Nakon početnog zagrijavanja i gašenja svjetla upozorenja, pričekajte 10 minuta da se roštilj ravnomjerno zagrije.
5. Nakon završetka rada, okrenite termostat na minimalnu vrijednost, zatim okrenite prekidač za napajanje u položaj OFF da zaustavite rotaciju valjaka.
6. Isključite stroj iz napajanja.

5. Održavanje i njega

- Prije bilo kakvog održavanja, isključite opremu iz napajanja i pustite je da se ohladi na sobnu temperaturu.
- Očistite stroj nakon svake upotrebe.
- Koristite vlažnu meku spužvu ili krpu za čišćenje valjaka i tijela. Nakon čišćenja, obrišite površinu i tijelo do suha.
- Isperite sakupljač ulja u vodi koristeći neagresivna sredstva za čišćenje.
- Ne čistite opremu koristeći bilo kakve abrazivne materijale, metalne spužve i četke, predmete za bušenje i rezanje, agresivna sredstva za čišćenje koja sadrže klor, benzin, kiseline, lužine i otapala.
- Ako se oprema neće koristiti duže vrijeme (vikendi, praznici itd.), napajanje mora biti isključeno i oprema temeljito očišćena.

6. Održavanje i popravak

PAŽNJA: ODRŽAVANJE I POPRAVAK TREBAJU SE PROVODITI S POTPUNO ISKLJUČENIM NAPAJANJEM POSTAVLJANJEM GLAVNOG PREKIDAČA U POLOŽAJ "OFF" I ISKLJUČIVANJEM UTIKAČA IZ UTIČNICE.

Stroj se mora održavati u skladu s propisnim dokumentima zemlje u kojoj se ovaj stroj koristi. Popis radova priložen u ovom priručniku savjetodavne je prirode. Tijekom održavanja izvršite sljedeće radove:

HR

- Provedite instruktaž i test znanja pravila rada osoblja koje radi sa strojem.
- Provedite anketu osoblja koje radi sa strojem za identifikaciju nekarakterističnog rada stroja.
- Vizualno provjerite stanje stroja.
- Provjerite ima li otkrivenih žica.
- Provjerite kontinuitet uzemne linije i uzemnog kruga samog stroja (od uzemne stezaljke do dostupnih metalnih dijelova – impedancija ne smije biti veća od 0.1Ohm).
- Sigurno zategnite vodljive kontaktne skupine, senzore, releje/kontaktore, sigurnosne mikrosklopke, toplinsku/strujnu zaštitu i ostale elemente za hitno isključivanje, grijaće elemente, signalne spojeve, obloge, spojne elemente, pokretne dijelove stroja (ako ih ima).
- Podmažite lance pogona rotacije valjaka, preporučena vrsta maziva je litijska mast. Učestalost: jednom svakih 6 mjeseci.
- Podmažite ležišta valjaka, preporučena vrsta masti je visoktemperaturna bakrena mast (bakrena pasta). Učestalost: jednom svakih 6 mjeseci.

Stroj mora popraviti kvalificirano tehničko osoblje.

Mijenjanje dizajna stroja je zabranjeno.

U slučaju nenormalnog rada stroja, različitog od normalnog, potrebno je stroj obesposjiti okretanjem ulaznog prekidača u poziciju OFF ili isključivanjem utikača iz utičnice, blokirati pristup vodi (ako postoji) i kontaktirati servisni odjel.

Striktno je zabranjeno upravljati strojem za koji se zna da je neispravan.

Od Prodavatelja i Proizvođača se neće zahtijevati naknada za izravnu ili neizravnu štetu koja bi mogla nastati uslijed nesreće ili pri upravljanju neispravnim strojem.

7. TRANSPORT I SKLADIŠTENJE. ODLAGANJE

- Ovaj se stroj može transportirati bilo kojom vrstom transporta u skladu s upozoravajućim naljepnicama na spremniku, kao i s pravilima koja su na snazi za određenu vrstu transporta.
- Tijekom utovara i transporta, stroj se ne smije preokretati i izlagati udarima. Premjestite transportni spremnik na nagnutu površinu, poštujući zahtjeve "VRHA" pri nagibu ne većem od 15%.
- Transport stroja željeznicom i cestom mora se provoditi u zatvorenim vozilima.
- Nakon transporta, stroj mora biti funkcionalan i neoštećen.
- Stroj se mora skladištiti u transportnoj ambalaži u skladištima koja pružaju zaštitu od utjecaja oborina i mehaničkih oštećenja.
- Izbjegavajte trešnju stroja.
- Ne skladištite stroj naopako.

Nakon prestanka rada stroja, nakon isteka utvrđenog radnog vijeka, operativna organizacija ga mora prenijeti osobi odgovornoj za odlaganje.

Stroj se mora odložiti prema općim pravilima za preradu sekundarnih sirovina u skladu s propisima zemlje u kojoj se stroj odlaže.

1. Specifikacije

Model	Število grelnih con	Moč, kW	Napetost, V	Dimenzije (mm)	Teža, kg
HKN-GW5M	1	0.75	220-240	580x255x180	7.5
HKN-GW7M	2	1.05	220-240	580x330x180	9
HKN-GW9M	2	1.35	220-240	580x410x180	13
HKN-GW11M	2	1.65	220-240	580x480x180	16

Proizvajalec si pridržuje pravico do spreminjanja videza in zasnove stroja za izboljšanje njegove zmogljivosti, ne da bi spremenil tehnične specifikacije.

2. Namestitev in priprava za delo

Pozor! Vsa namestitvena in zagonska dela naj izvaja ustrezno usposobljeno in pooblaščen osebje v skladu s predpisi države, kjer se ta stroj uporablja.

• Za vašo varnost mora biti stroj ozemljen.

- Prepričajte se, da omrežna napetost ustreza obratovalni napetosti stroja, preverite namestitev zaščitnih naprav in se prepričajte, da ustrezajo njihovim močnostnim in značilnostnim ocenami.
- Zaščitne naprave morajo biti nameščene v neposredni bližini stroja ali v razdelilni omarici, če je neposredno dostopna. Vtičnica mora izpolnjevati varnostne zahteve in imeti zanesljivo ozemljitveno povezavo.
- Stroj mora biti nameščen na ognjevarne površine.
- Električne napeljave morajo ustrezati nazivni moči stroja. Neusklajenost lahko povzroči požar.
- Pri transportu stroja se lahko pritrditev delov, električne povezave in gibljivi mehanizmi zrahljajo, zato jih je treba preveriti pred prvim zagonom stroja.
- Ne dovolite, da bi se kabel postavil med predmete in pohištvo, ki lahko povzročijo pritisk in poškodujejo napajalni kabel. Ne upogibajte ali zapletajte kabla.
- Ne uporabljajte gospodinskih podaljškov za priključitev stroja.
- Nepravilne napeljave ali okvarjeni vtič ali vtičnica lahko povzročijo požar.
- Stroj mora biti nameščen na stabilno nedrsno vodoravno podlago, na razdalji najmanj 100 mm od sten, ramp, stopnic in druge opreme. Stroja ne smete namestiti blizu umivalnih korit in pomivalnih enot ali druge kuhinjske opreme.
- Pred prvo uporabo izdelka odstranite z njegove površine ves embalažni material, knjižice, plastične vrečke itd.
- Pri prvem zagonu nastavite termostat na maksimum, vklopite stroj in počakajte 20 minut. Ta postopek bo odstranil morebitne nezaželene vonjave, ki jih lahko povzročijo spojine prevleke grelnih elementov, ki med transportom in skladiščenjem ščitijo opremo pred zunanjim okoljem. Med tem postopkom se lahko na kuhalni površini pojavi dim in vonj.
- Ne dovolite osebju, ki ni seznanjeno s tem priročnikom in ni prejelo varnostnega inštruktaža, da upravlja stroj, saj to lahko povzroči poškodbe ali smrt.
- Sprejmite ukrepe za zaščito stroja pred dežjem in vlago.

3. Varnostni ukrepi

• **Pozor! To opremo lahko uporabljajo le po prebranju tega navodila za uporabo in opravljenem varnostnem inštruktažu.**

- Med namestitvijo, pripravo za obratovanje, vzdrževanjem in popravili je poleg skladnosti z varnostnimi zahtevami iz tega priročnika potrebno striktno upoštevati varnostni kodeks, predpise požarne varnosti in sanitarne predpise v skladu s predpisi države, kjer se ta enota obratuje.
- Stroj hranite izven dosega otrok.
- Ne puščajte vklopljenega stroja brez nadzora.
- **Ne dotikajte se valjev z golimi rokami in zapestji! To bo povzročilo opekline!** Pri delu z opremo bodite previdni, da se izognete opeklinam, in uporabljajte zaščitne rokavice ter primerno kuhinjsko orodje – vilice, lopate, klešče itd.
- Ne hranite vnetljivih predmetov v neposredni bližini stroja.
- Med skladiščenjem stroja mora biti temperatura okolja pod 45°C, vlažnost pa ne sme presežati 85%.
- Ko se ne uporablja ali se uporablja v neugodnih vremenskih razmerah, odklopite stroj iz vira napajanja, da preprečite nesreče.
- Striktno je prepovedano prati stroj z odprtim virom vode. Neupoštevanje tega pravila lahko povzroči poškodbe opreme in morda smrtne poškodbe. Ne dovolite, da bi voda prišla na vtičnico in stikalo.
- Prepovedano je prati površine stroja, ko so še vroče. Počakajte, da se ohladijo.
- Pred pranjem, popravilanjem ali premikanjem stroja najprej potegnite vtič iz vtičnice.
- Če opazite poškodbo napajalnega kabla, ga takoj zamenjajte. V nasprotnem primeru lahko povzroči električni udar ali požar.
- Ne dotikajte se napajalnega kabla z mokrimi rokami, saj lahko povzroči električni udar.
- Vzdrževanje ali popravilo je dovoljeno šele po odklopu stroja iz vira napajanja.
- Ne dotikajte se stikala ali vtiča z mokrimi rokami.
- Med obratovanjem ne premikajte stroja.
- Pri odklopu napajanja ne vlecite za kabel, vedno primite za vtič.
- Stroj ni namenjen uporabi otrok, oseb z zmanjšanimi fizičnimi, duševnimi ali umskimi sposobnostmi, kot tudi oseb brez izkušenj in ustreznega znanja. Izjema je dovoljena v primeru nadzora ali inštruktaža s strani osebe, odgovorne za njihovo varnost.

Obratovanje je prepovedano:

- v primeru nepravilnega delovanja stroja;
- če je poškodovan ali padel;
- če je napajalni kabel ali vtič poškodovan.

4. Delovni postopek

- Ta žar je namenjen toplotni obdelavi živilskih izdelkov (klobase).
- Pred uporabo stroja namažite površino valjev z majhno količino rastlinskega olja.
- Temperatura stroja je nastavljiva od 50 do 300 °C . Priporočena maksimalna delovna temperatura je 200~250 °C . Sistematično preseganje obratovalne temperature bo privedlo do hitre okvare stroja, zlasti če žar ni popolnoma naložen z izdelkom.

- Pri uporabi zaslona (opcijsko, ni vključen v dostavo) ne nastavite temperature nad 220 °C in poskusite žar popolnoma naložiti.
- Model HKN-GW5M ima en temperaturni krmilnik (termostat). Modeli HKN-GW7M, HKN-GW9M, HKN-GW11M imajo dva termostata. Uravnavajo temperaturo dveh skupin valjev.
- Pred uporabo namestite oljno posodo na površino pod valje.

1. Vključite napajanje (vtaknite v omrežno vtičnico).
2. Preklopite gumb za vklop v položaj ON, da omogočite vrtenje valjev.
3. Obrnite gumb termostata v položaj, ki ustreza zahtevani temperaturni vrednosti. Hkrati se mora prižgati svetlobni indikator, ki obvesti, da so grelni elementi vklopljeni. Ni priporočljivo nastaviti temperature na maksimum, ker se po segrevanju ustavi dovod napetosti h grelnemu elementu, vendar grelni element sam še naprej segreva površino nekaj časa, dokler se njegova temperatura ne zniža. Ko je dosežena nastavljena temperatura, bo termostat samodejno izklopil in vklopil napajanje, s čimer bo vzdrževal temperaturo. Svetlobni indikator se bo vklapljal in izklapljal.
4. Po začetnem segrevanju in ugašanju opozorilne lučke počakajte 10 minut, da se žar enakomerno segreje.
5. Po končanem delu obrnite termostat na najmanjšo vrednost, nato preklopite stikalo za vklop v položaj OFF, da izklopите vrtenje valjev.
6. Odklopite stroj iz napajanja.

5. Vzdrževanje in nega

- Pred kakršnim koli vzdrževanjem izklopите opremo in pustite, da se ohladi na sobno temperaturo.
- Po vsaki uporabi očistite stroj.
- Za čiščenje valjev in ohišja uporabite vlažno mehko gobo ali krpo. Po čiščenju obrišite površino in ohišje do suhega.
- Izplaknite zbiralnik olja z vodo z uporabo neagresivnih detergentov.
- Ne čistite opreme z abrazivnimi materiali, kovinskimi gobami in ščetkami, prebodnimi in rezalnimi predmeti, agresivnimi čistili, ki vsebujejo klor, bencinom, kislinami, bazami in topili.
- Če se oprema dalj časa ne bo uporabljala (vikendi, počitnice itd.), je treba odklopiti napajanje in opremo temeljito očistiti.

6. Vzdrževanje in popravila

POZOR: VZDRŽEVANJE IN POPRAVILA JE TREBA IZVAJATI Z POPOLNOMA ODKLOPLJENIM NAPAJANJEM Z POSTAVITVIJO VHODNEGA STIKALA V POLOŽAJ "OFF" IN ODKLOPITVIJO VTIČA IZ VTIČNICE.

Stroj je treba vzdrževati v skladu z regulativnimi dokumenti države, kjer se ta stroj uporablja. Seznam del, predstavljen v tem priročniku, ima svetovalni značaj.

Med vzdrževanjem izvajajte naslednja dela:

- Izvedite seznanitev in preizkus znanja pravil obratovanja osebja, ki dela s strojem.

- Izvedite anketo osebja, ki dela s strojem, za ugotavljanje neznačilnega obratovanja stroja.
- Vizualno preverite stanje stroja.
- Preverite, ali so žice izpostavljene.
- Preverite neprekinjenost ozemljitvene linije in ozemljitvenega kroga samega stroja (od ozemljitvene sponke do dostopnih kovinskih delov – impedanca ne sme presegati 0,1Ω).
- Trdnoategnite tokovodne kontaktne skupine, senzorje, releje/kontaktorje, varnostne mikrostikala, toplotno/tokovno zaščito in druge elemente za nujno zaustavitev, grelne elemente, signalne priključke, obloge, pritrditvene elemente, gibljive enote stroja (če obstajajo).
- Namažite verige pogona vrtenja valjev, priporočena vrsta maziva je litijeva mast. Pogostnost: enkrat na 6 mesecev.
- Namažite ležajne puše valjev, priporočena vrsta masti je visoko temperaturna bakrova mast (bakrova pasta). Pogostnost: enkrat na 6 mesecev.

Stroj mora popravljati kvalificirano tehnično osebje.

Spreminjanje konstrukcije stroja je prepovedano.

V primeru nenormalnega obratovanja stroja, ki se razlikuje od normalnega, je potrebno stroj odenergizirati z obračanjem vhodnega stikala v položaj OFF ali z izklopljenjem vtikača iz vtičnice, blokirati dostop vode (če obstaja) in stopiti v stik s servisnim oddelkom.

Striktno je prepovedano upravljati stroj, za katerega je znano, da je okvarjen.

Od Prodajalca in Proizvajalca se ne sme zahtevati nadomestilo za neposredno ali posredno škodo, ki bi lahko nastala zaradi nesreče ali pri upravljanju pokvarjenega stroja.

7. Transport in skladiščenje. Odstranjevanje

- Ta stroj se lahko transportira z vsakršno vrsto transporta v skladu z opozorilnimi nalepkami na zabojniku, kot tudi s pravili, ki veljajo za določeno vrsto transporta.
- Med nakladanjem in transportom stroja ne smete obrniti in izpostaviti udarcem. Premikajte transportni zabojnik po nagnjeni površini ob upoštevanju zahtev "VRCH" pri naklonu ne več kot 15%.
- Transport stroja po železnici in cesti se mora izvajati v pokritih vozilih.
- Po transportu mora biti stroj funkcionalen in nepoškodovan.
- Stroj mora biti shranjen v transportni embalaži v skladiščih, ki zagotavljajo zaščito pred vplivom padavin in mehanskimi poškodbami.
- Izogibajte se tresenju stroja.
- Ne shranjujte stroja obrnjeno navzdol.

Po prenehanju obratovanja stroja, po izteku določene življenjske dobe, mora operativna organizacija predati stroj osebi, odgovorni za odstranjevanje.

Stroj mora biti odstranjen v skladu s splošnimi pravili za predelavo sekundarnih surovin v skladu s predpisi države, kjer se stroj odstranjuje.

1. Specificații

Model	Numărul de zone de încălzire	Putere, kW	Tensiune, V	Dimensiuni (mm)	Greutate, kg
HKN-GW5M	1	0.75	220-240	580x255x180	7.5
HKN-GW7M	2	1.05	220-240	580x330x180	9
HKN-GW9M	2	1.35	220-240	580x410x180	13
HKN-GW11M	2	1.65	220-240	580x480x180	16

Producătorul își rezervă dreptul de a schimba aspectul și designul mașinii pentru a-i îmbunătăți performanța fără a modifica specificațiile tehnice.

2. Instalare și pregătire pentru lucru

Atenție! Toate lucrările de instalare și punere în funcțiune trebuie să fie efectuate de personal calificat corespunzător și autorizat în conformitate cu reglementările din țara unde este utilizată această mașină.

- **Pentru siguranța dumneavoastră, mașina trebuie să fie împământată.**
- Asigurați-vă că tensiunea din rețea corespunde cu tensiunea de funcționare a mașinii, verificați instalarea dispozitivelor de protecție și asigurați-vă că acestea sunt conforme cu valorile nominale de putere și caracteristici.
- Dispozitivele de protecție trebuie să fie situate în imediata apropiere a mașinii sau în tabloul electric dacă este direct accesibil. Priza trebuie să îndeplinească cerințele de siguranță și să aibă o conexiune de împământare fiabilă.
- Mașina trebuie să fie instalată pe o suprafață ignifugă.
- Instalația electrică trebuie să fie conformă cu puterea nominală a mașinii. Neconformitatea poate duce la incendiu.
- Când transportați mașina, fixarea pieselor, conexiunile electrice și mecanismele mobile se pot slăbi, prin urmare acestea trebuie verificate înainte de prima pornire a mașinii.
- Nu permiteți ca cablul să fie plasat între obiecte și mobilier care pot exercita presiune și deteriora cablul de alimentare. Nu îndoiți sau încurcați cablul.
- Nu folosiți prelungitoare casnice pentru a conecta mașina.
- Instalația electrică necorespunzătoare sau fișa sau priza defectă pot duce la incendiu.
- Mașina trebuie să fie instalată pe o bază orizontală stabilă, antiderapantă, la o distanță de cel puțin 100 mm de pereți, rampe, trepte și alte echipamente. Mașina nu trebuie să fie instalată în apropierea rezervoarelor de spălare și a unităților de chiuvetă sau a altor echipamente de gătit.
- Înainte de a utiliza produsul pentru prima dată, îndepărtați toate materialele de ambalare, broșurile, pungile de plastic etc. de pe suprafața acestuia.
- Când porniți pentru prima dată, setați termostatul la maxim, porniți mașina și așteptați 20 de minute. Această procedură va elimina orice mirosuri nedorite care pot fi cauzate de prezența compușilor din învelișul elementelor de încălzire care protejează echipamentul de mediul extern în timpul transportului și depozitării. În timpul acestei proceduri, pe suprafața de gătit pot apărea fum și miros.

- Nu permiteți personalului care nu este familiarizat cu acest manual și care nu a primit un instructaj de siguranță să opereze mașina, deoarece acest lucru poate duce la răniri sau deces.
- Luați măsuri pentru a proteja mașina de ploaie și umiditate.

3. Măsuri de siguranță

- **Atenție! Acest echipament poate fi operat doar după citirea acestui manual de utilizare și după parcurgerea instructajului de siguranță.**
- În timpul instalării, pregătirii pentru funcționare, întreținerii și reparației, pe lângă respectarea cerințelor de siguranță stabilite în acest manual, este necesar să se respecte strict codul de siguranță, reglementările de securitate contra incendiilor și sanitare în conformitate cu reglementările din țara unde este operat acest aparat.
- Țineți mașina departe de accesul copiilor.
- Nu lăsați mașina pornită fără supraveghere.
- **Nu atingeți rolele cu mâinile și încheieturile goale! Acest lucru va duce la arsuri!** Când lucrați cu echipamentul, fiți atenți să evitați arsurile și folosiți mănuși de protecție și ustensile de bucătărie adecvate – furculițe, lopeți, clești etc.
- Nu țineți obiecte inflamabile în imediata apropiere a mașinii.
- În timpul depozitării mașinii, temperatura ambientală trebuie să fie sub 45°C, umiditatea nu trebuie să depășească 85%.
- Când nu este în uz sau este folosită în condiții meteorologice adverse, deconectați mașina de la sursa de alimentare pentru a preveni accidente.
- Este strict interzis să spălați mașina cu o sursă deschisă de apă. Nerespectarea acestei reguli poate duce la deteriorarea echipamentului și posibil la răniri fatale. Nu permiteți apei să ajungă pe priză și întrerupător.
- Este interzis să spălați suprafețele mașinii când acestea sunt încă fierbinți. Așteptați până se răcesc.
- Înainte de spălare, reparare sau mutarea mașinii, mai întâi scoateți fișa din priză.
- Dacă observați deteriorări ale cablului de alimentare, înlocuiți-l imediat. În caz contrar, poate duce la electrocutare sau incendiu.
- Nu atingeți cablul de alimentare cu mâinile ude, în caz contrar poate provoca electrocutare.
- Întreținerea sau reparația este permisă doar după deconectarea mașinii de la sursa de alimentare.
- Nu atingeți întrerupătorul sau fișa cu mâinile ude.
- Nu mutați mașina în timpul funcționării acesteia.
- Când deconectați sursa de alimentare, nu trageți de cablu, apucați întotdeauna fișa.
- Mașina nu este destinată utilizării de către copii, persoane cu capacități fizice, mentale sau mintale reduse, precum și de către persoane fără experiență și cunoștințe relevante. O excepție este permisă în cazul inspecției sau instructajului de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor.

Funcționarea este interzisă:

- în cazul funcționării incorecte a mașinii;
- dacă este deteriorată sau căzută;

- dacă cablul de alimentare sau fișa este deteriorată.

4. Procedura de lucru

- Acest grătar este conceput pentru procesarea termică a produselor alimentare (cârnați).
- Înainte de a utiliza mașina, ungeți suprafața rolor cu o cantitate mică de ulei vegetal.
- Temperatura mașinii este reglabilă de la 50 la 300 °C . Temperatura maximă de lucru recomandată este 200~250 °C . O depășire sistematică a temperaturii de funcționare va duce la o defectare rapidă a mașinii, mai ales dacă grătarul nu este încărcat complet cu produsul.
- Când folosiți un ecran (opțional, nu este inclus în setul de livrare), nu setați temperatura peste 220 °C și încercați să încălcați grătarul complet.
- Modelul HKN-GW5M are un controler de temperatură (termostat). Modelele HKN-GW7M, HKN-GW9M, HKN-GW11M au două termostate. Acestea reglează temperatura a două grupuri de role.
- Înainte de utilizare, instalați tava de ulei pe suprafața de sub role.

1. Conectați sursa de alimentare (introduceți în priza de rețea).
2. Comutați butonul de alimentare în poziția ON pentru a activa rotația rolor.
3. Rotiți butonul termostatului la poziția corespunzătoare valorii de temperatură necesare. În același timp, indicatorul luminos trebuie să se aprindă, notificând că elementele de încălzire sunt pornite. Nu este recomandat să setați temperatura la maxim, pentru că odată încălzit, alimentarea cu tensiune către elementul de încălzire este oprită, dar elementul de încălzire în sine continuă să încălzească suprafața pentru o perioadă până când temperatura sa scade. Când este atinsă temperatura setată, termostatul va opri și porni automat alimentarea, menținând astfel temperatura. Indicatorul luminos se va aprinde și stinge.
4. După încălzirea inițială și stingerea luminii de avertizare, așteptați 10 minute pentru ca grătarul să se încălzească uniform.
5. După terminarea lucrului, rotiți termostatul la valoarea minimă, apoi comutați întrerupătorul de alimentare în poziția OFF pentru a opri rotația rolor.
6. Deconectați mașina de la sursa de alimentare.

5. Întreținere și îngrijire

- Înainte de orice întreținere, opriți echipamentul și lăsați-l să se răcească la temperatura camerei.
- Curățați mașina după fiecare utilizare.
- Folosiți un burete sau o cârpă moale umedă pentru a curăța rolele și corpul. După curățare, ștergeți suprafața și corpul uscate.
- Clătiți colectorul de ulei în apă folosind detergenți neagresivi.
- Nu curățați echipamentul folosind materiale abrazive, bureți și perii metalice, obiecte înțepătoare și tăietoare, agenți de curățare agresivi care conțin clor, benzină, acizi, alcalii și solvenți.
- Dacă echipamentul nu va fi folosit pentru o perioadă extinsă (weekenduri, vacanțe etc.), sursa de alimentare trebuie deconectată și echipamentul curățat temeinic.

6. Întreținere și reparații

ATENȚIE: ÎNTREȚINEREA ȘI REPARAȚIILE TREBUIE SĂ FIE EFECTUATE CU SURSA DE ALIMENTARE COMPLET DECONECTATĂ PRIN POZIȚIONAREA ÎNTRERUPĂTORULUI DE INTRARE ÎN POZIȚIA "OFF" ȘI DECONECTAREA FIȘEI DIN PRIZĂ.

Mașina trebuie întreținută în conformitate cu documentele de reglementare din țara în care este utilizată această mașină. Lista lucrărilor prezentate în acest manual are caracter consultativ.

În timpul întreținerii, efectuați următoarele lucrări:

- Efectuați un instructaj și o testare a cunoștințelor regulilor de funcționare pentru personalul care lucrează cu mașina.
- Efectuați o anchetă a personalului care lucrează cu mașina pentru a identifica funcționarea necaracteristică a mașinii.
- Verificați vizual starea mașinii.
- Verificați firele expuse.
- Verificați continuitatea liniei de împământare și a circuitului de împământare a mașinii înseși (de la clema de împământare la părțile metalice accesibile – impedanța trebuie să fie nu mai mult de 0.1Ohm).
- Strângeți ferm grupurile de contact purtătoare de curent, senzorii, relele/contactoarele, microîntrerupătoarele de blocare, protecția termică/de curent și alte elemente de oprire de urgență, elementele de încălzire, fittingurile de semnal, căptușelile, elementele de fixare, unitățile mobile ale mașinii (dacă există).
- Lubrifiați lanțurile de antrenare a rotației roților, tipul recomandat de lubrifiant este grosimea cu litiu. Frecvența: o dată la 6 luni.
- Lubrifiați bușele roților, tipul recomandat de grosime este grosimea cu cupru pentru temperaturi înalte (pasta de cupru). Frecvența: o dată la 6 luni.

Mașina trebuie reparată de personalul tehnic calificat.

Modificarea designului mașinii este interzisă.

În cazul funcționării anormale a mașinii, diferită de cea normală, este necesar să se dezenerghizeze mașina prin trecerea întrerupătorului de intrare în poziția OFF sau deconectarea ștecherului de la priză, blocarea accesului apei (dacă există) și contactarea departamentului de service.

Este strict interzis să se opereze mașina despre care se știe că este defectă.

Vânzătorul și Producătorul nu vor fi solicitați să compenseze pentru daunele directe sau indirecte care ar putea rezulta dintr-un accident sau când se operează o mașină defectă.

7. Transportul și depozitarea. Eliminarea

- Această mașină poate fi transportată prin orice tip de transport în conformitate cu etichetele de avertizare de pe container, precum și cu regulile în vigoare pentru un anumit mod de transport.

- În timpul încărcării și transportului, mașina nu trebuie să fie răsturnată și să fie supusă la impacturi. Mutați containerul de expediere pe o suprafață înclinată, respectând cerințele "TOP" la o înclinare de nu mai mult de 15%.
- Transportul mașinii pe calea ferată și șosea trebuie să se efectueze în vehicule acoperite.
- După transport, mașina trebuie să fie funcțională și nedeteriorată.
- Mașina trebuie depozitată în ambalajul de transport în depozite care oferă protecție împotriva efectelor precipitațiilor și deteriorării mecanice.
- Evitați zguduitura mașinii.
- Nu depozitați mașina cu susul în jos.

După terminarea funcționării mașinii, după expirarea duratei de viață stabilite, organizația de operare trebuie să o transfere persoanei responsabile pentru eliminare.

Mașina trebuie eliminată conform regulilor generale pentru procesarea materiilor prime secundare în conformitate cu reglementările țării în care mașina este eliminată.

1. Műszaki adatok

Modell	Fűtőzónák száma	Teljesítmény, kW	Feszültség, V	Méreték (mm)	Súly, kg
HKN-GW5M	1	0.75	220-240	580x255x180	7.5
HKN-GW7M	2	1.05	220-240	580x330x180	9
HKN-GW9M	2	1.35	220-240	580x410x180	13
HKN-GW11M	2	1.65	220-240	580x480x180	16

A gyártó fenntartja a jogot a gép küllemének és kialakításának megváltoztatására a teljesítmény javítása érdekében anélkül, hogy a műszaki paramétereket módosítaná.

2. Telepítés és üzembe helyezéshez szükséges előkészületek

Figyelem! Minden telepítési és üzembehelyezési munkát megfelelően képzett és felhatalmazott személyzetnek kell elvégeznie, az ország jogszabályaival összhangban, ahol a gépet használják.

• Az Ön biztonsága érdekében a gépet földelni kell.

- Győződjön meg róla, hogy a hálózati feszültség megfelel a gép üzemi feszültségének, ellenőrizze a védőberendezések telepítését, és győződjön meg róla, hogy azok megfelelnek a teljesítmény- és jellemző értékeknek.
- A védőberendezéseket a gép közvetlen közelében vagy a kapcsolótáblában kell elhelyezni, ha az közvetlenül hozzáférhető. A csatlakozóaljzatnak meg kell felelnie a biztonsági előírásoknak és megbízható földelési kapcsolattal kell rendelkeznie.
- A gépet tűzálló felületre kell telepíteni.
- Az elektromos vezetékeknek meg kell felelniük a gép névleges teljesítményének. A meg nem felelés tüzet okozhat.
- A gép szállítása során az alkatrészek rögzítése, az elektromos kapcsolatok és a mozgó mechanizmusok meglazulhatnak, ezért a gép első indítása előtt ellenőrizni kell őket.
- Ne engedje, hogy a kábel tárgyak és bútorok között helyezkedjen el, amelyek nyomást gyakorolhatnak és károsíthatják a tápkábelt. Ne hajlítsa vagy gubancosítsa össze a kábelt.
- Ne használjon háztartási hosszabbítókábeleket a gép csatlakoztatásához.
- A helytelen vezetékezés vagy hibásan működő dugó vagy aljzat tüzet okozhat.
- A gépet stabil, csúszásmentes vízszintes alapzatra kell telepíteni, legalább 100 mm távolságra a falaktól, rámpáktól, lépcsőktől és más berendezésektől. A gépet nem szabad mosómedencék és mosogatók vagy más főzőberendezések közelében telepíteni.
- A termék első használata előtt távolítsa el minden csomagolóanyagot, könyvecskéket, műanyag zacskókat stb. a felületéről.
- Az első indításkor állítsa a termosztátot maximumra, kapcsolja be a gépet és várjon 20 percet. Ez az eljárás eltávolítja a nem kívánt szagokat, amelyeket a fűtőelemek bevonata okozhat, amely a berendezést védi a külső környezettől szállítás és tárolás során. Ez alatt az eljárás alatt füst és szag jelenhet meg a főzőfelületen.
- Ne engedje, hogy olyan személyzet működtesse a gépet, aki nem ismeri ezt a kézikönyvet és nem kapott biztonsági oktatást, mivel ez sérülést vagy halált okozhat.
- Tegyen intézkedéseket a gép eső és nedvesség elleni védelme érdekében.

3. Biztonsági óvintézkedések

• **Figyelem! Ez a berendezés csak ennek a használati útmutatónak az elolvasása és a biztonsági oktatás elvégzése után működtethető.**

- A telepítés, az üzembe helyezéshez való előkészítés, a karbantartás és javítás során az ebben a kézikönyvben meghatározott biztonsági követelmények betartása mellett szigorúan be kell tartani a biztonsági előírásokat, tűzvédelmi és egészségügyi szabályokat az ország jogszabályaival összhangban, ahol ezt a berendezést üzemeltetik.
- Tartsa a gépet gyermekektől távol.
- Ne hagyja a gépet felügyelet nélkül bekapcsolva.
- **Ne érintse meg a hengereket csupasz kézzel és csuklóval! Ez égési sérüléseket okoz!** A berendezéssel való munkavégzés során legyen óvatos az égési sérülések elkerülése érdekében, és használjon védőkesztyűt és megfelelő konyhai eszközöket – villákat, lapátokat, fogókat stb.
- Ne tartson gyúlékony tárgyakat a gép közvetlen közelében.
- A gép tárolása során a környezeti hőmérsékletnek 45°C alatt kell lennie, a páratartalom nem haladhatja meg a 85%-ot.
- Használaton kívül vagy kedvezőtlen időjárási viszonyok között kapcsolja le a gépet az áramforrásról a balesetek megelőzése érdekében.
- Szigorúan tilos a gépet nyílt vízforrással mosni. Ennek a szabálynak a be nem tartása berendezés károsodást és esetleg halálos sérülést okozhat. Ne engedje, hogy víz kerüljön a konnektorra és a kapcsolóra.
- Tilos a gép felületeinek mosása, amíg azok még forróak. Várjon, amíg lehűlnek.
- Mosás, javítás vagy a gép mozgatása előtt először húzza ki a dugót az aljzatból.
- Ha károsodást észlel a tápkábelben, azonnal cserélje ki. Ellenkező esetben áramütést vagy tüzet okozhat.
- Ne érintse meg a tápkábelt nedves kézzel, mert ez áramütést okozhat.
- Karbantartás vagy javítás csak a gép áramforrásról való leválasztása után engedélyezett.
- Ne érintse meg a kapcsolót vagy dugót nedves kézzel.
- Ne mozgassa a gépet működés közben.
- Az áramellátás lekapcsolásakor ne húzza a kábelt, mindig a dugót fogja meg.
- A gép nem gyermekek, csökkent fizikai, szellemi vagy mentális képességű személyek, valamint tapasztalat és releváns tudás nélküli személyek általi használatra készült. Kivétel engedélyezett a biztonságukért felelős személy általi felügyelet vagy oktatás esetén.

A működtetés tilos:

- a gép helytelen működése esetén;
- ha sérült vagy leesett;
- ha a tápkábel vagy dugó sérült.

4. Munkafolyamat

- Ez a grill élelmiszerek (kolbászok) hőkezelésére szolgál.
- A gép használata előtt kenje meg a hengerek felületét kevés növényi olajjal.

- A gép hőmérséklete 50-tól 300°C-ig állítható. Az ajánlott maximális munkahőmérséklet 200~250°C. Az üzemi hőmérséklet rendszeres túllépése a gép gyors meghibásodásához vezet, különösen ha a grill nincs teljesen megrakva termékkel.
- Szita használatakor (opcionális, nem tartozék a szállítási készlethez) ne állítsa a hőmérsékletet 220°C fölé és igyekezzen teljesen megtölteni a grillt.
- A HKN-GW5M modell egy hőmérséklet-szabályozóval (termosztáttal) rendelkezik. A HKN-GW7M, HKN-GW9M, HKN-GW11M modellek két termosztáttal rendelkeznek. Ezek két henger csoport hőmérsékletét szabályozzák.
- Használat előtt helyezze fel az olajgyűjtő tálcát a hengerek alatti felületre.

1. Kapcsolja be az áramellátást (dugja be a hálózati aljzatba).
2. Kapcsolja a főkapcsolót ON állásba a hengerek forgásának engedélyezéséhez.
3. Fordítsa a termosztát gombját a szükséges hőmérsékletértéknek megfelelő helyzetbe. Ezzel egyidőben a jelzőfénynek be kell kapcsolódnia, jelezve, hogy a fűtőelemek bekapcsoltak. Nem ajánlott a hőmérsékletet maximumra állítani, mert a felmelegedés után a fűtőelem feszültségellátása leáll, de maga a fűtőelem továbbra is melegíti a felületet egy ideig, amíg a hőmérséklete le nem csökken. A beállított hőmérséklet elérésekor a termosztát automatikusan ki- és bekapcsolja az áramellátást, ezzel fenntartva a hőmérsékletet. A jelzőfény ki- és bekapcsol.
4. A kezdeti felmelegedés és a figyelmeztető fény kialakása után várjon 10 percet, hogy a grill egyenletesen felmelegedjen.
5. A munka befejezése után fordítsa a termosztátot minimumra, majd kapcsolja a főkapcsolót OFF állásba a hengerek forgásának kikapcsolásához.
6. Kapcsolja le a gépet az áramellátásról.

5. Karbantartás és ápolás

- Bármilyen karbantartás előtt kapcsolja ki a berendezést és hagyja lehűlni szobahőmérsékletre.
- Minden használat után tisztítsa meg a gépet.
- Használjon nedves, puha szivacsot vagy ruhát a hengerek és a ház tisztításához. Tisztítás után törölje szárazra a felületet és a házat.
- Öblítse el az olajgyűjtőt vízben, nem agresszív tisztítószerrel használva.
- Ne tisztítsa a berendezést súroló anyagokkal, fém szivacsokkal és kefékkel, szűrő és vágó tárgyakkal, agresszív klórtartalmú tisztítószerrel, benzinnel, savakkal, lúgokkal és oldószerekkel.
- Ha a berendezést hosszabb ideig nem használják (hétvégék, ünnepek stb.), az áramellátást le kell kapcsolni és a berendezést alaposan meg kell tisztítani.

6. Karbantartás és javítás

FIGYELEM: A KARBANTARTÁST ÉS JAVÍTÁST TELJESEN LEKAPCSOLT ÁRAMELLÁTÁSSAL KELL ELVÉGEZNI A BEMENETI KAPCSOLÓ "OFF" ÁLLÁSBA HELYEZÉSÉVEL ÉS A DUGÓ ALJZATBÓL VALÓ KIHÚZÁSÁVAL.

A gépet annak az országnak a szabályozó dokumentumai szerint kell karbantartani, ahol a gépet használják. A jelen kézikönyvben bemutatott munkák listája tanácsadó jellegű.

Karbantartás során végezze el a következő munkákat:

- Tartson eligazítást és tudáspróbát a géppel dolgozó személyzet üzemeltetési szabályairól.
- Végezzen felmérést a géppel dolgozó személyzet körében a gép rendellenes működésének azonosítása céljából.
- Ellenőrizze a gép állapotát vizuálisan.
- Ellenőrizze, hogy vannak-e szabadon lógó vezetékek.
- Ellenőrizze a földelő vezeték és maga a gép földelő áramkörének folytonosságát (a földelő kapocstól a hozzáférhető fém részekig – az impedancia nem lehet több mint 0.1Ohm).
- Szorítsa meg biztonságosan az áramvezető érintkező csoportokat, érzékelőket, relé/kontaktorokat, biztonsági mikrokapcsolókat, hő-/áramvédelmi és egyéb vészleállító elemeket, fűtőelemeket, jelző szerelvényeket, burkolatokat, rögzítőelemeket, a gép mozgó egységeit (ha vannak).
- Kenje meg a hengerforgató meghajtó láncokat, az ajánlott kenőanyag típusa lítium zsír. Gyakoriság: 6 havonta egyszer.
- Kenje meg a henger csapágyperselyeket, az ajánlott zsír típusa magas hőmérsékletű réz zsír (réz paszta). Gyakoriság: 6 havonta egyszer.

A gépet csak képzett műszaki személyzet javíthatja.

A gép konstrukciójának megváltoztatása tilos.

A géptől eltérő, rendellenes működés esetén szükséges a gép áramtalanítása a bemeneti kapcsoló OFF állásba fordításával vagy a dugó konnektorból való kihúzásával, a vízellátás elzárásával (ha van) és a szerviz osztállyal való kapcsolatfelvétellel.

Szigorúan tilos olyan gépet üzemeltetni, amelyről ismert, hogy hibás.

Az Eladó és a Gyártó nem kötelezhető közvetlen vagy közvetett károk megtérítésére, amelyek baleset következtében vagy hibás gép üzemeltetésekor keletkezhetnek.

7. Szállítás és tárolás. Ártalmatlanítás

- Ez a gép bármilyen szállítóeszközzel szállítható a konténeren lévő figyelmeztető címkéknek megfelelően, valamint az adott szállítási módra vonatkozó hatályos szabályok betartásával.
- Rakodás és szállítás során a gépet nem szabad felfordítani és ütéseknek kitenni. A szállítókonténert lejtős felületen mozgatva tartsa be a "FELÜL" követelményeket legfeljebb 15%-os dőlésszögben.
- A gép vasúti és közúti szállítását fedett járművekben kell végezni.
- Szállítás után a gépnek működőképesnek és sértetlennek kell lennie.
- A gépet szállítási csomagolásban olyan raktárakban kell tárolni, amelyek védelmet nyújtanak a csapadék hatásai és a mechanikai sérülések ellen.
- Kerülje a gép rázását.
- Ne tárolja a gépet fejjel lefelé.

A gép üzemének megszüntetése után, a meghatározott élettartam lejárta után az üzemeltető szervezetnek át kell adnia az ártalmatlanításért felelős személynek.

A gépet a másodlagos nyersanyagok feldolgozásának általános szabályai szerint kell ártalmatlanítani, annak az országnak a rendelkezései szerint, ahol a gépet ártalmatlanítják.

1. Špecifikácie

Model	Počet vykurovacích zón	Výkon, kW	Napätie, V	Rozmery (mm)	Hmotnosť, kg
HKN-GW5M	1	0.75	220-240	580x255x180	7.5
HKN-GW7M	2	1.05	220-240	580x330x180	9
HKN-GW9M	2	1.35	220-240	580x410x180	13
HKN-GW11M	2	1.65	220-240	580x480x180	16

Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť vzhľad a konštrukciu stroja na zlepšenie jeho výkonu bez zmeny technických špecifikácií.

2. Inštalácia a príprava na prácu

Pozor! Všetky inštalčné a uvádzacie práce by mali byť vykonané riadne kvalifikovaným a oprávneným personálom v súlade s predpismi krajiny, kde sa tento stroj používa.

- **Pre vašu bezpečnosť by mal byť stroj uzemnený.**
- Uistite sa, že sieťové napätie zodpovedá prevádzkovému napätiu stroja, skontrolujte inštaláciu ochranných zariadení a uistite sa, že zodpovedajú svojim výkonovým a charakteristickým hodnotám.
- Ochranné zariadenia by mali byť umiestnené v bezprostrednej blízkosti stroja alebo v rozvádzači, ak je priamo prístupný. Zásuvka by mala spĺňať bezpečnostné požiadavky a mať spoľahlivé uzemnenie.
- Stroj by mal byť inštalovaný na ohnivzdornom povrchu.
- Elektrické vedenie by malo zodpovedať menovitému výkonu stroja. Nezhodnosť môže mať za následok požiar.
- Pri preprave stroja sa môžu uvoľniť spoje častí, elektrické pripojenia a pohyblivé mechanizmy, preto by mali byť pred prvým spustením stroja skontrolované.
- Nedovoľte, aby sa kábel umiestnil medzi predmety a nábytok, ktoré môžu vyvíjať tlak a poškodiť napájací kábel. Neohýbajte ani neprepletajte kábel.
- Na pripojenie stroja nepoužívajte domáce predlžovacie káble.
- Nesprávne vedenie alebo nefunkčná zástrčka či zásuvka môže spôsobiť požiar.
- Stroj by mal byť inštalovaný na stabilnej protišmykovej vodorovnej základni, vo vzdialenosti najmenej 100 mm od stien, rámp, schodov a iného vybavenia. Stroj by nemal byť inštalovaný v blízkosti umývacích nádrží a umývadiel alebo iného varného vybavenia.
- Pred prvým použitím produktu odstráňte z jeho povrchu všetky obalové materiály, brožúry, plastové vrecká atď.
- Pri prvom spustení nastavte termostat na maximum, zapnite stroj a počkajte 20 minút. Tento postup odstráni akékoľvek nežiaduce pachy, ktoré môžu byť spôsobené prítomnosťou zlúčenín povlaku vykurovacích prvkov, ktoré chránia zariadenie pred vonkajším prostredím počas prepravy a skladovania. Počas tohto postupu sa môže na varnom povrchu objaviť dym a zápach.
- Nedovoľte personálu, ktorý nie je oboznámený s týmto manuálom a neprešiel bezpečnostným briefingom, obsluhovať stroj, pretože to môže mať za následok zranenie alebo smrť.

- Vykonajte opatrenia na ochranu stroja pred dažďom a vlhkosťou.

3. Bezpečnostné opatrenia

• Pozor! Toto zariadenie môže byť prevádzkované iba po prečítaní tohto prevádzkového manuálu a absolvovaní bezpečnostného briefingu.

- Počas inštalácie, prípravy na prevádzku, údržby a opravy je okrem dodržiavania bezpečnostných požiadaviek stanovených v tomto manuáli nevyhnutné prísne dodržiavať bezpečnostné predpisy, predpisy protipožiarnej bezpečnosti a hygienické predpisy v súlade s predpismi krajiny, kde sa táto jednotka prevádzkuje.
- Udržujte stroj mimo dosahu detí.
- Nenechávajte stroj zapnutý bez dozoru.
- **Nedotýkajte sa valčekov holými rukami a zápästiami! To bude mať za následok popáleniny!** Pri práci so zariadením buďte opatrní, aby ste sa vyhli popáleninám a používajte ochranné rukavice a vhodné kuchynské nástroje – vidličky, lopatky, kliešte atď.
- V bezprostrednej blízkosti stroja neuchovávajte horľavé predmety.
- Počas skladovania stroja by mala byť teplota okolitého prostredia pod 45°C, vlhkosť by nemala prekročiť 85%.
- Keď sa nepoužíva alebo sa používa za nepriaznivých poveternostných podmienok, odpojte stroj od zdroja napájania, aby ste predišli nehodám.
- Je prísne zakázané umývať stroj otvoreným zdrojom vody. Nedodržanie tohto pravidla môže mať za následok poškodenie zariadenia a prípadne smrteľné zranenie. Nedovoľte, aby sa voda dostala na zásuvku a spínač.
- Je zakázané umývať povrchy stroja, keď sú ešte horúce. Počkajte, kým nevychladnú.
- Pred umývaním, opravou alebo premiestnením stroja najprv vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- Ak si všimnete poškodenie napájacieho kábla, okamžite ho vymeňte. V opačnom prípade môže dôjsť k úrazu elektrickým prúdom alebo požiaru.
- Nedotýkajte sa napájacieho kábla mokrými rukami, inak môže dôjsť k úrazu elektrickým prúdom.
- Údržba alebo oprava je povolená iba po odpojení stroja od zdroja napájania.
- Nedotýkajte sa spínača alebo zástrčky mokrými rukami.
- Nepremieňajte stroj počas jeho prevádzky.
- Pri odpájaní napájania neťahajte za kábel, vždy uchopte zástrčku.
- Stroj nie je určený na používanie deťmi, osobami so zníženými fyzickými, duševnými alebo mentálnymi schopnosťami, ako aj osobami bez skúseností a príslušných znalostí. Výnimka je povolená v prípade kontroly alebo briefingu osobou zodpovednou za ich bezpečnosť.

Prevádzka je zakázaná:

- v prípade nesprávnej prevádzky stroja;
- ak je poškodený alebo spadnutý;
- ak je napájací kábel alebo zástrčka poškodená.

4. Pracovný postup

- Tento gril je navrhnutý na tepelné spracovanie potravinových výrobkov (klobásky).
- Pred použitím stroja namažte povrch valčekov malým množstvom rastlinného oleja.

- Teplota stroja je nastaviteľná od 50 do 300 °C . Odporúčaná maximálna pracovná teplota je 200~250 °C . Systematické prekračovanie prevádzkovej teploty povedie k rýchlej poruche stroja, najmä ak gril nie je úplne naložený produktom.
- Pri používaní obrazovky (voliteľné, nie je súčasťou dodávky) nenastavujte teplotu nad 220 °C a snažte sa gril úplne naplniť.
- Model HKN-GW5M má jeden regulátor teploty (termostat). Modely HKN-GW7M, HKN-GW9M, HKN-GW11M majú dva termostaty. Regulujú teplotu dvoch skupín valčekov.
- Pred použitím nainštalujte olejovú vaničku na povrch pod valčeky.

1. Zapnite napájanie (zapojte do sieťovej zásuvky).
2. Prepnite napájací spínač do polohy ON pre umožnenie rotácie valčekov.
3. Otočte gombík termostatu do polohy zodpovedajúcej požadovanej teplotnej hodnote. Súčasne by sa mal rozsvietiť svetelný indikátor, ktorý upozorní, že vykurovacie prvky sú zapnuté. Neodporúča sa nastavovať teplotu na maximum, pretože po zohriatí sa zastaví napájanie vykurovacieho prvku, ale samotný vykurovací prvok pokračuje v ohreve povrchu nejaký čas, kým jeho teplota neklesne. Keď sa dosiahne nastavená teplota, termostat automaticky vypne a zapne napájanie, čím udrží teplotu. Svetelný indikátor sa bude zapínať a vypínať.
4. Po počiatočnom vyhriatie a zhasnutí výstražného svetla počkajte 10 minút, kým sa gril rovnomerne zohreje.
5. Po dokončení práce otočte termostat na minimálnu hodnotu, potom prepnite napájací spínač do polohy OFF na vypnutie rotácie valčekov.
6. Odpojte stroj od napájania.

5. Údržba a starostlivosť

- Pred akoukoľvek údržbou vypnite zariadenie a nechajte ho vychladnúť na izbovú teplotu.
- Vyčistite stroj po každom použití.
- Na čistenie valčekov a tela použite vlhkú mäkkú hubku alebo handru. Po čistení utrite povrch a telo dosucha.
- Opláchejte zberač oleja vo vode pomocou neagresívnych čistiacich prostriedkov.
- Nečistite zariadenie pomocou akýchkoľvek abrazívnych materiálov, kovových hubiek a kief, prepichujúcich a rezných predmetov, agresívnych chlórových čistiacich prostriedkov, benzínu, kyselín, zásad a rozpúšťadiel.
- Ak sa zariadenie nebude používať dlhší čas (víkendy, sviatky atď.), musí sa napájanie odpojiť a zariadenie dôkladne vyčistiť.

6. Údržba a oprava

POZOR: ÚDRŽBA A OPRAVA BY SA MALI VYKONÁVAŤ PRI ÚPLNE ODPOJENOM NAPÁJANÍ NASTAVENÍM VSTUPNÉHO SPÍNAČA DO POLOHY "OFF" A ODPOJENÍM ZÁSTRČKY ZO ZÁSUVKY.

Stroj musí byť udržiavaný v súlade s regulačnými dokumentmi krajiny, kde sa tento stroj používa. Zoznam prác uvedený v tomto manuáli má poradný charakter.

Počas údržby vykonajte nasledovné práce:

- Vykonajte poučenie a test znalostí prevádzkových pravidiel personálu pracujúceho so strojom.
- Vykonajte prieskum personálu pracujúceho so strojom na identifikáciu necharakteristickej prevádzky stroja.
- Vizuálne skontrolujte stav stroja.
- Skontrolujte odhalené vodiče.
- Skontrolujte kontinuitu uzemnenia a uzemňovacieho obvodu samotného stroja (od uzemňovacej svorky k prístupným kovovým častiam – impedancia nesmie presiahnuť 0.10hm).
- Pevne dotiahnite prúdové kontaktné skupiny, senzory, relé/kontakty, blokujúce mikropsínače, tepelnú/prúdovú ochranu a iné núdzové vypínacie prvky, vykurovacie elementy, signálne armatúry, obklady, spájacie prvky, pohyblivé jednotky stroja (ak nejaké sú).
- Naolejujte reťaze pohonu otáčania valčekov, odporúčaný typ maziva je lítiové mazivo. Frekvencia: raz za 6 mesiacov.
- Naolejujte púzdra valčekov, odporúčaný typ maziva je vysokoteplotné medené mazivo (medená pasta). Frekvencia: raz za 6 mesiacov.

Stroj musí byť opravovaný kvalifikovaným technickým personálom.

Zmena konštrukcie stroja je zakázaná.

V prípade abnormálnej prevádzky stroja, odlišnej od normálnej, je potrebné stroj odpojiť od elektriny prepnutím vstupného spínača do polohy OFF alebo odpojením zástrčky zo zásuvky, zablokovat prístup vody (ak existuje) a kontaktovať servisné oddelenie.

Je prísne zakázané prevádzkovať stroj, ktorý je známe, že je chybný.

Od Predajcu a Výrobcu nebude možné požadovať kompenzáciu za priame alebo nepriame škody, ktoré by mohli vzniknúť v dôsledku nehody alebo pri prevádzke chybného stroja.

7. DOPRAVA A SKLADOVANIE. LIKVIDÁCIA

- Tento stroj môže byť prepravovaný akýmkoľvek druhom dopravy v súlade s výstražnými štítkami na kontajneri, ako aj s pravidlami platnými pre konkrétny druh dopravy.
- Počas nkládky a prepravy nesmie byť stroj prevrátený a vystavený nárazom. Pohybujte prepravným kontajnerom po naklonenej ploche, dodržiavajúc požiadavky "TOP" pri naklonení nie viac ako 15%.
- Preprava stroja železnicou a cestou musí byť vykonávaná v krytých vozidlách.
- Po preprave musí byť stroj funkčný a nepoškodený.
- Stroj musí byť skladovaný v prepravnom obale v skladoch, ktoré poskytujú ochranu pred účinkami zrážok a mechanického poškodenia.
- Vyhnite sa otrasu stroja.
- Neskladujte stroj hore nohami.

Po ukončení prevádzky stroja, po uplynutí stanovenej životnosti, prevádzkujúca organizácia ho musí odovzdať osobe zodpovednej za likvidáciu.

Stroj musí byť likvidovaný podľa všeobecných pravidiel na spracovanie druhotných surovín v súlade s predpismi krajiny, kde sa stroj likviduje.

1. Technické specifikace

Model	Počet topných zón	Výkon, kW	Napětí, V	Rozměry (mm)	Hmotnost, kg
HKN-GW5M	1	0.75	220-240	580x255x180	7.5
HKN-GW7M	2	1.05	220-240	580x330x180	9
HKN-GW9M	2	1.35	220-240	580x410x180	13
HKN-GW11M	2	1.65	220-240	580x480x180	16

Výrobce si vyhrazuje právo změnit vzhled a design stroje za účelem zlepšení jeho výkonu bez změny technických specifikací.

2. Instalace a příprava na práci

Pozor! Veškeré instalační a uvedení do provozu by měly být prováděny řádně kvalifikovaným a autorizovaným personálem v souladu s předpisy země, kde je tento stroj používán.

• Pro vaši bezpečnost by měl být stroj uzemněn.

- Ujistěte se, že síťové napětí odpovídá provoznímu napětí stroje, zkontrolujte instalaci ochranných prvků a ujistěte se, že odpovídají jejich výkonovým a charakteristickým hodnotám.
- Ochranné prvky by měly být umístěny v bezprostřední blízkosti stroje nebo v rozvodné skříni, pokud je přímo přístupná. Zásuvka by měla splňovat bezpečnostní požadavky a mít spolehlivé uzemnění.
- Stroj by měl být instalován na ohnivzdorný povrch.
- Elektrické rozvody by měly odpovídat jmenovitému výkonu stroje. Nesoulad může způsobit požár.
- Při přepravě stroje se mohou uvolnit připojené části, elektrické spoje a pohyblivé mechanismy, proto by měly být zkontrolovány před prvním spuštěním stroje.
- Nedovolte, aby byl kabel umístěn mezi předměty a nábytkem, které mohou vyvíjet tlak a poškodit napájecí kabel. Neohýbejte ani nezamotávejte kabel.
- Nepoužívejte domácí prodlužovací kabely k připojení stroje.
- Nesprávné zapojení nebo nefunkční zástrčka nebo zásuvka může způsobit požár.
- Stroj by měl být instalován na stabilní protiskluznou vodorovnou základnu, ve vzdálenosti nejméně 100 mm od stěn, ramp, schodů a dalšího vybavení. Stroj by neměl být instalován v blízkosti mycích nádrží a dřezových jednotek nebo jiného kuchyňského vybavení.
- Před prvním použitím výrobku odstraňte z jeho povrchu veškeré obalové materiály, brožury, plastové sáčky atd.
- Při prvním spuštění nastavte termostat na maximum, zapněte stroj a počkejte 20 minut. Tento postup odstraní případné nežádoucí pachy, které mohou být způsobeny přítomností sloučenin povlaku topných prvků, které chrání zařízení před vnějším prostředím během přepravy a skladování. Během tohoto postupu se na varné ploše může objevit kouř a zápach.
- Nedovolte personálu, který není obeznámen s tímto návodem a neprošel bezpečnostním školením, obsluhovat stroj, protože to může vést ke zranění nebo smrti.
- Přijměte opatření k ochraně stroje před deštěm a vlhkostí.

3. Bezpečnostní opatření

• **Pozor! Toto zařízení lze obsluhovat pouze po přečtení tohoto provozního návodu a absolvování bezpečnostního školení.**

- Při instalaci, přípravě k provozu, údržbě a opravách je kromě dodržování bezpečnostních požadavků stanovených v tomto návodu nutné přísně dodržovat bezpečnostní předpisy, požární bezpečnost a hygienické předpisy v souladu s předpisy země, kde je tato jednotka provozována.
- Držte stroj mimo dosah dětí.
- Nenechávejte stroj zapnutý bez dozoru.
- **Nedotýkejte se válečků holýma rukama a zápěstími! To povede k popáleninám!** Při práci se zařízením buďte opatrní, abyste se vyhnuli popáleninám, a používejte ochranné rukavice a vhodné kuchyňské náčiní – vidličky, lopaty, kleště atd.
- Neuchovávejte hořlavé předměty v bezprostřední blízkosti stroje.
- Během skladování stroje by teplota okolí měla být nižší než 45°C, vlhkost by neměla překročit 85%.
- Když se nepoužívá nebo se používá za nepříznivých povětrnostních podmínek, odpojte stroj ze zdroje napájení, abyste předešli nehodám.
- Je přísně zakázáno mýt stroj otevřeným zdrojem vody. Nedodržení tohoto pravidla může způsobit poškození zařízení a případně smrtelné zranění. Nedovolte, aby se voda dostala na zásuvku a spínač.
- Je zakázáno mýt povrchy stroje, když jsou ještě horké. Počkejte, až vychladnou.
- Před mytím, opravou nebo přemístěním stroje nejprve vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Pokud si všimnete poškození napájecího kabelu, okamžitě jej vyměňte. Jinak může dojít k úrazu elektrickým proudem nebo požáru.
- Nedotýkejte se napájecího kabelu mokřýma rukama, jinak může dojít k úrazu elektrickým proudem.
- Údržba nebo oprava je povolena pouze po odpojení stroje ze zdroje napájení.
- Nedotýkejte se spínače nebo zástrčky mokřýma rukama.
- Nepřemísťujte stroj během jeho provozu.
- Při odpojování napájení netahejte za kabel, vždy uchopte zástrčku.
- Stroj není určen k použití dětmi, osobami se sníženými fyzickými, mentálními nebo duševními schopnostmi, stejně jako osobami bez zkušeností a příslušných znalostí. Výjimka je povolena v případě dohledu nebo instruktáže osobou odpovědnou za jejich bezpečnost.

Provoz je zakázán:

- v případě nesprávného provozu stroje;
- pokud je poškozen nebo upuštěn;
- pokud je poškozen napájecí kabel nebo zástrčka.

4. Pracovní postup

- Tento gril je navržen pro tepelné zpracování potravin (klobásy).
- Před použitím stroje promažte povrch válečků malým množstvím rostlinného oleje.

CS

- Teplota stroje je nastavitelná od 50 do 300 °C . Doporučená maximální pracovní teplota je 200~250 °C . Systematické překročení provozní teploty povede k rychlé poruše stroje, zejména pokud gril není plně naložen produktem.
- Při použití síta (volitelné, není součástí dodávky) nenastavujte teplotu výše než 220 °C a snažte se gril úplně naplnit.
- Model HKN-GW5M má jeden regulátor teploty (termostat). Modely HKN-GW7M, HKN-GW9M, HKN-GW11M mají dva termostaty. Regulují teplotu dvou skupin válečků.
- Před použitím instalujte olejovou vanu na povrch pod válečky.

1. Zapněte napájení (zapojte do síťové zásuvky).
2. Přepněte vypínač do polohy ON pro umožnění rotace válečků.
3. Otočte knoflík termostatu do polohy odpovídající požadované hodnotě teploty. Současně by se měl rozsvítit světelný indikátor, který oznámí, že topné prvky jsou zapnuté. Nedoporučuje se nastavit teplotu na maximum, protože jakmile se zahřeje, je zastaveno napájení topného prvku, ale samotný topný prvek pokračuje v zahřívání povrchu ještě nějakou dobu, dokud jeho teplota neklesne. Při dosažení nastavené teploty termostat automaticky vypne a zapne napájení, čímž udržuje teplotu. Světelný indikátor se bude zapínat a vypínat.
4. Po počátečním zahřátí a zhasnutí varovného světla počkejte 10 minut, aby se gril rovnoměrně prohřál.
5. Po dokončení práce otočte termostat na minimální hodnotu, poté přepněte vypínač do polohy OFF pro vypnutí rotace válečků.
6. Odpojte stroj od napájení.

5. Údržba a péče

- Před jakoukoli údržbou vypněte zařízení a nechte jej vychladnout na pokojovou teplotu.
- Vyčistěte stroj po každém použití.
- Použijte vlhkou měkkou houbu nebo hadřík k čištění válečků a těla. Po čištění otřete povrch a tělo dosucha.
- Opláchněte sběrač oleje vodou za použití neagresivních čisticích prostředků.
- Nečistěte zařízení pomocí jakýchkoli abrazivních materiálů, kovových hub a kartáčů, propichujících a řezných předmětů, agresivních čisticích prostředků obsahujících chlor, benzín, kyselin, alkálií a rozpouštědel.
- Pokud se zařízení nebude používat po delší dobu (víkendy, prázdniny atd.), musí být napájení odpojeno a zařízení důkladně vyčištěno.

6. Údržba a opravy

POZOR: ÚDRŽBA A OPRAVY BY MĚLY BÝT PROVÁDĚNÝ S PLNĚ ODPOJENÝM NAPÁJENÍM POSTAVENÍM VSTUPNÍHO SPÍNAČE DO POLOHY "OFF" A ODPOJENÍM ZÁSTRČKY ZE ZÁSUVKY.

Stroj musí být udržován v souladu s regulačními dokumenty země, kde je tento stroj používán. Seznam prací uvedený v tomto manuálu má poradní charakter.

Během údržby proveďte následující práce:

- Proveďte instruktáž a test znalostí provozních pravidel personálu pracujícího se strojem.
- Proveďte průzkum personálu pracujícího se strojem pro identifikaci necharakteristického chodu stroje.
- Zkontrolujte vizuálně stav stroje.
- Zkontrolujte, zda nejsou obnažené vodiče.
- Zkontrolujte kontinuitu zemnicího vedení a zemnicího obvodu samotného stroje (od zemnicí sorky k přístupným kovovým částem – impedance nesmí být více než 0,1 Ohm).
- Pevně dotáhněte proudovodné kontaktní skupiny, senzory, relé/stykače, blokující mikrospínače, tepelnou/proudovou ochranu a další prvky nouzového vypnutí, topná tělesa, signální armatury, obklady, spojovací prvky, pohyblivé jednotky stroje (pokud jsou).
- Namažte řetězy pohonu otáčení válců, doporučený typ maziva je lithné mazivo. Frekvence: jednou za 6 měsíců.
- Namažte pouzdra válců, doporučený typ maziva je vysokoteplotní měděné mazivo (měděná pasta). Frekvence: jednou za 6 měsíců.

Stroj musí být opravován kvalifikovaným technickým personálem.

Změna konstrukce stroje je zakázána.

V případě abnormálního chodu stroje, odlišného od normálního, je nutné stroj odpojit od napětí otočením vstupního spínače do polohy OFF nebo odpojením zástrčky ze zásuvky, zablokovat přístup vody (pokud je) a kontaktovat servisní oddělení.

Je přísně zakázáno provozovat stroj, o kterém je známo, že je vadný.

Od Prodejce a Výrobce nelze požadovat náhradu přímých nebo nepřímých škod, které by mohly vzniknout při nehodě nebo při provozu vadného stroje.

7. Přeprava a skladování. Likvidace

- Tento stroj lze přepravovat jakýmkoliv typem dopravy v souladu s varovnými štítky na obalu, jakož i s pravidly platnými pro konkrétní způsob dopravy.
- Během nakládání a přepravy nesmí být stroj obrácen a vystaven nárazům. Přemísťujte přepravní obal po nakloněném povrchu, dodržujte požadavky "TOP" při sklonu ne více než 15%.
- Přeprava stroje po železnici a silnici musí být prováděna v krytých vozidlech.
- Po přepravě musí být stroj funkční a nepoškozený.
- Stroj musí být skladován v přepravním obalu ve skladech, které poskytují ochranu před účinky srážek a mechanického poškození.
- Vyhněte se otřesům stroje.
- Neskladujte stroj hlavou dolů.

Po ukončení provozu stroje, po uplynutí stanovené provozní doby, musí provozní organizace předat stroj osobě odpovědné za likvidaci.

Stroj musí být likvidován podle obecných pravidel pro zpracování druhotných surovin v souladu s předpisy země, kde je stroj likvidován.

1. Spécifications

Modèle	Nombre de zones de chauffe	Puissance, kW	Tension, V	Dimensions (mm)	Poids, kg
HKN-GW5M	1	0.75	220-240	580x255x180	7.5
HKN-GW7M	2	1.05	220-240	580x330x180	9
HKN-GW9M	2	1.35	220-240	580x410x180	13
HKN-GW11M	2	1.65	220-240	580x480x180	16

Le fabricant se réserve le droit de modifier l'apparence et la conception de la machine pour améliorer ses performances sans changer les spécifications techniques.

2. Installation et préparation au travail

Attention ! Tous les travaux d'installation et de mise en service doivent être effectués par du personnel dûment qualifié et autorisé conformément à la réglementation du pays où cette machine est utilisée.

- **Pour votre sécurité, la machine doit être mise à la terre.**
- Assurez-vous que la tension du réseau correspond à la tension de fonctionnement de la machine, vérifiez l'installation des dispositifs de protection, et assurez-vous qu'ils sont conformes à leurs caractéristiques de puissance et de performances.
- Les dispositifs de protection doivent être situés à proximité immédiate de la machine ou dans le tableau de distribution s'il est directement accessible. La prise doit répondre aux exigences de sécurité et avoir une connexion de mise à la terre fiable.
- La machine doit être installée sur une surface ignifuge.
- Le câblage électrique doit être conforme à la puissance nominale de la machine. La non-conformité peut provoquer un incendie.
- Lors du transport de la machine, la fixation des pièces, les connexions électriques et les mécanismes mobiles peuvent se desserrer, ils doivent donc être vérifiés avant le premier démarrage de la machine.
- Ne laissez pas le câble être placé entre des objets et des meubles qui peuvent exercer une pression et endommager le câble d'alimentation. Ne pliez pas et n'emmêlez pas le câble.
- N'utilisez pas de rallonges domestiques pour connecter la machine.
- Un câblage incorrect ou une prise ou fiche défectueuse peut provoquer un incendie.
- La machine doit être installée sur une base horizontale stable antidérapante, à une distance d'au moins 100 mm des murs, rampes, marches et autres équipements. La machine ne doit pas être installée près de bacs de lavage et d'unités d'évier ou d'autres équipements de cuisine.
- Avant d'utiliser le produit pour la première fois, retirez tous les matériaux d'emballage, livrets, sacs en plastique, etc. de sa surface.
- Lors du premier démarrage, réglez le thermostat au maximum, allumez la machine et attendez 20 minutes. Cette procédure éliminera toute odeur indésirable qui peut être causée par la présence de composés du revêtement des éléments chauffants qui protègent l'équipement de l'environnement extérieur pendant le transport et le stockage. Pendant cette procédure, de la fumée et des odeurs peuvent apparaître sur la surface de cuisson.

- Ne permettez pas au personnel qui n'est pas familier avec ce manuel et qui n'a pas reçu de briefing de sécurité d'utiliser la machine, car cela peut entraîner des blessures ou la mort.
- Prenez des mesures pour protéger la machine de la pluie et de l'humidité.

3. Précautions de sécurité

• Attention ! Cet équipement ne peut être utilisé qu'après avoir lu ce manuel d'utilisation et passé le briefing de sécurité.

• Pendant l'installation, la préparation au fonctionnement, la maintenance et la réparation, en plus du respect des exigences de sécurité énoncées dans ce manuel, il est nécessaire de respecter strictement le code de sécurité, les règlements de sécurité incendie et sanitaires conformément à la réglementation du pays où cette unité est utilisée.

• Gardez la machine hors de portée des enfants.

• Ne laissez pas la machine allumée sans surveillance.

• Ne touchez pas les rouleaux à mains nues et aux poignets ! Cela entraînera des brûlures !

Lors du travail avec l'équipement, soyez prudent pour éviter les brûlures et utilisez des gants de protection et des ustensiles de cuisine appropriés – fourchettes, pelles, pinces, etc.

• Ne gardez pas d'articles inflammables à proximité immédiate de la machine.

• Pendant le stockage de la machine, la température ambiante doit être inférieure à 45°C, l'humidité ne doit pas dépasser 85%.

• Lorsqu'elle n'est pas utilisée ou utilisée dans des conditions météorologiques défavorables, débranchez la machine de la source d'alimentation pour éviter les accidents.

• Il est strictement interdit de laver la machine avec une source d'eau ouverte. Le non-respect de cette règle peut entraîner des dommages à l'équipement et éventuellement des blessures mortelles. Ne laissez pas l'eau pénétrer sur la prise et l'interrupteur.

• Il est interdit de laver les surfaces de la machine quand elles sont encore chaudes. Attendez qu'elles refroidissent.

• Avant de laver, réparer ou déplacer la machine, retirez d'abord la fiche de la prise.

• Si vous remarquez des dommages au câble d'alimentation, remplacez-le immédiatement. Sinon, cela peut entraîner un choc électrique ou un incendie.

• Ne touchez pas le câble d'alimentation avec les mains mouillées, sinon cela peut provoquer un choc électrique.

• La maintenance ou la réparation n'est autorisée qu'après avoir débranché la machine de la source d'alimentation.

• Ne touchez pas l'interrupteur ou la fiche avec les mains mouillées.

• Ne déplacez pas la machine pendant son fonctionnement.

• Lors de la déconnexion de l'alimentation, ne tirez pas sur le câble, saisissez toujours la fiche.

• La machine n'est pas destinée à être utilisée par des enfants, des personnes ayant des capacités physiques, mentales ou intellectuelles réduites, ainsi que par des personnes sans expérience et connaissances pertinentes. Une exception est autorisée en cas d'inspection ou de briefing par une personne responsable de leur sécurité.

Le fonctionnement est interdit :

- en cas de fonctionnement incorrect de la machine ;
- si endommagée ou tombée ;

- si le câble d'alimentation ou la fiche est endommagé.

4. Procédure de travail

- Ce gril est conçu pour le traitement thermique des produits alimentaires (saucisses).
- Avant d'utiliser la machine, lubrifiez la surface des rouleaux avec une petite quantité d'huile végétale.
- La température de la machine est réglable de 50 à 300 °C . La température de travail maximale recommandée est 200~250 °C . Un dépassement systématique de la température de fonctionnement entraînera une panne rapide de la machine, surtout si le gril n'est pas entièrement chargé avec le produit.
- Lors de l'utilisation d'un écran (optionnel, non inclus dans l'ensemble de livraison), ne réglez pas la température au-dessus de 220 °C et essayez de charger complètement le gril.
- Le modèle HKN-GW5M a un contrôleur de température (thermostat). Les modèles HKN-GW7M, HKN-GW9M, HKN-GW11M ont deux thermostats. Ils régulent la température de deux groupes de rouleaux.
- Avant utilisation, installez le bac à huile sur la surface sous les rouleaux.

1. Allumez l'alimentation électrique (branchez dans la prise secteur).
2. Basculez le bouton d'alimentation en position ON pour permettre la rotation des rouleaux.
3. Tournez le bouton du thermostat à la position correspondant à la valeur de température requise. En même temps, l'indicateur lumineux doit s'allumer, signalant que les éléments chauffants sont en marche. Il n'est pas recommandé de régler la température au maximum, car une fois chauffé, l'alimentation en tension vers l'élément chauffant est arrêtée, mais l'élément chauffant lui-même continue à chauffer la surface pendant un certain temps jusqu'à ce que sa température diminue. Lorsque la température réglée est atteinte, le thermostat éteindra et allumera automatiquement l'alimentation électrique, maintenant ainsi la température. L'indicateur lumineux s'allumera et s'éteindra.
4. Après le chauffage initial et l'extinction du voyant d'avertissement, attendez 10 minutes pour que le gril se réchauffe uniformément.
5. Après avoir terminé le travail, tournez le thermostat à la valeur minimale, puis basculez l'interrupteur d'alimentation en position OFF pour arrêter la rotation des rouleaux.
6. Débranchez la machine de l'alimentation électrique.

5. Maintenance et entretien

- Avant toute maintenance, éteignez l'équipement et laissez-le refroidir à température ambiante.
- Nettoyez la machine après chaque utilisation.
- Utilisez une éponge ou un chiffon doux et humide pour nettoyer les rouleaux et le corps. Après le nettoyage, essuyez la surface et le corps à sec.
- Rincez le collecteur d'huile dans l'eau en utilisant des détergents non agressifs.
- Ne nettoyez pas l'équipement en utilisant des matériaux abrasifs, des éponges et brosses métalliques, des objets perçants et coupants, des agents de nettoyage agressifs contenant du chlore, de l'essence, des acides, des alcalis et des solvants.

- Si l'équipement ne sera pas utilisé pendant une période prolongée (week-ends, vacances, etc.), l'alimentation électrique doit être débranchée et l'équipement soigneusement nettoyé.

6. Maintenance et réparation

ATTENTION : LA MAINTENANCE ET LA RÉPARATION DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES AVEC L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE ENTIÈREMENT DÉBRANCHÉE EN POSITIONNANT L'INTERRUPTEUR D'ENTRÉE EN POSITION « OFF » ET EN DÉBRANCHANT LA FICHE DE LA PRISE.

La machine doit être entretenue conformément aux documents réglementaires du pays où cette machine est utilisée. La liste des travaux présentée dans ce manuel est de nature consultative.

Pendant l'entretien, effectuer les travaux suivants :

- Effectuer un briefing et un test de connaissance des règles de fonctionnement du personnel travaillant avec la machine.
- Effectuer une enquête auprès du personnel travaillant avec la machine pour identifier un fonctionnement non caractéristique de la machine.
- Vérifier l'état de la machine visuellement.
- Vérifier la présence de fils exposés.
- Vérifier la continuité de la ligne de mise à la terre et du circuit de mise à la terre de la machine elle-même (de la pince de mise à la terre aux parties métalliques accessibles – l'impédance ne doit pas dépasser 0.1Ohm).
- Serrer fermement les groupes de contacts porteurs de courant, capteurs, relais/contacteurs, microswitches de verrouillage, protection thermique/de courant et autres éléments d'arrêt d'urgence, éléments chauffants, raccords de signalisation, revêtements, fixations, unités mobiles de la machine (le cas échéant).
- Lubrifier les chaînes d'entraînement de rotation des rouleaux, le type de lubrifiant recommandé est la graisse au lithium. Fréquence : une fois tous les 6 mois.
- Lubrifier les bagues des rouleaux, le type de graisse recommandé est la graisse cuivrée haute température (pâte de cuivre). Fréquence : une fois tous les 6 mois.

La machine doit être réparée par du personnel technique qualifié.

Il est interdit de modifier la conception de la machine.

En cas de fonctionnement anormal de la machine, différent de la normale, il est nécessaire de couper l'alimentation de la machine en tournant l'interrupteur d'entrée sur la position OFF ou en débranchant la fiche de la prise, en bloquant l'accès à l'eau (le cas échéant) et contacter le service après-vente.

Il est strictement interdit d'utiliser la machine dont on sait qu'elle est défectueuse.

Le Vendeur et le Fabricant ne peuvent être tenus de compenser les dommages directs ou indirects qui pourraient résulter d'un accident ou lors du fonctionnement d'une machine défectueuse.

7. Transport et stockage. Élimination

FR

- Cette machine peut être transportée par tout type de transport conformément aux étiquettes d'avertissement sur le conteneur, ainsi qu'aux règles en vigueur pour un mode de transport particulier.
- Pendant le chargement et le transport, la machine ne doit pas être retournée et soumise à des impacts. Déplacer le conteneur d'expédition sur une surface inclinée, en respectant les exigences "HAUT" avec une inclinaison ne dépassant pas 15%.
- Le transport de la machine par rail et par route doit être effectué dans des véhicules couverts.
- Après le transport, la machine doit être fonctionnelle et non endommagée.
- La machine doit être stockée dans son emballage de transport dans des entrepôts qui offrent une protection contre les effets des précipitations et des dommages mécaniques.
- Éviter de secouer la machine.
- Ne pas stocker la machine à l'envers.

Après la cessation du fonctionnement de la machine, après l'expiration de la durée de vie établie, l'organisation exploitante doit la transférer à la personne responsable de l'élimination.

La machine doit être éliminée selon les règles générales de traitement des matières premières secondaires conformément à la réglementation du pays où la machine est éliminée.

1. Especificaciones

Modelo	Número de zonas de calentamiento	Potencia, kW	Voltaje, V	Dimensiones (mm)	Peso, kg
HKN-GW5M	1	0.75	220-240	580x255x180	7.5
HKN-GW7M	2	1.05	220-240	580x330x180	9
HKN-GW9M	2	1.35	220-240	580x410x180	13
HKN-GW11M	2	1.65	220-240	580x480x180	16

El fabricante se reserva el derecho de cambiar la apariencia y el diseño de la máquina para mejorar su rendimiento sin cambiar las especificaciones técnicas.

2. Instalación y preparación para el trabajo

¡Atención! Todos los trabajos de instalación y puesta en marcha deben ser realizados por personal debidamente calificado y autorizado de acuerdo con las regulaciones del país donde se usa esta máquina.

- **Para su seguridad, la máquina debe estar conectada a tierra.**
- Asegúrese de que el voltaje de la red corresponda al voltaje de funcionamiento de la máquina, verifique la instalación de los dispositivos de protección, y asegúrese de que cumplan con sus especificaciones de potencia y características.
- Los dispositivos de protección deben ubicarse en las inmediaciones de la máquina o en el tablero de control si es directamente accesible. El enchufe debe cumplir con los requisitos de seguridad y tener una conexión a tierra confiable.
- La máquina debe instalarse sobre una superficie ignífuga.
- El cableado eléctrico debe cumplir con la potencia nominal de la máquina. El incumplimiento puede resultar en incendio.
- Al transportar la máquina, la fijación de las partes, las conexiones eléctricas y los mecanismos móviles pueden aflojarse, por lo que deben revisarse antes de que la máquina se encienda por primera vez.
- No permita que el cable se coloque entre objetos y muebles que puedan ejercer presión y dañar el cable de alimentación. No doble ni enrede el cable.
- No use cables de extensión domésticos para conectar la máquina.
- El cableado inadecuado o el mal funcionamiento del enchufe o la toma pueden resultar en incendio.
- La máquina debe instalarse sobre una base horizontal estable y antideslizante, a una distancia de al menos 100 mm de paredes, rampas, escalones y otros equipos. La máquina no debe instalarse cerca de tanques de lavado y unidades de fregadero u otros equipos de cocina.
- Antes de usar el producto por primera vez, retire todos los materiales de embalaje, folletos, bolsas de plástico, etc. de su superficie.
- Al encender por primera vez, ajuste el termostato al máximo, encienda la máquina y espere 20 minutos. Este procedimiento eliminará cualquier olor no deseado que pueda ser causado por la presencia de compuestos del recubrimiento de los elementos calefactores que

protegen el equipo del ambiente externo durante el transporte y almacenamiento. Durante este procedimiento, puede aparecer humo y olor en la superficie de cocción.

- No permita que personal que no esté familiarizado con este manual y no haya recibido una sesión informativa de seguridad opere la máquina, ya que esto puede resultar en lesiones o muerte.
- Tome medidas para proteger la máquina de la lluvia y la humedad.

3. Precauciones de seguridad

• ¡Atención! Este equipo puede operarse solo después de leer este manual de funcionamiento y aprobar la sesión informativa de seguridad.

- Durante la instalación, preparación para el funcionamiento, mantenimiento y reparación, además del cumplimiento de los requisitos de seguridad establecidos en este manual, es necesario cumplir estrictamente con el código de seguridad, las regulaciones de seguridad contra incendios y sanitarias de acuerdo con las regulaciones del país donde se opera esta unidad.
- Mantenga la máquina fuera del alcance de los niños.
- No deje la máquina encendida sin supervisión.
- **¡No toque los rodillos con las manos desnudas y las muñecas! ¡Esto resultará en quemaduras!** Al trabajar con el equipo, tenga cuidado de evitar quemaduras y use guantes protectores y utensilios de cocina apropiados: tenedores, palas, pinzas, etc.
- No mantenga artículos inflamables en las inmediaciones de la máquina.
- Durante el almacenamiento de la máquina, la temperatura ambiente debe estar por debajo de 45°C, la humedad no debe exceder 85%.
- Cuando no esté en uso o se use en condiciones climáticas adversas, desconecte la máquina de la fuente de alimentación para prevenir accidentes.
- Está estrictamente prohibido lavar la máquina con una fuente abierta de agua. El no observar esta regla puede resultar en daño al equipo y posiblemente lesiones fatales. No permita que entre agua en la salida y el interruptor.
- Está prohibido lavar las superficies de la máquina cuando aún están calientes. Espere hasta que se enfríen.
- Antes de lavar, reparar o mover la máquina, primero saque el enchufe de la toma.
- Si nota daño en el cable de alimentación, reemplácelo inmediatamente. De lo contrario, puede resultar en descarga eléctrica o incendio.
- No toque el cable de alimentación con las manos mojadas, de lo contrario puede causar descarga eléctrica.
- El mantenimiento o reparación está permitido solo después de desconectar la máquina de la fuente de alimentación.
- No toque el interruptor o enchufe con las manos mojadas.
- No mueva la máquina durante su funcionamiento.
- Al desconectar la alimentación eléctrica, no tire del cable, siempre tome el enchufe.
- La máquina no está destinada para uso por niños, personas con capacidades físicas, mentales o cognitivas reducidas, así como por personas sin experiencia y conocimiento relevante. Se permite una excepción en el caso de inspección o sesión informativa por una persona responsable de su seguridad.

Está prohibido el funcionamiento:

- en caso de funcionamiento incorrecto de la máquina;
- si está dañada o se ha caído;
- si el cable de alimentación o enchufe está dañado.

4. Procedimiento de trabajo

- Esta parrilla está diseñada para el procesamiento térmico de productos alimenticios (salchichas).
- Antes de usar la máquina, lubrique la superficie de los rodillos con una pequeña cantidad de aceite vegetal.
- La temperatura de la máquina es ajustable de 50 a 300°C . La temperatura máxima de trabajo recomendada es 200~250°C . Un exceso sistemático de la temperatura de funcionamiento llevará a una falla rápida de la máquina, especialmente si la parrilla no está completamente cargada con el producto.
- Al usar una pantalla (opcional, no incluida en el conjunto de entrega), no ajuste la temperatura por encima de 220°C e intente cargar la parrilla completamente.
- El modelo HKN-GW5M tiene un controlador de temperatura (termostato). Los modelos HKN-GW7M, HKN-GW9M, HKN-GW11M tienen dos termostatos. Regulan la temperatura de dos grupos de rodillos.
- Antes del uso, instale la bandeja de aceite en la superficie debajo de los rodillos.

1. Encienda la alimentación eléctrica (conecte a la toma de la red).
2. Cambie el botón de encendido a la posición ON para habilitar la rotación de los rodillos.
3. Gire la perilla del termostato a la posición correspondiente al valor de temperatura requerido. Al mismo tiempo, el indicador luminoso debe encenderse, notificando que los elementos calefactores están encendidos. No se recomienda ajustar la temperatura al máximo, porque una vez calentado, se detiene el suministro de voltaje al elemento calefactor, pero el elemento calefactor mismo continúa calentando la superficie por algún tiempo hasta que su temperatura baje. Cuando se alcance la temperatura establecida, el termostato automáticamente apagará y encenderá el suministro de energía, manteniendo así la temperatura. El indicador luminoso se encenderá y apagará.
4. Después del calentamiento inicial y que se apague la luz de advertencia, espere 10 minutos para que la parrilla se caliente uniformemente.
5. Después de completar el trabajo, gire el termostato al valor mínimo, luego gire el interruptor de encendido a la posición OFF para apagar la rotación de los rodillos.
6. Desconecte la máquina de la alimentación eléctrica.

5. Mantenimiento y cuidado

- Antes de cualquier mantenimiento, apague el equipo y permita que se enfríe a temperatura ambiente.
- Limpie la máquina después de cada uso.
- Use una esponja o paño suave húmedo para limpiar los rodillos y el cuerpo. Después de la limpieza, seque la superficie y el cuerpo.

- Enjuague el colector de aceite en agua usando detergentes no agresivos.
- No limpie el equipo usando materiales abrasivos, esponjas y cepillos metálicos, artículos punzantes y cortantes, agentes de limpieza agresivos que contengan cloro, gasolina, ácidos, álcalis y solventes.
- Si el equipo no se usará por un tiempo prolongado (fines de semana, vacaciones, etc.), la alimentación eléctrica debe desconectarse y el equipo limpiarse completamente.

6. Mantenimiento y reparación

ATENCIÓN: EL MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN DEBEN REALIZARSE CON LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA COMPLETAMENTE DESCONECTADA COLOCANDO EL INTERRUPTOR DE ENTRADA EN LA POSICIÓN "OFF" Y DESCONECTANDO EL ENCHUFE DE LA TOMA.

La máquina debe mantenerse de acuerdo con los documentos regulatorios del país donde se utiliza esta máquina. La lista de trabajos presentada en este manual es de naturaleza consultiva.

Durante el mantenimiento, realice el siguiente trabajo:

- Realizar una instrucción y prueba de conocimiento de las reglas de operación del personal que trabaja con la máquina.
- Realizar una encuesta del personal que trabaja con la máquina para identificar operación no característica de la máquina.
- Verificar el estado de la máquina visualmente.
- Verificar cables expuestos.
- Verificar la continuidad de la línea de conexión a tierra y el circuito de conexión a tierra de la máquina misma (desde la abrazadera de conexión a tierra hasta las partes metálicas accesibles – la impedancia no debe ser mayor a 0.1Ohm).
- Apretar firmemente los grupos de contacto portadores de corriente, sensores, relés/contactores, microinterruptores de enclavamiento, protección térmica/de corriente y otros elementos de parada de emergencia, elementos de calentamiento, accesorios de señalización, revestimientos, sujetadores, unidades móviles de la máquina (si las hay).
- Lubricar las cadenas del impulsor de rotación del rodillo, el tipo de lubricante recomendado es grasa de litio. Frecuencia: una vez cada 6 meses.
- Lubricar los casquillos del rodillo, el tipo de grasa recomendado es grasa de cobre de alta temperatura (pasta de cobre). Frecuencia: una vez cada 6 meses.

La máquina debe ser reparada por personal técnico calificado.

Está prohibido cambiar el diseño de la máquina.

En caso de operación anormal de la máquina, diferente de la normal, es necesario desenergizar la máquina girando el interruptor de entrada a la posición OFF o desconectando el enchufe de la toma, bloqueando el acceso de agua (si lo hay) y contactar al departamento de servicio.

Está estrictamente prohibido operar la máquina que se sabe que está defectuosa.

El Vendedor y el Fabricante no estarán obligados a compensar por daños directos o indirectos que puedan resultar de un accidente o al operar una máquina defectuosa.

7. Transporte y almacenamiento. Eliminación

- Esta máquina puede transportarse por cualquier tipo de transporte de acuerdo con las etiquetas de advertencia en el contenedor, así como con las reglas vigentes para un modo particular de transporte.
- Durante la carga y el transporte, la máquina no debe voltearse ni someterse a impactos. Mover el contenedor de envío en una superficie inclinada, observando los requisitos "TOP" en una inclinación de no más del 15%.
- El transporte de la máquina por ferrocarril y carretera debe realizarse en vehículos cubiertos.
- Después del transporte, la máquina debe estar funcional y sin daños.
- La máquina debe almacenarse en embalaje de transporte en almacenes que proporcionen protección contra los efectos de precipitación y daño mecánico.
- Evitar sacudir la máquina.
- No almacenar la máquina boca abajo.

Después de la terminación de operación de la máquina, después de la expiración de la vida útil establecida, la organización operadora debe transferirla a la persona responsable de la eliminación.

La máquina debe eliminarse según las reglas generales para el procesamiento de materias primas secundarias de acuerdo con las regulaciones del país donde se está eliminando la máquina.

1. Especificações

Modelo	Número de zonas de aquecimento	Potência, kW	Tensão, V	Dimensões (mm)	Peso, kg
HKN-GW5M	1	0.75	220-240	580x255x180	7.5
HKN-GW7M	2	1.05	220-240	580x330x180	9
HKN-GW9M	2	1.35	220-240	580x410x180	13
HKN-GW11M	2	1.65	220-240	580x480x180	16

O fabricante reserva-se o direito de alterar a aparência e o design da máquina para melhorar o seu desempenho sem alterar as especificações técnicas.

2. Instalação e preparação para o trabalho

Atenção! Todos os trabalhos de instalação e comissionamento devem ser realizados por pessoal devidamente qualificado e autorizado, de acordo com as regulamentações do país onde esta máquina é utilizada.

- **Para sua segurança, a máquina deve ser ligada à terra.**
- Certifique-se de que a tensão da rede corresponde à tensão de funcionamento da máquina, verifique a instalação dos dispositivos de proteção e certifique-se de que estão conformes às suas classificações de potência e características.
- Os dispositivos de proteção devem estar localizados nas imediações da máquina ou no quadro elétrico se for diretamente acessível. A tomada deve cumprir os requisitos de segurança e ter uma ligação à terra confiável.
- A máquina deve ser instalada numa superfície à prova de fogo.
- A cablagem elétrica deve estar conforme à potência nominal da máquina. A não conformidade pode resultar em incêndio.
- Ao transportar a máquina, a fixação de peças, ligações elétricas e mecanismos móveis podem soltar-se, pelo que devem ser verificados antes da máquina ser ligada pela primeira vez.
- Não permita que o cabo seja colocado entre objetos e mobiliário que possam exercer pressão e danificar o cabo de alimentação. Não dobre nem emaranhe o cabo.
- Não use cabos de extensão domésticos para ligar a máquina.
- Cablagem inadequada ou tomada ou ficha com mau funcionamento podem resultar em incêndio.
- A máquina deve ser instalada numa base horizontal estável antiderrapante, a uma distância de pelo menos 100 mm de paredes, rampas, degraus e outros equipamentos. A máquina não deve ser instalada perto de tanques de lavagem e unidades de lavatório ou outros equipamentos de cozinha.
- Antes de usar o produto pela primeira vez, remova todos os materiais de embalagem, folhetos, sacos de plástico, etc. da sua superfície.
- Ao ligar pela primeira vez, coloque o termostato no máximo, ligue a máquina e aguarde 20 minutos. Este procedimento removerá quaisquer odores indesejados que possam ser causados pela presença de compostos do revestimento dos elementos de aquecimento que

protegem o equipamento do ambiente externo durante o transporte e armazenamento.

Durante este procedimento, pode aparecer fumo e cheiro na superfície de cozinhar.

- Não permita que pessoal que não esteja familiarizado com este manual e que não tenha recebido briefing de segurança opere a máquina, pois isso pode resultar em ferimentos ou morte.
- Tome medidas para proteger a máquina da chuva e humidade.

3. Precauções de segurança

• Atenção! Este equipamento pode ser operado apenas após a leitura deste manual de operação e após passar pelo briefing de segurança.

• Durante a instalação, preparação para operação, manutenção e reparação, além do cumprimento dos requisitos de segurança estabelecidos neste manual, é necessário cumprir rigorosamente o código de segurança, regulamentos de segurança contra incêndios e sanitários de acordo com as regulamentações do país onde esta unidade é operada.

• Mantenha a máquina fora do alcance das crianças.

• Não deixe a máquina ligada sem supervisão.

• Não toque nos rolos com as mãos nuas e pulsos! Isto resultará em queimaduras! Ao trabalhar com o equipamento, tenha cuidado para evitar queimaduras e use luvas protetoras e utensílios de cozinha apropriados – garfos, pás, pinças, etc.

• Não mantenha itens inflamáveis nas imediações da máquina.

• Durante o armazenamento da máquina, a temperatura ambiente deve estar abaixo de 45°C, a humidade não deve exceder 85%.

• Quando não estiver em uso ou usado em condições climáticas adversas, desconecte a máquina da fonte de energia para prevenir acidentes.

• É estritamente proibido lavar a máquina com uma fonte aberta de água. O não cumprimento desta regra pode resultar em danos ao equipamento e possivelmente ferimentos fatais. Não permita que a água entre na tomada e no interruptor.

• É proibido lavar as superfícies da máquina quando ainda estão quentes. Aguarde até que arrefçam.

• Antes de lavar, reparar ou mover a máquina, primeiro retire a ficha da tomada.

• Se notar danos no cabo de alimentação, substitua-o imediatamente. Caso contrário, pode resultar em choque elétrico ou incêndio.

• Não toque no cabo de alimentação com as mãos molhadas, caso contrário pode causar choque elétrico.

• A manutenção ou reparação só é permitida após desconectar a máquina da fonte de energia.

• Não toque no interruptor ou ficha com as mãos molhadas.

• Não mova a máquina durante o seu funcionamento.

• Ao desconectar a fonte de alimentação, não puxe o cabo, sempre agarre a ficha.

• A máquina não se destina ao uso por crianças, pessoas com capacidades físicas, mentais ou mentais reduzidas, bem como por pessoas sem experiência e conhecimento relevante. Uma exceção é permitida no caso de inspeção ou briefing por uma pessoa responsável pela sua segurança.

É proibida a operação:

- em caso de funcionamento incorreto da máquina;
- se danificada ou deixada cair;
- se o cabo de alimentação ou ficha estiver danificado.

4. Procedimento de trabalho

- Este grelhador é projetado para processamento térmico de produtos alimentares (salsichas).
- Antes de usar a máquina, lubrifique a superfície dos rolos com uma pequena quantidade de óleo vegetal.
- A temperatura da máquina é ajustável de 50 a 300 °C . A temperatura máxima de trabalho recomendada é 200~250 °C . Um excesso sistemático da temperatura de funcionamento levará a uma falha rápida da máquina, especialmente se o grelhador não estiver totalmente carregado com o produto.
- Ao usar um ecrã (opcional, não incluído no conjunto de entrega), não defina a temperatura acima de 220 °C e tente carregar o grelhador completamente.
- O modelo HKN-GW5M tem um controlador de temperatura (termostato). Os modelos HKN-GW7M, HKN-GW9M, HKN-GW11M têm dois termostatos. Eles regulam a temperatura de dois grupos de rolos.
- Antes do uso, instale a bandeja de óleo na superfície sob os rolos.

1. Ligue a fonte de alimentação (ligue à tomada da rede).
2. Coloque o botão de alimentação na posição ON para permitir a rotação dos rolos.
3. Rode o botão do termostato para a posição correspondente ao valor de temperatura necessário. Ao mesmo tempo, o indicador luminoso deve acender, notificando que os elementos de aquecimento estão ligados. Não é recomendado definir a temperatura no máximo, porque uma vez aquecido, o fornecimento de tensão ao elemento de aquecimento é interrompido, mas o próprio elemento de aquecimento continua a aquecer a superfície durante algum tempo até a sua temperatura baixar. Quando a temperatura definida for atingida, o termostato ligará e desligará automaticamente a fonte de alimentação, mantendo assim a temperatura. O indicador luminoso ligará e desligará.
4. Após o aquecimento inicial e a luz de aviso se apagar, aguarde 10 minutos para que o grelhador aqueça uniformemente.
5. Após completar o trabalho, rode o termostato para o valor mínimo, depois coloque o interruptor de alimentação na posição OFF para desligar a rotação dos rolos.
6. Desconecte a máquina da fonte de alimentação.

5. Manutenção e cuidados

- Antes de qualquer manutenção, desligue o equipamento e deixe-o arrefecer até à temperatura ambiente.
- Limpe a máquina após cada uso.
- Use uma esponja ou pano húmido e macio para limpar os rolos e o corpo. Após a limpeza, seque a superfície e o corpo.
- Enxague o coletor de óleo em água usando detergentes não agressivos.

- Não limpe o equipamento usando quaisquer materiais abrasivos, esponjas e escovas metálicas, itens perfurantes e cortantes, agentes de limpeza agressivos contendo cloro, gasolina, ácidos, álcalis e solventes.
- Se o equipamento não for usado por um período prolongado (fins de semana, feriados, etc.), a fonte de alimentação deve ser desconectada e o equipamento completamente limpo.

6. Manutenção e reparação

ATENÇÃO: A MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO DEVEM SER REALIZADAS COM A FONTE DE ALIMENTAÇÃO TOTALMENTE DESCONECTADA POSICIONANDO O INTERRUPTOR DE ENTRADA NA POSIÇÃO "OFF" E DESCONECTANDO A FICHA DA TOMADA.

A máquina deve ser mantida de acordo com os documentos regulamentares do país onde esta máquina é utilizada. A lista de trabalhos apresentada neste manual é de natureza consultiva.

Durante a manutenção, execute os seguintes trabalhos:

- Conduza um briefing e teste de conhecimento das regras de funcionamento do pessoal que trabalha com a máquina.
- Conduza um inquérito ao pessoal que trabalha with a máquina para identificar funcionamento não característico da máquina.
- Verifique o estado da máquina visualmente.
- Verifique se há fios expostos.
- Verifique a continuidade da linha de terra e do circuito de terra da própria máquina (da braçadeira de terra às partes metálicas acessíveis – a impedância deve ser não superior a 0.1Ohm).
- Aperte firmemente os grupos de contacto que transportam corrente, sensores, relés/contactores, microinterruptores de intertravamento, proteção térmica/de corrente e outros elementos de paragem de emergência, elementos de aquecimento, acessórios de sinal, revestimentos, fixadores, unidades móveis da máquina (se existirem).
- Lubrifique as correntes de acionamento de rotação do rolo, o tipo recomendado de lubrificante é massa de lítio. Frequência: uma vez a cada 6 meses.
- Lubrifique as buchas do rolo, o tipo recomendado de massa é massa de cobre de alta temperatura (pasta de cobre). Frequência: uma vez a cada 6 meses.

A máquina deve ser reparada por pessoal técnico qualificado.

É proibido alterar o design da máquina.

Em caso de funcionamento anormal da máquina, diferente do normal, é necessário desenergizar a máquina virando o interruptor de entrada para a posição OFF ou desligando a ficha da tomada, bloqueando o acesso à água (se existir) e contactar o departamento de assistência.

É estritamente proibido operar a máquina que se sabe estar defeituosa.

O Vendedor e o Fabricante não devem ser obrigados a compensar por danos diretos ou indiretos que possam resultar de um acidente ou ao operar uma máquina defeituosa.

7. Transporte e armazenamento. Eliminação

- Esta máquina pode ser transportada por qualquer tipo de transporte de acordo com as etiquetas de aviso no contentor, bem como com as regras em vigor para um modo particular de transporte.
- Durante o carregamento e transporte, a máquina não deve ser virada e sujeita a impactos. Mova o contentor de envio numa superfície inclinada, observando os requisitos "TOP" numa inclinação de não mais de 15%.
- O transporte da máquina por ferrovia e estrada deve ser realizado em veículos cobertos.
- Após o transporte, a máquina deve estar funcional e sem danos.
- A máquina deve ser armazenada em embalagem de transporte em armazéns que forneçam proteção contra os efeitos da precipitação e danos mecânicos.
- Evite balançar a máquina.
- Não armazene a máquina de cabeça para baixo.

Após o término da operação da máquina, após a expiração da vida útil estabelecida, a organização operadora deve transferi-la para a pessoa responsável pela eliminação.

A máquina deve ser eliminada de acordo com as regras gerais para o processamento de matérias-primas secundárias em conformidade com os regulamentos do país onde a máquina está sendo eliminada.

1. Specifikationer

Modell	Antal värmesoner	Effekt, kW	Spänning, V	Mått (mm)	Vikt, kg
HKN-GW5M	1	0.75	220-240	580x255x180	7.5
HKN-GW7M	2	1.05	220-240	580x330x180	9
HKN-GW9M	2	1.35	220-240	580x410x180	13
HKN-GW11M	2	1.65	220-240	580x480x180	16

Tillverkaren förbehåller sig rätten att ändra maskinens utseende och design för att förbättra dess prestanda utan att ändra de tekniska specifikationerna.

2. Installation och förberedelse för arbete

Observera! Allt installations- och driftsättningsarbete bör utföras av vederbörigen kvalificerad och auktoriserad personal i enlighet med föreskrifterna i det land där denna maskin används.

• För din säkerhet bör maskinen jordas.

- Se till att nätspänningen motsvarar maskinens driftspänning, kontrollera installationen av skyddsanordningar och se till att de överensstämmer med deras effekt- och egenskapsklassningar.
- Skyddsanordningarna bör placeras i omedelbar närhet av maskinen eller i elcentralen om den är direkt tillgänglig. Uttaget bör uppfylla säkerhetskrav och ha en tillförlitlig jordningsanslutning.
- Maskinen bör installeras på en brandsäker yta.
- Den elektriska ledningen bör överensstämma med maskinens märkeffekt. Bristande överensstämmelse kan resultera i brand.
- Vid transport av maskinen kan fästningen av delar, elektriska anslutningar och rörliga mekanismer lossna, så de bör kontrolleras innan maskinen startas för första gången.
- Låt inte kabeln placeras mellan föremål och möbler som kan utöva tryck och skada strömkabeln. Böj inte eller trassla inte till kabeln.
- Använd inte vanliga hushållsförlängningskablar för att ansluta maskinen.
- Felaktig ledningsdragning eller felaktig kontakt eller uttag kan resultera i brand.
- Maskinen bör installeras på en stabil halsäker horisontell bas, på ett avstånd av minst 100 mm från väggar, ramper, trappor och annan utrustning. Maskinen bör inte installeras nära tvättkar och diskbänkar eller annan tillagningsutrustning.
- Innan produkten används för första gången, ta bort allt förpackningsmaterial, broschyrer, plastpåsar etc. från dess yta.
- Vid första uppstart sätt termostaten på maximum, slå på maskinen och vänta i 20 minuter. Denna procedur kommer att avlägsna alla oönskade lukter som kan orsakas av närvaron av föreningar från värmeelementens beläggning som skyddar utrustningen från den yttre miljön under transport och lagring. Under denna procedur kan rök och lukt uppstå på tillagningsytan.
- Låt inte personal som inte är bekant med denna manual och som inte har fått en säkerhetsinstruktion använda maskinen, eftersom detta kan resultera i skada eller död.
- Vidta åtgärder för att skydda maskinen från regn och fukt.

3. Säkerhetsföreskrifter

• **Observera! Denna utrustning kan endast användas efter att ha läst denna bruksanvisning och genomgått säkerhetsinstruktion.**

• Under installation, förberedelse för drift, underhåll och reparation, utöver efterlevnad av säkerhetskraven som anges i denna manual, är det nödvändigt att strikt följa säkerhetskoden, brandsäkerhet och sanitära föreskrifter i enlighet med föreskrifterna i det land där denna enhet används.

• Håll maskinen utom räckhåll för barn.

• Lämna inte maskinen påslagen utan tillsyn.

• **Rör inte rullarna med bara händer och handleder! Detta kommer att resultera i brännskador!** När du arbetar med utrustningen, var försiktig för att undvika brännskador och använd skyddshandskar och lämpliga kökstillbehör – gafflar, spader, tänger etc.

• Förvara inte brännbara föremål i omedelbar närhet av maskinen.

• Under lagring av maskinen bör omgivningstemperaturen vara under 45°C, luftfuktigheten bör inte överstiga 85%.

• När den inte används eller används under ogynnsamma väderförhållanden, koppla bort maskinen från strömkällan för att förhindra olyckor.

• Det är strängt förbjudet att tvätta maskinen med en öppen vattenkälla. Underlåtenhet att följa denna regel kan resultera i utrustningsskador och möjligen dödlig skada. Låt inte vatten komma på uttaget och omkopplaren.

• Det är förbjudet att tvätta maskinens ytor när de fortfarande är heta. Vänta tills de svalnar.

• Innan tvätt, reparation eller flyttning av maskinen, dra först ut kontakten ur uttaget.

• Om du märker skador på strömkabeln, byt ut den omedelbart. Annars kan det resultera i elektrisk stöt eller brand.

• Rör inte strömkabeln med våta händer, annars kan det orsaka elektrisk stöt.

• Underhåll eller reparation är endast tillåtet efter att ha kopplat bort maskinen från strömkällan.

• Rör inte omkopplaren eller kontakten med våta händer.

• Flytta inte maskinen under dess drift.

• Vid bortkoppling av strömförsörjningen, dra inte i kabeln, greppa alltid kontakten.

• Maskinen är inte avsedd för användning av barn, personer med nedsatt fysisk, mental eller psykisk förmåga, såväl som av personer utan erfarenhet och relevant kunskap. Ett undantag tillåts i fallet med inspektion eller instruktion av en person som ansvarar för deras säkerhet.

Drift är förbjuden:

- vid felaktig drift av maskinen;
- om skadad eller tappad;
- om matarkabeln eller kontakten är skadad.

4. Arbetsförfarande

• Denna grill är designad för termisk bearbetning av livsmedelsprodukter (korvar).

• Innan maskinen används, smörj rullarnas yta med en liten mängd vegetabilisk olja.

• Maskinens temperatur är justerbar från 50 till 300 °C . Rekommenderad maximal arbetstemperatur är 200~250 °C . Ett systematiskt överskridande av drifttemperaturen

kommer att leda till ett snabbt haveri av maskinen, särskilt om grillen inte är fullt lastad med produkten.

- Vid användning av en skärm (tillval, ingår inte i leveransuppsättningen), sätt inte temperaturen över 220 °C och försök att ladda grillen helt.
- Modell HKN-GW5M har en temperaturregulator (termostat). Modellerna HKN-GW7M, HKN-GW9M, HKN-GW11M har två termostater. De reglerar temperaturen för två grupper av rullar.
- Innan användning, installera oljepannan på ytan under rullarna.

1. Slå på strömförsörjningen (koppla in i nätuttaget).
2. Vrid strömbrytaren till ON-positionen för att möjliggöra rotation av rullarna.
3. Vrid termostatsen rätt till positionen som motsvarar det erforderliga temperaturvärdet. Samtidigt bör ljusindikatorn lysa och meddela att värmeelementen är på. Det rekommenderas inte att sätta temperaturen på maximum, eftersom när den värmts upp stoppas spänningsförsörjningen till värmeelementet, men själva värmeelementet fortsätter att värma ytan under en tid tills dess temperatur sjunker. När den inställda temperaturen nås kommer termostaten automatiskt att stänga av och på strömförsörjningen och därmed bibehålla temperaturen. Ljusindikatorn kommer att slås på och av.
4. Efter den första uppvärmningen och varningslampan slocknar, vänta 10 minuter för att grillen ska värmas upp jämnt.
5. Efter avslutat arbete, vrid termostaten till minimumvärdet, vrid sedan strömbrytaren till OFF-positionen för att stänga av rotationen av rullarna.
6. Koppla bort maskinen från strömförsörjningen.

5. Underhåll och skötsel

- Före allt underhåll, stäng av utrustningen och låt den svalna till rumstemperatur.
- Rengör maskinen efter varje användning.
- Använd en fuktig mjuk svamp eller duk för att rengöra rullarna och höljet. Efter rengöring, torka ytan och höljet torra.
- Skölj oljeuppsamlaren i vatten med icke-aggressiva rengöringsmedel.
- Rengör inte utrustningen med några slipande material, metallsvampar och borstar, genomträngande och skärande föremål, aggressiva klorhaltiga rengöringsmedel, bensin, syror, alkalier och lösningsmedel.
- Om utrustningen inte kommer att användas under en längre tid (helger, semestrar etc.), måste strömförsörjningen kopplas bort och utrustningen noggrant rengöras.

6. Underhåll och reparation

OBSERVERA: UNDERHÅLL OCH REPARATION BÖR UTFÖRAS MED STRÖMFÖRSÖRJNINGEN HELT BORTKOPPLAD GENOM ATT PLACERA INMATNINGSBRYTAREN I "OFF"-POSITIONEN OCH KOPPLA BORT KONTAKTEN FRÅN UTTAGET.

Maskinen måste underhållas i enlighet med regelverket i det land där denna maskin används. Listan över arbeten som presenteras i denna manual är av rådgivande karaktär.

SV

Under underhåll, utför följande arbete:

- Genomför en genomgång och kunskapstest av driftsreglerna för personal som arbetar med maskinen.
- Genomför en undersökning av personalen som arbetar med maskinen för att identifiera otypisk drift av maskinen.
- Kontrollera maskinens tillstånd visuellt.
- Kontrollera efter blottade ledningar.
- Kontrollera kontinuiteten i jordningsledningen och maskinens egen jordningskrets (från jordningsklämman till tillgängliga metalldelar – impedansen får inte vara mer än 0,1 Ohm).
- Dra åt strömförande kontaktgrupper, sensorer, reläer/kontaktorer, låsande mikrobrytare, termiskt/strömskydd och andra nödstoppelement, värmeelement, signalanordningar, beklädnader, fästelement, rörliga enheter på maskinen (om sådana finns) ordentligt.
- Smörj rullrotationsdrivkedjorna, rekommenderad typ av smörjmedel är litiumfett. Frekvens: en gång var 6:e månad.
- Smörj rullbussningarna, rekommenderad typ av fett är högtemperatur kopparfett (kopparpasta). Frekvens: en gång var 6:e månad.

Maskinen måste repareras av kvalificerad teknisk personal.

Att ändra maskinens design är förbjudet.

Vid onormal drift av maskinen, som skiljer sig från normal, är det nödvändigt att strömlösa maskinen genom att vrida ingångsbrytaren till OFF-läge eller koppla ur kontakten från uttaget, blockera vattenåtkomsten (om sådan finns) och kontakta serviceavdelningen.

Det är strängt förbjudet att använda maskinen som är känd att vara defekt.

Säljaren och Tillverkaren ska inte krävas att kompensera för direkta eller indirekta skador som kan uppstå vid en olycka eller vid drift av en felaktig maskin.

7. Transport och förvaring. Avfallshantering

- Denna maskin kan transporteras med vilken typ av transport som helst i enlighet med varningsetiketterna på behållaren, samt med de regler som gäller för ett visst transportsätt.
- Under lastning och transport får maskinen inte vändas upp och ner och utsättas för stötar. Flytta fraktbehållaren på en lutande yta, iakttag "TOP"-kraven vid en lutning på högst 15%.
- Transport av maskinen med järnväg och väg måste utföras i täckta fordon.
- Efter transport måste maskinen vara funktionsduglig och oskadad.
- Maskinen måste förvaras i transportförpackning i lager som ger skydd mot nederbörd och mekaniska skador.
- Undvik att skaka maskinen.
- Förvara inte maskinen upp och ner.

Efter avslutad drift av maskinen, efter utgången av den fastställda tjänstgöringstiden, måste driftsorganisationen överföra den till den person som är ansvarig för avfallshantering.

Maskinen måste avfallshanteras enligt allmänna regler för bearbetning av sekundära råmaterial i enlighet med bestämmelserna i det land där maskinen avfallshanteras.

1. Specifikationer

Model	Antal varmezoner	Effekt, kW	Spænding, V	Dimensioner (mm)	Vægt, kg
HKN-GW5M	1	0.75	220-240	580x255x180	7.5
HKN-GW7M	2	1.05	220-240	580x330x180	9
HKN-GW9M	2	1.35	220-240	580x410x180	13
HKN-GW11M	2	1.65	220-240	580x480x180	16

Producenten forbeholder sig ret til at ændre maskinens udseende og design for at forbedre dens ydeevne uden at ændre de tekniske specifikationer.

2. Installation og forberedelse til arbejde

Obs! Alt installations- og idriftsættelsesarbejde skal udføres af behørigt kvalificeret og autoriseret personale i overensstemmelse med reglerne i det land, hvor denne maskine anvendes.

• For din sikkerhed skal maskinen jordforbindes.

- Sørg for at netspændingen svarer til maskinens driftsspænding, kontroller installationen af beskyttelsesanordninger og sørg for at de er i overensstemmelse med deres effekt- og karakteristikværdier.
- Beskyttelsesanordningerne skal placeres i umiddelbar nærhed af maskinen eller i tavlen, hvis den er direkte tilgængelig. Stikdåsen skal opfylde sikkerhedskravene og have en pålidelig jordforbindelse.
- Maskinen skal installeres på en brandsikker overflade.
- Den elektriske ledningsføring skal være i overensstemmelse med maskinens nominelle effekt. Manglende overensstemmelse kan resultere i brand.
- Ved transport af maskinen kan fastgørelsen af dele, elektriske forbindelser og bevægelige mekanismer blive løse, så de skal kontrolleres før maskinen startes første gang.
- Lad ikke kablet placeres mellem genstande og møbler, der kan udøve tryk og beskadige strømkablet. Bøj ikke eller vikl kablet.
- Brug ikke husholdningsforlængerledninger til at tilslutte maskinen.
- Forkert ledningsføring eller defekt stik eller stikdåse kan resultere i brand.
- Maskinen skal installeres på et stabilt skridsikkert horisontalt underlag i en afstand på mindst 100 mm fra vægge, ramper, trin og andet udstyr. Maskinen må ikke installeres nær vasketanke og vaskebordenheder eller andet tilberedningsudstyr.
- Før produktet anvendes første gang, skal alle emballagematerialer, brochurer, plastikposer osv. fjernes fra overfladen.
- Ved første opstart indstilles termostaten til maksimum, tænd maskinen og vent i 20 minutter. Denne procedure vil fjerne eventuelle uønskede lugte, der kan skyldes tilstedeværelsen af forbindelser fra varmeelementernes belægning, der beskytter udstyret mod det ydre miljø under transport og opbevaring. Under denne procedure kan der opstå røg og lugt på tilberedningsoverfladen.
- Tillad ikke personale, der ikke er fortrolige med denne manual og ikke har modtaget en sikkerhedsbriefing, at betjene maskinen, da dette kan resultere i skade eller død.
- Træf foranstaltninger for at beskytte maskinen mod regn og fugt.

3. Sikkerhedsforanstaltninger

• **Obs! Dette udstyr kan kun betjenes efter læsning af denne betjeningsmanual og gennemførelse af sikkerhedsbriefingen.**

• Under installation, forberedelse til drift, vedligeholdelse og reparation er det ud over overholdelse af sikkerhedskravene i denne manual nødvendigt at overholde sikkerhedsreglerne, brandsikkerhedsreglerne og sanitære bestemmelser i overensstemmelse med reglerne i det land, hvor denne enhed betjenes.

• Hold maskinen uden for børns rækkevidde.

• Lad ikke maskinen stå tændt uden opsyn.

• **Rør ikke ved rullerne med bare hænder og håndled! Dette vil resultere i forbrændinger!**

Når du arbejder med udstyret, skal du være forsigtig med at undgå forbrændinger og bruge beskyttelseshandsker og passende køkkenredskaber – gafler, skovle, tænger osv.

• Opbevar ikke brandfarlige genstande i umiddelbar nærhed af maskinen.

• Under opbevaring af maskinen skal den omgivende temperatur være under 45°C, fugtigheden må ikke overstige 85%.

• Når maskinen ikke er i brug eller bruges under uheldige vejrforhold, skal den afbrydes fra strømkilden for at forhindre ulykker.

• Det er strengt forbudt at vaske maskinen med en åben vandkilde. Manglende overholdelse af denne regel kan resultere i beskadigelse af udstyr og muligvis dødelig skade. Tillad ikke vand at komme på stikdåsen og kontakten.

• Det er forbudt at vaske maskinens overflader, når de stadig er varme. Vent til de køler ned.

• Før vask, reparation eller flytning af maskinen skal du først trække stikket ud af stikdåsen.

• Hvis du bemærker skade på strømkablet, udskift det straks. Ellers kan det resultere i elektrisk stød eller brand.

• Rør ikke ved strømkablet med våde hænder, ellers kan det forårsage elektrisk stød.

• Vedligeholdelse eller reparation er kun tilladt efter afbrydelse af maskinen fra strømkilden.

• Rør ikke ved kontakten eller stikket med våde hænder.

• Flyt ikke maskinen under drift.

• Når strømforsyningen afbrydes, må du ikke trække i kablet, tag altid fat i stikket.

• Maskinen er ikke beregnet til brug af børn, personer med reducerede fysiske, mentale eller psykiske evner samt af personer uden erfaring og relevant viden. En undtagelse er tilladt i tilfælde af inspektion eller briefing af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.

Drift er forbudt:

- i tilfælde af forkert drift af maskinen;
- hvis beskadiget eller tabt;
- hvis forsyningskablet eller stikket er beskadiget.

4. Arbejdsprocedure

• Denne grill er designet til termisk behandling af fødevarer (pølser).

• Før brug af maskinen skal du smøre rullernes overflade med en lille mængde vegetabilsk olie.

- Maskinens temperatur kan justeres fra 50 til 300 °C . Anbefalet maksimal arbejdstemperatur er 200~250 °C . En systematisk overskridelse af driftstemperaturen vil føre til et hurtigt svigt af maskinen, især hvis grillen ikke er fuldt belastet med produktet.
- Når du bruger et skærm (valgfrit, ikke inkluderet i leveringssættet), må du ikke indstille temperaturen over 220 °C og prøv at belaste grillen fuldstændigt.
- Model HKN-GW5M har én temperaturregulator (termostat). Modellerne HKN-GW7M, HKN-GW9M, HKN-GW11M har to termostater. De regulerer temperaturen for to grupper af ruller.
- Før brug skal oliependen installeres på overfladen under rullerne.

1. Tænd for strømforsyningen (sæt stik i stikdåsen).
2. Sæt strømknapen i ON-positionen for at aktivere rotation af rullerne.
3. Drej termostatknapen til positionen svarende til den ønskede temperaturværdi. Samtidig skal lysindikatoren lyse op og give besked om at varmeelementer er tændt. Det anbefales ikke at indstille temperaturen til maksimum, for når den er opvarmet, stoppes spændingsforsyningen til varmeelementet, men selve varmeelementet fortsætter med at opvarme overfladen i nogen tid, indtil dens temperatur falder. Når den indstillede temperatur er nået, vil termostaten automatisk slå til og fra strømforsyningen og derved opretholde temperaturen. Lysindikatoren vil tænde og slukke.
4. Efter den indledende opvarmning og advarselslyset slukker, vent 10 minutter for at grillen varmer op jævnt.
5. Efter afslutning af arbejdet, drej termostaten til minimumværdien, drej derefter strømkontakten til OFF-positionen for at slå rotation af rullerne fra.
6. Afbryd maskinen fra strømforsyningen.

5. Vedligeholdelse og pleje

- Inden enhver vedligeholdelse skal du slukke for udstyret og lade det køle ned til stuetemperatur.
- Rengør maskinen efter hver brug.
- Brug en fugtig blød svamp eller klud til at rengøre rullerne og kabinettet. Efter rengøring skal overfladen og kabinettet tørres.
- Skyl oliesamlere i vand med ikke-aggressive rengøringsmidler.
- Rengør ikke udstyret med slibende materialer, metalliske svampe og børster, stikkende og skærende genstande, aggressive klorindeholdende rengøringsmidler, benzin, syrer, baser og opløsningsmidler.
- Hvis udstyret ikke vil blive brugt i en længere periode (weekender, ferier osv.), skal strømforsyningen afbrydes og udstyret grundigt rengøres.

6. Vedligeholdelse og reparation

OBS: VEDLIGEHOLDELSE OG REPARATION SKAL UDFØRES MED STRØMFORSYNINGEN HELT AFBRUDT VED AT SÆTTE INDGANGSKONTAKTEN I "OFF"-POSITIONEN OG AFBRYDE STIKKET FRA STIKDÅSEN.

DA

Maskinen skal vedligeholdes i overensstemmelse med de regulatoriske dokumenter i det land, hvor denne maskine anvendes. Listen over arbejder præsenteret i denne manual er af vejledende karakter.

Under vedligeholdelse skal følgende arbejde udføres:

- Gennemfør en briefing og test af viden om driftsreglerne for personalet, der arbejder med maskinen.
- Gennemfør en undersøgelse af personalet, der arbejder med maskinen for at identificere ukarakteristisk drift af maskinen.
- Kontroller maskinens tilstand visuelt.
- Kontroller for blottede ledninger.
- Kontroller kontinuiteten af jordingsledningen og maskinens eget jordingskreds (fra jordingsklemmen til de tilgængelige metaldele – impedansen må ikke være mere end 0.10hm).
- Spænd strømførende kontaktgrupper, sensorer, relæer/kontaktorer, interlocking mikrokontakter, termisk/strømbeskyttelse og andre nødstopskomponenter, varmeelementer, signalfittings, beklædninger, fastgørelser, bevægelige enheder på maskinen (hvis nogen) sikkert fast.
- Smør rullerotationsdrevkæderne, den anbefalede type smøremiddel er lithiumfedt. Hyppighed: én gang hver 6. måned.
- Smør rullebøsningerne, den anbefalede type fedt er højtemperatur kobberfedt (kobberpasta). Hyppighed: én gang hver 6. måned.

Maskinen skal repareres af kvalificeret teknisk personale.

Ændring af maskinens design er forbudt.

I tilfælde af unormal drift af maskinen, anderledes end normal, er det nødvendigt at afbryde strømmen til maskinen ved at dreje indgangsafbryderen til OFF position eller frakoble stikket fra stikkontakten, blokere vandadgangen (hvis nogen) og kontakte serviceafdelingen.

Det er strengt forbudt at betjene maskinen, som vides at være defekt.

Sælgeren og Producenten skal ikke kræves at kompensere for direkte eller indirekte skade, der kunne opstå fra en ulykke eller ved betjening af en defekt maskine.

7. Transport og opbevaring. Bortskaffelse

- Denne maskine kan transporteres med enhver transporttype i overensstemmelse med advarselsetiketterne på containeren, samt med reglerne i kraft for en bestemt transportform.
- Under lastning og transport må maskinen ikke vendes om og udsættes for stød. Flyt forsendelsescontaineren på en skrå overflade og overhold "TOP" kravene ved en hældning på ikke mere end 15%.
- Transport af maskinen med jernbane og vej skal udføres i overdækkede køretøjer.
- Efter transport skal maskinen være funktionsdygtig og ubeskadiget.
- Maskinen skal opbevares i transportemballage i lagre, der giver beskyttelse mod påvirkninger fra nedbør og mekanisk skade.
- Undgå at ryste maskinen.
- Opbevar ikke maskinen på hovedet.

Efter ophør af maskinens drift, efter udløbet af den etablerede levetid, skal driftsorganisationen overdrage den til den person, der er ansvarlig for bortskaffelse. Maskinen skal bortskaffes i henhold til de generelle regler for behandling af sekundære råmaterialer i overensstemmelse med reguleringerne i det land, hvor maskinen bliver bortskaffet.

1. Spesifikasjoner

Modell	Antall varmesoner	Effekt, kW	Spenning, V	Dimensjoner (mm)	Vekt, kg
HKN-GW5M	1	0.75	220-240	580x255x180	7.5
HKN-GW7M	2	1.05	220-240	580x330x180	9
HKN-GW9M	2	1.35	220-240	580x410x180	13
HKN-GW11M	2	1.65	220-240	580x480x180	16

Produsenten forbeholder seg retten til å endre maskinens utseende og design for å forbedre ytelsen uten å endre de tekniske spesifikasjonene.

2. Installasjon og forberedelse til arbeid

Oppmerksomhet! Alt installasjons- og idriftsettelsesarbeid bør utføres av behørig kvalifisert og autorisert personell i samsvar med regelverket i landet hvor denne maskinen brukes.

• For din sikkerhet bør maskinen jordes.

- Påse at nettspenningen tilsvarer maskinens driftsspenning, kontroller installasjonen av verneutstyr, og påse at de er i samsvar med deres effekt- og karakteristikkverdier.
- Verneutstyret bør plasseres i umiddelbar nærhet av maskinen eller i tavlen hvis den er direkte tilgjengelig. Kontakten bør oppfylle sikkerhetskrav og ha en pålitelig jordingsforbindelse.
- Maskinen bør installeres på en brannsikker overflate.
- Det elektriske anlegget bør være i samsvar med maskinens merkede effekt. Mangel på samsvar kan føre til brann.
- Ved transport av maskinen kan festingen av deler, elektriske forbindelser og bevegelige mekanismer løsne, så de bør kontrolleres før maskinen startes for første gang.
- Ikke la kablen plasseres mellom gjenstander og møbler som kan utøve trykk og skade strømkablen. Ikke bøye eller vikle kablen.
- Ikke bruk husholdnings-skjøteledninger til å koble til maskinen.
- Feil ledningsføring eller defekt støpsel eller kontakt kan føre til brann.
- Maskinen bør installeres på et stabilt sklisikkert horisontalt underlag, med en avstand på minst 100 mm fra vegger, ramper, trapper og annet utstyr. Maskinen bør ikke installeres nær vasketanker og oppvaskkummer eller annet kokeutstyr.
- Før produktet brukes for første gang, fjern alt emballasjemateriale, brosjyrer, plastposer osv. fra overflaten.
- Ved første oppstart still termostaten på maksimum, slå på maskinen og vent i 20 minutter. Denne prosedyren vil fjerne eventuelle uønskede lukter som kan være forårsaket av tilstedeværelsen av forbindelser fra varmeelementenes belegg som beskytter utstyret mot det ytre miljøet under transport og lagring. Under denne prosedyren kan det oppstå røyk og lukt på kokeoverflaten.
- Ikke la personell som ikke er kjent med denne manualen og ikke har mottatt sikkerhetsopplæring betjene maskinen, da dette kan føre til skade eller død.
- Ta tiltak for å beskytte maskinen mot regn og fuktighet.

3. Sikkerhetsforholdsregler

• **Oppmerksomhet! Dette utstyret kan kun betjenes etter å ha lest denne brukermanualen og bestått sikkerhetsopplæringen.**

- Under installasjon, forberedelse til drift, vedlikehold og reparasjon, i tillegg til overholdelse av sikkerhetskravene fastsatt i denne manualen, er det nødvendig å strengt overholde sikkerhetskodene, brannsikkerhets- og sanitærforskriftene i samsvar med regelverket i landet hvor denne enheten betjenes.
- Hold maskinen utenfor barns rekkevidde.
- Ikke la maskinen stå på uten tilsyn.
- **Ikke berør rullene med bare hender og håndledd! Dette vil føre til brannskader!** Ved arbeid med utstyret, vær forsiktig for å unngå brannskader og bruk vernehansker og passende kjøkkenutstyr – gaffler, spader, tenger osv.
- Ikke oppbevar brennbare gjenstander i umiddelbar nærhet av maskinen.
- Under lagring av maskinen bør omgivelsestemperaturen være under 45°C, fuktigheten bør ikke overstige 85%.
- Når den ikke er i bruk eller brukes under ugunstige værforhold, koble maskinen fra strømkilden for å forhindre ulykker.
- Det er strengt forbudt å vaske maskinen med åpen vannkilde. Manglende overholdelse av denne regelen kan føre til skade på utstyr og muligens dødelig skade. Ikke la vann komme på utløpet og bryteren.
- Det er forbudt å vaske maskinens overflater når de fortsatt er varme. Vent til de kjølnes seg ned.
- Før vask, reparasjon eller flytting av maskinen, trekk først støpselet ut av kontakten.
- Hvis du legger merke til skade på strømkabelen, skift den umiddelbart. Ellers kan det føre til elektrisk støt eller brann.
- Ikke berør strømkabelen med våte hender, ellers kan det forårsake elektrisk støt.
- Vedlikehold eller reparasjon er kun tillatt etter å ha koblet maskinen fra strømkilden.
- Ikke berør bryteren eller støpselet med våte hender.
- Ikke flytt maskinen under drift.
- Ved frakobling av strømforsyningen, ikke trekk i kabelen, grip alltid tak i støpselet.
- Maskinen er ikke beregnet for bruk av barn, personer med reduserte fysiske, mentale eller psykiske evner, samt av personer uten erfaring og relevant kunnskap. Et unntak er tillatt ved inspeksjon eller opplæring av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.

Drift er forbudt:

- ved feil drift av maskinen;
- hvis skadet eller mistet;
- hvis strømkabelen eller støpselet er skadet.

4. Arbeidsprosedyre

- Denne grillen er designet for termisk behandling av matprodukter (pølser).
- Før bruk av maskinen, smør overflaten av rullene med en liten mengde vegetabilsk olje.
- Temperaturen på maskinen er justerbar fra 50 til 300°C. Anbefalt maksimal arbeidstemperatur er 200~250°C. En systematisk overskridelse av driftstemperaturen vil føre til rask svikt av maskinen, spesielt hvis grillen ikke er fullt lastet med produktet.

NO

- Ved bruk av en skjerm (valgfritt, ikke inkludert i leveringssettet), ikke still temperaturen over 220°C og prøv å laste grillen fullstendig.
- Modell HKN-GW5M har én temperaturkontroller (termostat). Modellene HKN-GW7M, HKN-GW9M, HKN-GW11M har to termostater. De regulerer temperaturen til to grupper av ruller.
- Før bruk, installer oljepannen på overflaten under rullene.

1. Slå på strømforsyningen (plugg inn i nettkontakten).
2. Still strømbryteren til ON-posisjon for å muliggjøre rotasjon av rullene.
3. Vri termostatknappen til posisjonen som tilsvarer ønsket temperaturverdi. Samtidig bør lysindikatoren lyse og varsle at varmeelementene er på. Det anbefales ikke å stille temperaturen til maksimum, fordi når den er oppvarmet, stoppes spenningsforsyningen til varmeelementet, men varmeelementet selv fortsetter å varme opp overflaten en stund til temperaturen synker. Når innstilt temperatur er nådd, vil termostaten automatisk slå av og på strømforsyningen og dermed opprettholde temperaturen. Lysindikatoren vil slås av og på.
4. Etter initial oppvarming og varsellyset slukkes, vent 10 minutter for at grillen skal varmes opp jevnt.
5. Etter fullført arbeid, vri termostaten til minimumsverdi, deretter vri strømbryteren til OFF-posisjon for å slå av rotasjonen av rullene.
6. Koble maskinen fra strømforsyningen.

5. Vedlikehold og pleie

- Før ethvert vedlikehold, slå av strømmen til utstyret og la det kjølnes ned til romtemperatur.
- Rengjør maskinen etter hver bruk.
- Bruk en fuktig myk svamp eller klut til å rengjøre rullene og kroppen. Etter rengjøring, tørk overflaten og kroppen tørr.
- Skyll oljesamleren i vann ved bruk av ikke-aggressive rengjøringsmidler.
- Ikke rengjør utstyret ved bruk av slipende materialer, metalliske svamper og børster, stikkende og skjærende gjenstander, aggressive klorinneholdende rengjøringsmidler, bensin, syrer, alkali og løsemidler.
- Hvis utstyret ikke skal brukes over lengre tid (helger, ferier osv.), må strømforsyningen kobles fra og utstyret rengjøres grundig.

6. Vedlikehold og reparasjon

OPPMERKSOMHET: VEDLIKEHOLD OG REPARASJON BØR UTFØRES MED STRØMFORSYNINGEN FULLSTENDIG FRAKOBLET VED Å STILLE INNGANGSBRYTER TIL "OFF"-POSISJON OG KOBLE STØPSELET FRA KONTAKTEN.

Maskinen må vedlikeholdes i henhold til de regulatoriske dokumentene i landet der denne maskinen brukes. Listen over arbeider presentert i denne manualen er av rådgivende karakter.

Under vedlikehold, utfør følgende arbeid:

- Gjennomfør en briefing og test av kunnskap om driftsreglene til personellet som arbeider med maskinen.
- Gjennomfør en undersøkelse av personellet som arbeider med maskinen for å identifisere ukarakteristisk drift av maskinen.
- Kontroller tilstanden til maskinen visuelt.
- Kontroller for eksponerte ledninger.
- Kontroller kontinuiteten til jordingslinjen og jordingskretsen til selve maskinen (fra jordingsklemmen til de tilgjengelige metalledene – impedansen må ikke være mer enn 0.10hm).
- Stram godt strømførende kontaktgrupper, sensorer, relé/kontaktorer, låsende mikrobrytere, termisk/strømbeskyttelse og andre nødstoppelementer, varmeelementer, signalfittings, beklædninger, festelementer, bevegelige enheter av maskinen (hvis noen).
- Smør rullerotatordrivkjedene, anbefalt type smøremiddel er litiumfett. Frekvens: en gang hver 6 måned.
- Smør rullebøssene, anbefalt type fett er høytemperatur kobberfett (kobberpasta). Frekvens: en gang hver 6 måned.

Maskinen må repareres av kvalifisert teknisk personell.

Endring av maskinens design er forbudt.

Ved unormal drift av maskinen, forskjellig fra normal, er det nødvendig å strømløse maskinen ved å snu inngangsbryter til OFF-posisjon eller koble fra støpselet fra uttaket, blokkere vanntilgangen (hvis noen) og kontakte serviceavdelingen.

Det er strengt forbudt å betjene maskinen som er kjent for å være defekt.

Selger og Produsent skal ikke kreves å kompensere for direkte eller indirekte skade som kan oppstå fra en ulykke eller ved drift av en defekt maskin.

7. Transport og lagring. Avhending

- Denne maskinen kan transporteres med alle typer transport i henhold til advarselsetikettene på beholderen, samt med reglene som gjelder for en bestemt transportmåte.
- Under lasting og transport må maskinen ikke vendes og utsettes for støt. Flytt fraktbeholderen på en skrå overflate, og følg "TOP"-kravene ved en helning på ikke mer enn 15%.
- Transport av maskinen med jernbane og vei må utføres i lukkede kjøretøy.
- Etter transport må maskinen være funksjonell og uskadet.
- Maskinen må lagres i transportemballasje i lagre som gir beskyttelse mot påvirkning av nedbør og mekaniske skader.
- Unngå å riste maskinen.
- Ikke lagre maskinen opp ned.

Etter opphør av drift av maskinen, etter utløp av den fastsatte levetiden, må driftsorganisasjonen overføre den til personen som er ansvarlig for avhending.

Maskinen må avhendes i henhold til de generelle reglene for behandling av sekundære råmaterialer i samsvar med forskriftene i landet der maskinen avhendes.

1. Tekniset tiedot

Malli	Lämmitysvyöhykkeiden lukumäärä	Teho, kW	Jännite, V	Mitat (mm)	Paino, kg
HKN-GW5M	1	0.75	220-240	580x255x180	7.5
HKN-GW7M	2	1.05	220-240	580x330x180	9
HKN-GW9M	2	1.35	220-240	580x410x180	13
HKN-GW11M	2	1.65	220-240	580x480x180	16

Valmistaja pidättää oikeuden muuttaa laitteen ulkonäköä ja suunnittelua suorituskyyvyn parantamiseksi muuttamatta teknisiä ominaisuuksia.

2. Asennus ja käyttöönottovalmistelut

Huomio! Kaikki asennus- ja käyttöönotto työt tulee suorittaa asianmukaisesti pätevän ja valtuutetun henkilöstön toimesta sen maan säädösten mukaisesti, jossa tätä laitetta käytetään.

• Turvallisuutesi vuoksi laite tulee maadoittaa.

- Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen käyttöjännitettä, tarkista suojalaitteiden asennus ja varmista, että ne vastaavat niiden teho- ja ominaisuusluokituksia.
- Suojalaitteiden tulisi sijaita laitteen välittömässä läheisyydessä tai kytkintaululussa, jos se on suoraan saavutettavissa. Pistorasian tulee täyttää turvallisuusvaatimukset ja siinä tulee olla luotettava maadoitusliitäntä.
- Laite tulee asentaa tulenkestävälle pinnalle.
- Sähköjohtojen tulee vastata laitteen nimellistehoja. Vaatimustenvastavuus saattaa johtaa tulipaloon.
- Laitetta kuljetettaessa osien kiinnitykset, sähköliitännät ja liikkuvat mekanismit saattavat löystyä, joten ne tulee tarkistaa ennen laitteen ensimmäistä käynnistystä.
- Älä anna kaapelin jäädä esineiden ja huonekalujen väliin, jotka voivat aiheuttaa painetta ja vaurioittaa virtakaapelia. Älä taivuta tai sotkea kaapelia.
- Älä käytä kotitalousjatkajohtoja laitteen liittämiseen.
- Virheellinen johdotus tai toimintahäiriöinen pistoke tai pistorasia saattaa johtaa tulipaloon.
- Laite tulee asentaa vakaalle liukumattomalle vaakasuoralle alustalle vähintään 100 mm etäisyydelle seinistä, luiskista, portaista ja muista laitteista. Laitetta ei tule asentaa pesualtaiden ja tiskiysiköiden tai muiden keittiölaitteiden lähelle.
- Ennen tuotteen ensimmäistä käyttöä poista kaikki pakkausmateriaalit, kirjaset, muovipussit jne. sen pinnalta.
- Ensimmäistä kertaa käynnistettäessä aseta termostaatti maksimiin, käynnistä laite ja odota 20 minuuttia. Tämä toimenpide poistaa ei-toivotut hajut, jotka saattavat johtua lämmityselementtien pinnoitteen yhdisteistä, jotka suojaavat laitetta ulkoiselta ympäristöltä kuljetuksen ja varastoinnin aikana. Tämän toimenpiteen aikana kypsennyspiimalle saattaa ilmestyä savua ja hajua.
- Älä anna sellaisen henkilöstön, joka ei tunne tätä käsikirjaa eikä ole saanut turvallisuusohjausta, käyttää laitetta, sillä tämä saattaa johtaa loukkaantumiseen tai kuolemaan.

- Ryhdy toimenpiteisiin laitteen suojaamiseksi sateelta ja kosteudelta.

3. Turvallisuustoimenpiteet

• **Huomio! Tätä laitetta voidaan käyttää vain tämän käyttöoppaan lukemisen ja turvallisuusohjauksessa käymisen jälkeen.**

- Asennuksen, käyttöönottovalmistelun, huollon ja korjauksen aikana tässä käsikirjassa esitettyjen turvallisuusvaatimusten noudattamisen lisäksi on välttämätöntä noudattaa tiukasti turvallisuussääntöjä, paloturvallisuus- ja sanitaatiomääräyksiä sen maan säädösten mukaisesti, jossa tätä yksikköä käytetään.
- Pidä laite lasten ulottumattomissa.
- Älä jätä laitetta päälle ilman valvontaa.
- **Älä koske teloihin paljain käsin tai ranteilla! Tämä johtaa palovammoihin!** Laitteen kanssa työskennellessäsi ole varovainen välttääksesi palovammoja ja käytä suojakäsineitä ja sopivia keittiövälineitä – haarukoita, lapioita, pihtejä jne.
- Älä pidä syttyviä esineitä laitteen välittömässä läheisyydessä.
- Laitteen varastoinnin aikana ympäristön lämpötilan tulisi olla alle 45°C, kosteuden ei tulisi ylittää 85%.
- Kun laitetta ei käytetä tai sitä käytetään epäsuotuisissa sääolosuhteissa, kytke laite irti virtalähteestä onnettomuuksien estämiseksi.
- On ehdottomasti kiellettyä pestä laitetta avoimella vesilähteellä. Tämän säännön noudattamatta jättäminen saattaa johtaa laitevirkoihin ja mahdollisesti kuolemaan johtaviin vammoihin. Älä anna veden päästä pistorasiaan ja kytkimeen.
- On kiellettyä pestä laitteen pintoja, kun ne ovat vielä kuumia. Odota, kunnes ne jäähtyvät.
- Ennen pesemistä, korjaamista tai laitteen siirtämistä vedä ensin pistoke irti pistorasiasta.
- Jos huomaat vaurioita virtakaapelissa, vaihda se välittömästi. Muussa tapauksessa se saattaa johtaa sähköiskuun tai tulipaloon.
- Älä koske virtakaapeliin märin käsin, muussa tapauksessa se saattaa aiheuttaa sähköiskun.
- Huolto tai korjaus on sallittua vain laitteen virtalähteestä irtikytkemisen jälkeen.
- Älä koske kytkimeen tai pistokkeeseen märin käsin.
- Älä siirrä laitetta sen toiminnan aikana.
- Virransyötön irtikytkemisessä älä vedä kaapelista, tartu aina pistokkeeseen.
- Laite ei ole tarkoitettu lasten, fyysisesti, henkisesti tai psyykkisesti rajoittuneiden henkilöiden eikä kokemusta ja asiaankuuluvia tietoja vailla olevien henkilöiden käytettäväksi. Poikkeus on sallittu heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön tarkastuksen tai ohjeistuksen tapauksessa.

Käyttö on kielletty:

- laitteen virheellisen toiminnan tapauksessa;
- jos vaurioitunut tai pudonnut;
- jos syöttökaapeli tai pistoke on vaurioitunut.

4. Työskentelytapa

- Tämä grilli on suunniteltu elintarvikkeiden lämpökäsittelyyn (makkarat).
- Ennen laitteen käyttöä voitele telojen pinta pienellä määrällä kasvoiljyä.

FI

- Laitteen lämpötila on säädettävissä välillä 50-300 °C . Suositeltu maksimi käyttölämpötila on 200~250 °C . Käyttölämpötilan järjestelmällinen ylittäminen johtaa laitteen nopeaan rikkoutumiseen, erityisesti jos grilli ei ole täysin ladattu tuotteella.
- Käytettäessä näyttöä (valinnainen, ei sisälly toimitussarjaan), älä aseta lämpötilaa yli 220 °C ja yritä ladata grilli kokonaan.
- Mallissa HKN-GW5M on yksi lämpötilansäädin (termostaatti). Malleissa HKN-GW7M, HKN-GW9M, HKN-GW11M on kaksi termostaattia. Ne säätelevät kahden telaryhmän lämpötilaa.
- Ennen käyttöä asenna öljypannu telojen alle pinnalle.

1. Kytke virransyöttö (pistä pistorasiaan).
2. Käännä virtakytkin ON-asentoon telojen pyörimisen mahdollistamiseksi.
3. Käännä termostaatin nuppi asentoon, joka vastaa vaadittua lämpötila-arvoa. Samalla valon osoittimen tulisi syttyä ilmoittaen, että lämmityselementit ovat päällä. Ei ole suositeltavaa asettaa lämpötilaa maksimiin, koska kuumennuttua jännitesyöttö lämmityselementtiin katkeaa, mutta lämmityselementti itse jatkaa pinnan kuumentamista jonkin aikaa, kunnes sen lämpötila laskee. Kun asetettu lämpötila saavutetaan, termostaatti kytkee automaattisesti virransyötön pois ja päälle pitäen siten lämpötilan yllä. Valon osoitin syttyy ja sammuu.
4. Alkuisen kuumentamisen ja varoitusvalon sammumisen jälkeen odota 10 minuuttia, että grilli lämpenee tasaisesti.
5. Työn päätyttyä käännä termostaatti minimiarvoon, käännä sitten virtakytkin OFF-asentoon telojen pyörimisen sammuttamiseksi.
6. Irrota laite virransyötöstä.

5. Huolto ja hoito

- Ennen huoltotoimenpiteitä kytke laitteesta virta pois ja anna sen jäähtyä huoneenlämpötilaan.
- Puhdista laite jokaisen käytön jälkeen.
- Käytä kosteaa pehmeää sieneä tai liinaa telojen ja rungon puhdistamiseen. Puhdistuksen jälkeen pyyhi pinta ja runko kuivaksi.
- Huuhtelee öljynkerääjää vedessä käyttäen ei-aggressiivisia puhdistusaineita.
- Älä puhdista laitetta käyttäen hankaavia materiaaleja, metallisia sieniä ja harjoja, lävistäviä ja leikkaavia esineitä, aggressiivisia klooripohjaisia puhdistusaineita, bensiiniä, happoja, emäksiä ja liuottimia.
- Jos laitetta ei käytetä pitkään aikaan (viikonloput, lomat jne.), virransyöttö on kytkettävä irti ja laite puhdistettava perusteellisesti.

6. Huolto ja korjaus

HUOMIO: HUOLTO JA KORJAUS TULEE SUORITTAA VIRRANSYÖTTÖ TÄYSIN IRTIKYTKETTYNÄ ASETTAMALLA TULOKYTKM "OFF"-ASENTOON JA IRTIKYTKEMÄLLÄ PISTOKE PISTORASIASTA.

Konetta on huollettava sen maan lakisääteisten asiakirjojen mukaisesti, jossa konetta käytetään. Tässä käsikirjassa esitetty työluettelo on neuvonantava.

Huollon aikana suorita seuraavat työt:

- Suorita perehdytys ja tietojen testaus koneen kanssa työskentelevän henkilöstön käyttösääntöjen osalta.
- Suorita kysely koneen kanssa työskentelevän henkilöstön keskuudessa koneen epätyypillisen toiminnan tunnistamiseksi.
- Tarkista koneen kunto visuaalisesti.
- Tarkista paljaat johdot.
- Tarkista maadoituslinjan ja itse koneen maadoituspiirin jatkuvuus (maadoituspuristimesta käytettävissä oleviin metalliosiin – impedanssin on oltava enintään 0.1Ohm).
- Kiristä tiukasti virtaa kuljettavat kosketinryhmät, anturit, releet/kontaktorit, lukitusmikrokytkimet, lämpö-/virransuojaus ja muut hätäsammutuskomponentit, lämmityselementit, merkkivalaisimet, pinnoitteet, kiinnittimet, koneen liikkuvat osat (jos niitä on).
- Voitele rullien pyörintäkäytön ketjut, suositeltu voiteluainetyyppi on litiumrasva. Tiheys: kerran 6 kuukaudessa.
- Voitele rullien laakerit, suositeltu rasvatyyppi on korkean lämpötilan kuparirasva (kuparipasta). Tiheys: kerran 6 kuukaudessa.

Koneen korjauksen saa suorittaa vain pätevä tekninen henkilöstö.

Koneen rakenteen muuttaminen on kielletty.

Koneen poikkeavassa toiminnassa, joka eroaa normaalista, on tarpeen sammuttaa kone kääntämällä pääkytkin OFF-asentoon tai irrottamalla pistoke pistorasiasta, estämällä veden pääsy (jos sellainen on) ja ottamalla yhteyttä huolto-osastoon.

Viallisen koneen käyttö on ehdottomasti kielletty.

Myyjältä ja valmistajalta ei vaadita korvausta välittömistä tai välillisistä vahingoista, jotka voivat aiheutua onnettomuudesta tai viallisen koneen käytöstä.

7. Kuljetus ja varastointi. Hävittäminen

- Tämän koneen kuljetuksessa voidaan käyttää mitä tahansa kuljetustyyppiä kontin varoitustarrojen mukaisesti sekä tietyn kuljetusmuodon voimassa olevien sääntöjen mukaisesti.
- Lastauksen ja kuljetuksen aikana konetta ei saa kääntää ympäri eikä altistaa iskuille. Siirrä kuljetuskonttia kaltevalla pinnalla noudattaen "YLÖS"-vaatimuksia enintään 15%:n kaltevuudessa.
- Koneen kuljetus rautateitse ja maanteitse on suoritettava katetuissa ajoneuvoissa.
- Kuljetuksen jälkeen koneen on oltava toimintakuntoinen ja vaurioitumaton.
- Konetta on säilytettävä kuljetuspakkauksessa varastoissa, jotka tarjoavat suojan sademäärältä ja mekaanisilta vaurioilta.
- Vältä koneen tärinää.
- Älä säilytä konetta ylösalaisin.

Koneen käytön päätyttyä, määritetyn käyttöiän umpeuduttua, käyttöorganisaation on luovutettava se hävittämisestä vastaavalle henkilölle.

FI

Kone on hävitettävä toissijaisten raaka-aineiden käsittelyn yleisten sääntöjen mukaisesti sen maan määräysten mukaisesti, jossa konetta hävitetään.